

TRACHEOTEX®

SCARF / EASY / BIB PED / ROLLI / SHIRT / BIB








GEBRAUCHSANWEISUNG

REF

- 40100 TRACHEOTEX® BIB 3L 34 - 46 cm
 40110 TRACHEOTEX® BIB 3L PED 24 - 33 cm
 40200 TRACHEOTEX® BIB 5L 34 - 46 cm
 40210 TRACHEOTEX® BIB 5L PED 24 - 33 cm
 40300 TRACHEOTEX® BIB 8L 34 - 46 cm
 40400 TRACHEOTEX® BIB 12L 34 - 46 cm
 41700 TRACHEOTEX® Protection BIB large 21 x 19 cm
 41800 TRACHEOTEX® Protection BIB small 15 x 12 cm
 42000 TRACHEOTEX® Scarf 41 - 47 cm
 42002 TRACHEOTEX® EASY max. 55 cm
 42010 TRACHEOTEX® Scarf PED
 43000 TRACHEOTEX® Rolli Klett Fine
 43001 TRACHEOTEX® Rolli Klett Jersey
 43300 TRACHEOTEX® Rolli min. 18 cm
 43301 TRACHEOTEX® Shirt min. 20 cm
 43302 TRACHEOTEX® Rolli Zip Fine

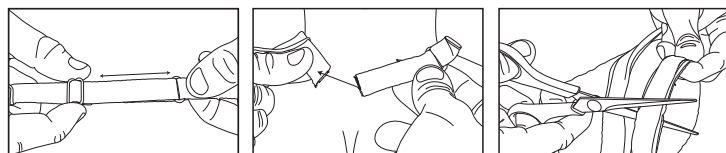
PIKTOGRAMM-LEGENDE

Falls zutreffend sind nachfolgend gelistete Piktogramme auf der Produktverpackung zu finden.

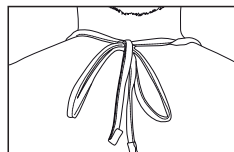
	Bestellnummer		Zur Wiederverwendung an einem einzelnen Patienten
	Chargenbezeichnung		Medizinprodukt
	Herstellungsdatum		CE-Kennzeichnung
	Inhaltsangabe in Stück		Hersteller
	Gebrauchsanweisung beachten		Nicht bügeln
	Vor Sonnenlicht geschützt aufbewahren		Handwäsche
	Trocken aufbewahren		Nicht im Trommelrockner trocknen

BILDER

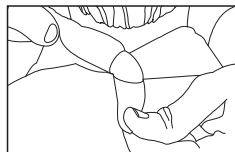
42000 / 42010 / 40100 / 40110 / 40200 / 40210 / 40300 / 40400



41700 / 41800



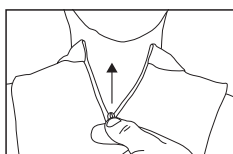
40202



43000 / 43001
43300 / 43301



43302



Andreas Fahl
 Medizintechnik-Vertrieb GmbH
 August-Horch-Str. 4a
 51149 Köln - Germany
 Phone +49 (0) 22 03 / 29 80-0
 Fax +49 (0) 22 03 / 29 80-100
 mail vertrieb@fahl.de
 web www.fahl.com

24-08-20 • TD_2.3_IFU_40100_TRACHEOTEX_10

TRACHEOSTOMASCHUTZ

1. VORWORT

Diese Anleitung gilt für TRACHEOTEX® Schutztücher / Schutzrollis / Schutzshirts / Schutzlätzchen. Die Gebrauchsanweisung dient der Information von Arzt, Pflegepersonal und Patient/Anwender zur Sicherung einer fachgerechten Handhabung. Bitte lesen Sie die Gebrauchshinweise vor Anwendung des Produkts sorgfältig durch! Bitte bewahren Sie die Verpackung auf, solange Sie das Produkt verwenden.

2. SICHERHEITSHINWEISE

TRACHEOTEX® sind Einpatientenprodukte und damit ausschließlich für die Anwendung bei einem einzelnen Patienten - auch zum Mehrfachgebrauch - bestimmt.

3. ZWECKBESTIMMUNG

TRACHEOTEX® sind für die Abdeckung des Tracheostomas konzipiert und verhindern das Eindringen von Fremdkörpern in die Atemwege.

Gleichzeitig wird die Atemluft gefiltert, angewärmt und angefeuchtet und austretendes Trachealsekret wird aufgenommen.

4. INDIKATION

Das Produkt ist bei tracheotomierten und laryngektomierten Patienten indiziert.

5. KONTRAINDIKATION

Nicht verwenden, wenn der Patient gegen das verwendete Material allergisch reagiert.

6. KOMPLIKATIONEN UND NEBENWIRKUNGEN

Bei Beschädigungen oder Verschleißerscheinungen (z.B. Ausfransungen o.ä.) ist das TRACHEOTEX® sofort auszutauschen!

Durch Beschädigungen kann die Funktion des Produktes beeinträchtigt werden.

Das TRACHEOTEX® sollte nicht zu stramm am Hals liegen, optimal ist ein Abstand von ca. 1 cm.

7. PRODUKTBESCHREIBUNG UND ANWENDUNG

TRACHEOTEX® werden um den Hals gelegt und verdecken das Tracheostoma vollständig.

Sie dürfen nicht zu stramm am Hals anliegen, optimal ist ein Abstand von ca 1 cm.

Die eingearbeiteten Einlagen liegen bei der Anwendung über dem Tracheostoma und decken dieses ab (gilt nicht für TRACHEOTEX® ROLLI und TRACHEOTEX® Shirt).

Das TRACHEOTEX® ist ein Tracheostomaschutz mit Schaumstoff für Halsatmer.

Zur Abdeckung des Tracheostomas stehen folgende Produkte zur Verfügung: (die Darstellungen der unterschiedlichen Anwendungen entnehmen Sie bitte den Abbildungen).

Das TRACHEOTEX® SCARF Schutztuch verfügt über eine Einlage aus einem feinen Gitterstoff, welcher die eingeatmete Luft erwärmt und filtert.

Mit einem Verstell-Clip am Befestigungsband ist eine Anpassung an verschiedene Halsweiten möglich.

Die Befestigung erfolgt mittels Klettverschluss, mit einer Schere lässt sich der Klettverschluss auf eine individuelle Länge kürzen.

Das Schutztuch TRACHEOTEX® EASY ist in Form eines Dreieckstuches geschnitten.

Der Verschluss erfolgt durch Verketten der Tuchspitzen im Nacken.

Das TRACHEOTEX® PROTECTION BIB ist ein Tracheostomaschutz mit Schaumstoff für Halsatmer.

Legen Sie die Textilbänder des TRACHEOTEX® PROTECTION BIBs um den Hals.

Verketten Sie nun die Textilbänder mit einer Schleife.

Das TRACHEOTEX® BIB PED Schutztuch für Kinder wird in einer kleinen Größe mit gekürzten Befestigungsbindern geliefert.

Der Verschluss erfolgt mit einem Klettverschluss.

Mit einer Schere lässt sich der Klettverschluss auf eine individuelle Länge kürzen.

Die TRACHEOTEX® ROLLIs / Shirts werden über den Kopf gestreift und unter einem Hemd oder einer Jacke getragen.

Das elastische Material sorgt für die Anpassung an verschiedene Halsweiten.

Die TRACHEOTEX® ROLLIs ZIP besitzen auf der Rückseite einen Reißverschluss und sind in 2 verschiedenen Materialien verfügbar: grobe Stoffstruktur und feine Stoffstruktur (Fine).

TRACHEOTEX® ROLLIs ZIP werden über den Kopf gestreift und der Reißverschluss wird verschlossen.

Das TRACHEOTEX® BIB Schutztücher, das aus mehrlagigem feinen Gitterstoff besteht, wird in unterschiedlichen Stärken angeboten: 3-lagig, 5-lagig, 8-lagig, 12-lagig, 16-lagig.

Je dünner das Lätzchen ist, desto höher ist die Luftdurchlässigkeit.

Mit einem Verstell-Clip am Befestigungsband ist eine Anpassung an verschiedene Halsweiten möglich, die Befestigung erfolgt mittels Klettverschluss.

8. HYGIENEANWEISUNGEN

TRACHEOTEX® sind bis 30°C waschbar, nicht wringen oder schleudern.

Wir empfehlen Handwäsche.

Das TRACHEOTEX® glatt streichen und zwischen zwei Handtüchern trocknen lassen.

So wird ein Zerknittern der Schaumschicht vermieden.

HINWEIS!

Das TRACHEOTEX® sollte nicht öfter als 3 mal gewaschen werden.

TRACHEOTEX® SCARF, ROLLI, SHIRT, EASY

Die TRACHEOTEX® nur mit geringer Temperatur bügeln.

TRACHEOTEX® BIB PED, PROTECTION BIB

Nicht bügeln!

Maschinenwäsche, das Trocknen im Wäschetrockner und das Bleichen des TRACHEOTEX®s sind nicht zulässig.

Bei häufigerer Wäsche könnte der Schaumstoff an Festigkeit verlieren und ausflocken.

9. AUFBEWAHRUNG

TRACHEOTEX® sollten in einer trockenen Umgebung und geschützt vor Sonneneinstrahlung und/oder Hitze gelagert werden.

10. NUTZUNGSDAUER

TRACHEOTEX® müssen aus hygienischen Gründen täglich gewechselt werden.

Sie sind für den Mehrfachgebrauch vorgesehen und können gereinigt (gewaschen) werden.

Die Haltbarkeit hängt von der individuellen Einsatzhäufigkeit und Handhabung ab.

Ein Austausch der Produkte ist bei auftretender Beschädigung sofort vorzunehmen.

Es ist für den Mehrfachgebrauch vorgesehen und sollte nicht öfter als 3 mal gewaschen werden.

Bei Beschädigungen ist das Produkt sofort auszutauschen.

11. ENTSORGUNG

Die Entsorgung des Produktes darf nur entsprechend den geltenden nationalen Bestimmungen erfolgen.

12. RECHTLICHE HINWEISE

Der Hersteller Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch eigenmächtige Produktänderungen, nicht vom Hersteller durchgeführte Reparaturen oder durch unsachgemäße Handhabung, Pflege (Reinigung/Desinfektion) und/oder Aufbewahrung der Produkte entgegen den Bestimmungen dieser Gebrauchsanweisung verursacht sind.

Dies gilt sowohl für hierdurch verursachte Schäden an den Produkten selbst als auch für sämtliche hierdurch verursachte Folgeschäden.

Produktänderungen seitens des Herstellers bleiben jederzeit vorbehalten.

TRACHEOTEX® ist eine in Deutschland und den europäischen Mitgliedsstaaten eingetragene Marke der Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Köln.

TRACHEOTEX®

SCARF / EASY / BIB PED / ROLLI / SHIRT / BIB















INSTRUCTION FOR USE

REF

- 40100 TRACHEOTEX® BIB 3L 34 - 46 cm
 40110 TRACHEOTEX® BIB 3L PED 24 - 33 cm
 40200 TRACHEOTEX® BIB 5L 34 - 46 cm
 40210 TRACHEOTEX® BIB 5L PED 24 - 33 cm
 40300 TRACHEOTEX® BIB 8L 34 - 46 cm
 40400 TRACHEOTEX® BIB 12L 34 - 46 cm
 41700 TRACHEOTEX® Protection BIB large 21 x 19 cm
 41800 TRACHEOTEX® Protection BIB small 15 x 12 cm
 42000 TRACHEOTEX® Scarf 41 - 47 cm
 42002 TRACHEOTEX® EASY max. 55 cm
 42010 TRACHEOTEX® Scarf PED
 43000 TRACHEOTEX® Rolli Klett Fine
 43001 TRACHEOTEX® Rolli Klett Jersey
 43300 TRACHEOTEX® Rolli min. 18 cm
 43301 TRACHEOTEX® Shirt min. 20 cm
 43302 TRACHEOTEX® Rolli Zip Fine

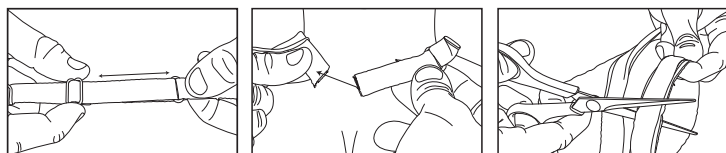
PICTROGRAM LEGEND

Pictogrammes listed below you'll find on the product packaging, if applicable.

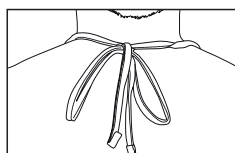
	Catalogue number		For reuse on a single patient
	Batch code		Medical devices
	Date of manufacture		CE marking
	Content (in pieces)		Manufacturer
	Consult instructions for use		Do not iron
	Keep away from sunlight		Hand wash
	Keep dry		Do not dry in the drum dryer

GRAPHICS

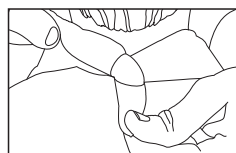
42000 / 42010 / 40100 / 40110 / 40200 / 40210 / 40300 / 40400



41700 / 41800



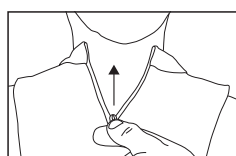
40202



43000 / 43001
43300 / 43301



43302



Andreas Fahl
Medizintechnik-Vertrieb GmbH
 August-Horch-Str. 4a
 51149 Köln - Germany
 Phone +49 (0) 22 03 / 29 80-0
 Fax +49 (0) 22 03 / 29 80-100
 mail vertrieb@fahl.de
 web www.fahl.com

24-08-20 • TD_2.3_IFU_40100_TRACHEOTEX_10

TRACHEOSTOMA PROTECTION

1. FOREWORD

These instructions are valid for **TRACHEOTEX® Scarf / EASY / BIB PED / ROLLI / SHIRT / BIB**.

The instructions for use serve to inform the physician, nursing staff and patient/user in order to ensure technically correct handling.

Please read the instructions for use carefully before using the product!

Please keep the package for as long as you use the product.

2. SAFETY INFORMATION

TRACHEOTEX® are single-patient products and are thus intended exclusively for one-time or repeated use in one individual patient.

3. INTENDED PURPOSE

TRACHEOTEX® are designed to be used for covering the tracheostoma and prevent the intrusion of foreign objects into the airways.

At the same time, the breathing air is filtered, warmed and humidified, and escaping tracheal secretions are absorbed.

4. INDICATION

The product is indicated for tracheotomized and laryngectomized patients.

5. CONTRAINDICATION

Do not use if the patient is allergic to the material used.

6. COMPLICATIONS AND ADVERSE REACTIONS

If the **TRACHEOTEX®** is damaged or show signs of wear (e.g. fraying or the like), it must be replaced!

If the product is damaged, its function can be impaired!

The **TRACHEOTEX®** must not be worn too tightly around the neck. Approx. 1 cm clearance is ideal.

7. PRODUCT DESCRIPTION AND APPLICATION

TRACHEOTEX® are placed around the neck and completely cover the tracheostoma.

They must not be worn too tightly around the neck, approx 1 cm clearance is ideal.

The incorporated inserts are positioned over the tracheostoma during application and cover the stoma completely (this does not apply to **TRACHEOTEX® ROLLI** and **TRACHEOTEX® Shirt**).

The **TRACHEOTEX®** is a tracheostoma protection with foam for neck breathers.

The following products are available for covering the tracheostoma: (please refer to Figures for diagrams of the different applications).

The **TRACHEOTEX® Scarf** protective stoma neckerchief has an insert made of a fine gauze fabric which warms up and filters the inhaled air.

An adjustment clip on the fixing strap allows the neckerchief to be adjusted to different neck widths.

The neckerchief is fastened by means of a hook-and-loop fastener, the hook-and-loop fastener can be shortened with the aid of scissors to an appropriate length to fit the user.

The **TRACHEOTEX® EASY** stoma protection neckerchief is designed in the shape of a triangular bandage.

The neckerchief is fastened by knotting together the tips at the back of the neck.

The **TRACHEOTEX® PROTECTION BIB** is a tracheostoma protection with foam for neck breathers.

Place the fabric straps of the **TRACHEOTEX® PROTECTION BIB** around your neck.

Now knot the fabric straps with a bow.

The **TRACHEOTEX® BIB PED** stoma protection neckerchief for children is supplied in a small size with shortened fastening straps.

The neckerchief is fastened by means of a hook-and-loop fastener.

The hook-and-loop fastener can be shortened with the aid of scissors to an appropriate length to fit the user.

The **TRACHEOTEX® ROLLI**s / Shirts are slipped over the head and are worn underneath a shirt or a jacket.

Thanks to the elastic material, they adapt to different neck widths.

The **TRACHEOTEX® ROLLI**s **ZIP** feature a zip fastener on the back, and are available in two different materials: a coarsely-textured and a finely-textured fabric.

TRACHEOTEX® ROLLIs **ZIP** are pulled down over the head and the zip fastener is closed.

The **TRACHEOTEX® BIB** stoma protection **BIB**, which consists of multilayer fine gauze fabric, is available in different thicknesses: 3-layer, 5-layer, 8-layer, 12-layer, 16-layer.

The thinner the **BIB**, the greater the air permeability.

An adjustment clip on the fixing strap allows the neckerchief to be adjusted to different neck widths, the neckerchief is fastened by means of a hook-and-loop fastener.

8. HYGIENE INSTRUCTIONS

TRACHEOTEX® are washable up to 30°C; do not wring, tumble-dry or bleach.

We recommend hand wash.

Smooth the **TRACHEOTEX®** and allow to dry between two towels.

This avoids creasing of the foam layer.

NOTE!

The **TRACHEOTEX®** should not be washed more than 3 times.

TRACHEOTEX® SCARF, ROLLI, SHIRT, EASY

Only iron the **TRACHEOTEX®** at low temperature.

TRACHEOTEX® BIB PED, Protection BIB

Do not iron!

It is not permissible to machine-wash, tumble-dry or bleach the **TRACHEOTEX®**.

More frequent washing could cause the foam to lose strength and flocculate.

9. STORAGE

TRACHEOTEX® should be stored in a dry environment away from sunlight and/or heat.

10. SERVICE LIFE

TRACHEOTEX® must be changed every day for reasons of hygiene.

They are intended for repeated use and can be cleaned (washed).

The service life depends on the individual frequency of use and on individual handling.

The products must be replaced immediately when damaged.

It is intended for repeated use and should not be washed more than 3 times.

The product has to be replaced immediately in case of any damage.

11. DISPOSAL

The product must only be disposed of in accordance with the national regulations.

12. LEGAL NOTICES

The manufacturer Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH accepts no liability for damage caused by unauthorised product modifications, repairs not carried out by the manufacturer or by improper handling, care (cleaning/disinfection) and/or storage of the products contrary to the provisions of these instructions for use.

This applies – to the extent permitted by law – both to damages to the products themselves caused thereby as well as to any consequential damages caused thereby.

The manufacturer reserves the right to make changes to the product at any time without notice.

TRACHEOTEX® is a trademark and brand of Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Cologne registered in Germany and the EU member states.

TRACHEOTEX®

SCARF / EASY / BIB PED / ROLLI / SHIRT / BIB

MODE D'EMPLOI

REF

- 40100 TRACHEOTEX® BIB 3L 34 - 46 cm
 40110 TRACHEOTEX® BIB 3L PED 24 - 33 cm
 40200 TRACHEOTEX® BIB 5L 34 - 46 cm
 40210 TRACHEOTEX® BIB 5L PED 24 - 33 cm
 40300 TRACHEOTEX® BIB 8L 34 - 46 cm
 40400 TRACHEOTEX® BIB 12L 34 - 46 cm
 41700 TRACHEOTEX® Protection BIB large 21 x 19 cm
 41800 TRACHEOTEX® Protection BIB small 15 x 12 cm
 42000 TRACHEOTEX® Scarf 41 - 47 cm
 42002 TRACHEOTEX® EASY max. 55 cm
 42010 TRACHEOTEX® Scarf PED
 43000 TRACHEOTEX® Rolli Klett Fine
 43001 TRACHEOTEX® Rolli Klett Jersey
 43300 TRACHEOTEX® Rolli min. 18 cm
 43301 TRACHEOTEX® Shirt min. 20 cm
 43302 TRACHEOTEX® Rolli Zip Fine

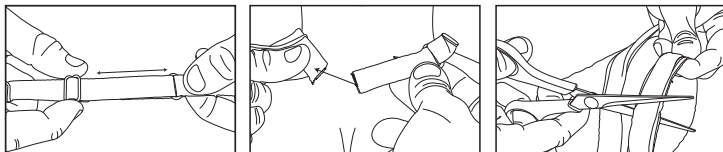
LÉGENDE DES PICTOGRAMMES

Les pictogrammes indiqués ci-dessous figurent, le cas échéant, sur l'emballage du dispositif.

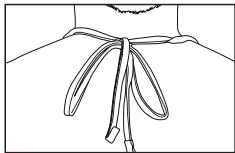
	Numéro de catalogue		À réutiliser auprès d'un seul patient
	Code de lot		Dispositif médical
	Date de fabrication		Marquage CE
	Contenu (en pièces)		Fabricant
	Consulter les instructions d'utilisation		Ne pas repasser
	Tenir à l'abri de la lumière		Lavage à la main
	Conserver au sec		Ne pas sécher au sèche-linge

GRAPHIQUES

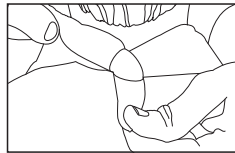
42000 / 42010 / 40100 / 40110 / 40200 / 40210 / 40300 / 40400



41700 / 41800



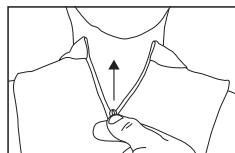
42002



43000 / 43001
43300 / 43301



43302



Andreas Fahl
 Medizintechnik-Vertrieb GmbH
 August-Horch-Str. 4a
 51149 Köln - Germany
 Phone +49 (0) 22 03 / 29 80-0
 Fax +49 (0) 22 03 / 29 80-100
 mail vertrieb@fahl.de
 web www.fahl.com

24-08-20 • TD_2.3_IFU_40100_TRACHEOTEX_10

PROTECTION DE TRACHEOSTOME

1. PRÉFACE

Ce mode d'emploi concerne les foulards, cols roulés et bavoirs de protection de trachéotomie TRACHEOTEX®.

Il est destiné à informer le médecin, le personnel soignant et le patient/l'utilisateur afin de garantir l'utilisation correcte du dispositif.

Prière de lire attentivement le mode d'emploi avant toute utilisation du dispositif !

Merci de conserver l'emballage pendant toute la durée d'utilisation du produit.

2. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Les foulards, cols roulés et bavoirs de protection de trachéotomie TRACHEOTEX® sont des produits à patient unique : même s'ils peuvent être utilisés plusieurs fois, ils ne doivent servir que pour un seul et même patient.

3. DESTINATION

Les foulards, cols roulés et bavoirs de protection de trachéotomie TRACHEOTEX® sont conçus pour recouvrir le trachéostome et prévenir la pénétration de corps étrangers dans les voies respiratoires.

Ils assurent également la filtration, le chauffage et l'humidification de l'air respiré et le recueillement des sécrétions trachéales.

4. INDICATION

Le produit est indiqué chez les patients trachéotomisés et laryngectomisés.

5. CONTRE-INDICATION

Ne pas utiliser si le patient est allergique au matériau utilisé.

6. COMPLICATIONS ET EFFETS SECONDAIRES

En cas de détérioration ou de marques d'usure (exemple : effilochage ou similaire), TRACHEOTEX® doit être immédiatement remplacé !

La fonction du produit est compromise en cas de détérioration de ce dernier.

TRACHEOTEX® ne saurait être trop serré autour du cou, la distance optimale étant d'environ 1 cm.

7. DESCRIPTION DU PRODUIT ET UTILISATION

Les foulards, cols roulés et bavoirs de protection de trachéotomie TRACHEOTEX® sont placés autour du cou et recouvrent totalement le trachéostome.

Ils ne doivent pas être trop serrés autour du cou ; la distance optimale est de 1 cm environ.

Les inserts intégrés reposent sur le trachéostome et le dissimulent (ne concerne pas TRACHEOTEX® ROLLI et TRACHEOTEX® Shirt).

TRACHEOTEX® est une protection du trachéostome avec de la mousse destinée aux personnes trachéotomisées.

Pour recouvrir le trachéostome, les produits suivants sont disponibles : (se reporter aux figures pour les différentes utilisations).

Le foulard de protection de trachéotomie TRACHEOTEX® Scarf est doté d'un insert en maille fine qui réchauffe et filtre l'air inspiré.

Une agrafe au niveau de la bande de fixation permet un réglage en fonction du tour de cou.

La fixation est assurée par une bande autoagrippante, la bande autoagrippante peut être raccourcie avec des ciseaux en fonction de la longueur requise.

Le foulard de protection de trachéotomie TRACHEOTEX® EASY est en forme de triangle.

Pour la fixation, les pointes du foulard sont à nouer dans la nuque.

TRACHEOTEX® PROTECTION BIB est une protection du trachéostome avec de la mousse destinée aux personnes trachéotomisées.

Appliquer les bandes textiles de TRACHEOTEX® PROTECTION BIB autour du cou.

Nouer ensuite les bandes textiles en faisant une boucle.

Le foulard de protection de trachéotomie TRACHEOTEX® BIB PED pour enfants est proposé en petite taille avec des bandes de fixation plus courtes.

La fixation est assurée par une bande autoagrippante.

La bande autoagrippante peut être raccourcie avec des ciseaux en fonction de la longueur requise.

Les TRACHEOTEX® ROLLI / Shirt sont enfilés par-dessus la tête et portés sous une chemise ou une veste. Le matériau élastique permet l'adaptation à différents tours de cou.

Les cols roulés TRACHEOTEX® ROLLIS ZIP présentent une fermeture à glissière au dos et sont disponibles en deux matériaux différents : structure textile épaisse et structure textile fine.

Les cols roulés TRACHEOTEX® ROLLIS ZIP sont enfilés sur la tête et sont fermés à l'aide de la fermeture à glissière.

Le bavoir de protection de trachéotomie TRACHEOTEX® BIB en maille fine multicouche est proposé en différentes épaisseurs : trois, cinq, huit, douze et seize couches.

Plus le bavoir est mince, plus la perméabilité à l'air est importante.

Une agrafe au niveau de la bande de fixation permet un réglage en fonction du tour de cou, la fixation est assurée par une bande autoagrippante.

8. CONSIGNES D'HYGIÈNE

Les produits TRACHEOTEX® sont lavables jusqu'à 30 °C, nous vous déconseillons de les tordre ou de les essorer.

Nous recommandons de laver les produits à la main.

Lisser TRACHEOTEX® et le faire sécher entre deux serviettes.

Cela permet d'éviter de froisser la couche de mousse.

REMARQUE

TRACHEOTEX® ne saurait être lavé à plus de 3 reprises.

TRACHEOTEX® SCARF, ROLLI, SHIRT, EASY

Ne repasser les produits TRACHEOTEX® qu'à faible température.

TRACHEOTEX® BIB PED, Protection BIB

Ne pas repasser !

Le lavage et le séchage en machine ainsi que le blanchiment de TRACHEOTEX® ne sont pas autorisés.

Un lavage plus fréquent risque de faire perdre sa rigidité à la mousse qui peut alors se désagréger.

9. CONSERVATION

Les cassettes TRACHEOTEX® doivent être stockées dans un endroit sec, à l'abri des rayons solaires et/ou frais.

10. DURÉE D'UTILISATION

Les foulards, cols roulés et bavoirs de protection de trachéotomie TRACHEOTEX® doivent être changés quotidiennement par mesure d'hygiène.

Ils sont prévus pour un usage multiple et peuvent être lavés.

La durée de vie dépend de la fréquence de leur utilisation et de la manipulation.

Les produits doivent être immédiatement remplacés en cas de détérioration.

Il est destiné à un usage multiple et ne saurait être lavé à plus de 3 reprises.

En cas de détérioration, remplacer immédiatement le produit.

11. ÉLIMINATION

L'élimination du produit doit respecter la réglementation nationale en vigueur.

12. MENTIONS LÉGALES

Le fabricant Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH décline toute responsabilité en cas de dommages résultant d'une modification arbitraire du produit, d'un entretien non effectué par le fabricant ou d'une manipulation non conforme, de soins (nettoyage/désinfection) et/ou de conservation du produit de façon non conforme aux dispositions contenues dans ce mode d'emploi.

Dans la mesure où la loi l'autorise, ceci s'applique autant aux dommages causés sur les produits qu'à tous les dommages consécutifs en résultant.

TRACHEOTEX®

SCARF / EASY / BIB PED / ROLLI / SHIRT / BIB

ISTRUZIONI PER L'USO

REF

- 40100 TRACHEOTEX® BIB 3L 34 - 46 cm
 40110 TRACHEOTEX® BIB 3L PED 24 - 33 cm
 40200 TRACHEOTEX® BIB 5L 34 - 46 cm
 40210 TRACHEOTEX® BIB 5L PED 24 - 33 cm
 40300 TRACHEOTEX® BIB 8L 34 - 46 cm
 40400 TRACHEOTEX® BIB 12L 34 - 46 cm
 41700 TRACHEOTEX® Protection BIB large 21 x 19 cm
 41800 TRACHEOTEX® Protection BIB small 15 x 12 cm
 42000 TRACHEOTEX® Scarf 41 - 47 cm
 42002 TRACHEOTEX® EASY max. 55 cm
 42010 TRACHEOTEX® Scarf PED
 43000 TRACHEOTEX® Rolli Klett Fine
 43001 TRACHEOTEX® Rolli Klett Jersey
 43300 TRACHEOTEX® Rolli min. 18 cm
 43301 TRACHEOTEX® Shirt min. 20 cm
 43302 TRACHEOTEX® Rolli Zip Fine

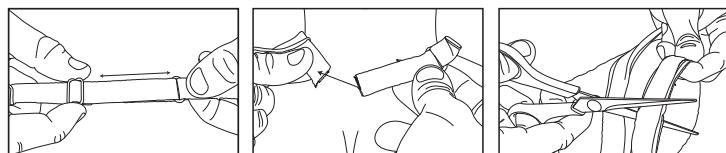
LEGENDA PITTOGRAMMI

I pittogrammi di seguito elencati sono riportati sulla confezione del prodotto, se pertinente.

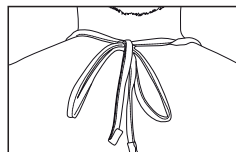
	Numero di articolo		Riutilizzabile su un unico paziente
	Numero di lotto		Dispositivo medico
	Data di produzione		Marchio CE
	Contenuto in pezzi		Produttore
	Consultare le istruzioni per l'uso		Non stirare
	Conservare al riparo dalla luce solare		Lavare a mano
	Conservare in luogo asciutto		Non asciugare in asciugatrice a tamburo

GRAFICA

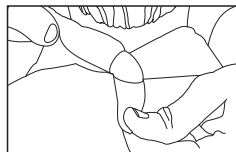
42000 / 42010 / 40100 / 40110 / 40200 / 40210 / 40300 / 40400



41700 / 41800



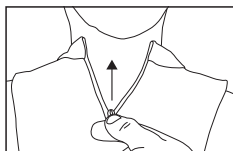
40202



43000 / 43001
43300 / 43301



43302



Andreas Fahl
 Medizintechnik-Vertrieb GmbH
 August-Horch-Str. 4a
 51149 Köln - Germany
 Phone +49 (0) 22 03 / 29 80-0
 Fax +49 (0) 22 03 / 29 80-100
 mail vertrieb@fahl.de
 web www.fahl.com

24-08-20 • TD_2.3_IFU_40100_TRACHEOTEX_10

PROTEZIONE TRACHEOSTOMICA

1. PREMESSA

Le presenti istruzioni riguardano i foulard / dolcevita / bavagli proteggi-stoma TRACHEOTEX®.

Le istruzioni per l'uso si propongono di informare il medico, il personale paramedico e il paziente/utilizzatore sull'utilizzo conforme e sicuro del prodotto.

Prima di utilizzare il prodotto leggere attentamente le istruzioni per l'uso!

Conservare la confezione per tutta la durata di utilizzo del prodotto.

2. AVVERTENZE DI SICUREZZA

I foulard / dolcevita / bavagli proteggi-stoma TRACHEOTEX® sono prodotti monopaziente, quindi utilizzabili esclusivamente su un solo paziente, anche per un uso ripetuto.

3. DESTINAZIONE D'USO

I foulard / dolcevita / bavagli proteggi-stoma TRACHEOTEX® sono concepiti per coprire il tracheostoma e impedire l'ingresso di corpi estranei nelle vie respiratorie.

Al mismo tiempo, el aire inspirado se filtra, calienta y humedece y las secreciones traqueales expulsadas se absorben.

4. INDICAZIONI

Il prodotto è indicato per i pazienti tracheotomizzati e laringectomizzati.

5. CONTROINDICAZIONI

Non utilizzare se il paziente è allergico al materiale utilizzato.

6. COMPLICANZE ED EFFETTI COLLATERALI

In caso di danni o segni di usura (ad es. sfrangiature, ecc.) il TRACHEOTEX® deve essere sostituito immediatamente!

Eventuali danni possono compromettere il corretto funzionamento del prodotto.

Il TRACHEOTEX® non deve essere applicato troppo aderente al collo; la distanza ottimale è di circa 1 cm.

7. DESCRIZIONE DEL PRODOTTO E MODO D'USO

I foulard / dolcevita / bavagli proteggi-stoma TRACHEOTEX® vengono applicati intorno al collo e coprono completamente il tracheostoma.

Non devono essere applicati al collo troppo tesi; la distanza ottimale è di circa 1 cm.

Durante l'applicazione, gli inserti incorporati vanno ad appoggiarsi sul tracheostoma, coprendolo (ciò non vale per TRACHEOTEX® ROLLI e TRACHEOTEX® Shirt).

Il TRACHEOTEX® è una protezione tracheostomica con materiale espanso per pazienti che respirano dal collo.

Per coprire il tracheostoma sono disponibili i seguenti prodotti: (per la rappresentazione delle varie applicazioni si prega di vedere le figure).

Il foulard proteggi-stoma TRACHEOTEX® Scarf presenta un inserto realizzato con un fine tessuto mesh, che filtra e riscalda l'aria inspirata.

La clip di regolazione sul nastro di fissaggio consente una regolazione in base a diverse circonferenze del collo.

Per il fissaggio utilizzare la chiusura a strappo, la lunghezza della chiusura a strappo può essere accorciata con un paio di forbici in base alle esigenze individuali.

Il foulard proteggi-stoma TRACHEOTEX® EASY è tagliato a forma triangolare.

Si chiude annodando le estremità dietro il collo.

Il TRACHEOTEX® PROTECTION BIB è una protezione tracheostomica con materiale espanso per pazienti che respirano dal collo.

Applicare i lacci in tessuto del TRACHEOTEX® PROTECTION BIB intorno al collo.

A questo punto legare i lacci in tessuto con un nodo.

Il foulard proteggi-stoma TRACHEOTEX® BIB PED per bambini è disponibile in una misura più piccola con nastri di fissaggio più corti.

Per il fissaggio utilizzare la chiusura a strappo.

La lunghezza della chiusura a strappo può essere accorciata con un paio di forbici in base alle esigenze individuali.

I dolcevita/le t-shirt TRACHEOTEX® ROLLI / Shirt vengono infilati/e sulla testa e indossati/e sotto una camicia o una giacca.

Il materiale elastico assicura un adattamento ottimale a diverse circonferenze del collo.

I TRACHEOTEX® ROLLI ZIP presentano sul lato posteriore una cerniera lampo e sono disponibili in 2 diversi materiali: tessuto a trama grossa e tessuto a trama fine (Fine).

Infilare i TRACHEOTEX® ROLLI ZIP dalla testa e chiuderli con la cerniera lampo.

Il bavaglio proteggi-stoma TRACHEOTEX® BIB, realizzato con fine tessuto mesh a più strati, è disponibile in diversi spessori: 3 strati, 5 strati, 8 strati, 12 strati, 16 strati.

Più sottile è il bavaglio, maggiore è la permeabilità all'aria.

La clip di regolazione sul nastro di fissaggio consente una regolazione in base a diverse circonferenze del collo, per il fissaggio utilizzare la chiusura a strappo.

8. ISTRUZIONI PER L'IGIENE

I TRACHEOTEX® sono lavabili a 30°C; non strizzare né centrifugare.

Si consiglia di lavare a mano.

Stendere il TRACHEOTEX® e lasciarlo asciugare tra due asciugamani.

Si evita in tal modo lo sguainamento dello strato in materiale espanso.

AVVERTENZA!

Lavare il TRACHEOTEX® non più di 3 volte.

TRACHEOTEX® SCARF, ROLLI, SHIRT, EASY

Stirare i TRACHEOTEX® solo a bassa temperatura.

TRACHEOTEX® BIB PED, Protection BIB

Non strirare!

Non lavare in lavatrice, asciugare in asciugatrice né candeggiare il TRACHEOTEX®.

In caso di lavaggi più frequenti, il materiale espanso potrebbe perdere solidità e disgregarsi.

9. CONSERVAZIONE

Gli TRACHEOTEX® devono essere conservati in un luogo asciutto e al riparo dai raggi solari e/o dal calore.

10. DURATA D'USO

Per motivi igienici, i foulard / dolcevita / bavagli proteggi-stoma TRACHEOTEX® devono essere sostituiti ogni giorno.

Possono essere utilizzati più volte e successivamente puliti (lavati).

La durata dipende dalla frequenza di utilizzo individuale e dal modo d'uso.

Se i prodotti presentano eventuali danni, devono essere immediatamente sostituiti.

È un prodotto riutilizzabile che non deve essere lavato più di 3 volte.

In caso di danni, il prodotto deve essere sostituito immediatamente.

11. SMALTIMENTO

Lo smaltimento del prodotto deve essere effettuato esclusivamente secondo le disposizioni vigenti a livello nazionale.

12. AVVERTENZE LEGALI

Il produttore Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni, che siano riconducibili a modifiche arbitrarie apportate al prodotto, a riparazioni non effettuate dal produttore oppure ad un utilizzo improprio, una manutenzione (pulizia/disinfezione) inadeguata e/o una conservazione dei prodotti contraria alle disposizioni delle presenti istruzioni per l'uso.

Se legalmente consentito, ciò vale sia per danni causati ai prodotti che per tutti gli eventuali danni conseguenti.

Il produttore si riserva il diritto di apportare in qualsiasi momento modifiche al prodotto.

TRACHEOTEX® è un marchio registrato in Germania e negli stati membri dell'Unione Europea da Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Colonia.

TRACHEOTEX®

SCARF / EASY / BIB PED / ROLLI / SHIRT / BIB

INSTRUCCIONES DE USO

REF

- 40100 TRACHEOTEX® BIB 3L 34 - 46 cm
 40110 TRACHEOTEX® BIB 3L PED 24 - 33 cm
 40200 TRACHEOTEX® BIB 5L 34 - 46 cm
 40210 TRACHEOTEX® BIB 5L PED 24 - 33 cm
 40300 TRACHEOTEX® BIB 8L 34 - 46 cm
 40400 TRACHEOTEX® BIB 12L 34 - 46 cm
 41700 TRACHEOTEX® Protection BIB large 21 x 19 cm
 41800 TRACHEOTEX® Protection BIB small 15 x 12 cm
 42000 TRACHEOTEX® Scarf 41 - 47 cm
 42002 TRACHEOTEX® EASY max. 55 cm
 42010 TRACHEOTEX® Scarf PED
 43000 TRACHEOTEX® Rolli Klett Fine
 43001 TRACHEOTEX® Rolli Klett Jersey
 43300 TRACHEOTEX® Rolli min. 18 cm
 43301 TRACHEOTEX® Shirt min. 20 cm
 43302 TRACHEOTEX® Rolli Zip Fine

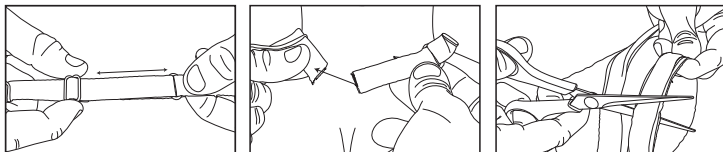
PICTOGRAMAS

Si procede, aparecerán en el embalaje del producto los pictogramas que se indican a continuación.

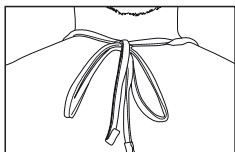
	Número de pedido		Reutilizable en un único paciente
	Designación de lote		Producto sanitario
	Fecha de fabricación		Marca CE
	Contenido en unidades		Fabricante
	Tener en cuenta las instrucciones de uso		No planchar
	Almacenar protegido de la luz solar		Lavar a mano
	Guardar en un lugar seco		No secar en la secadora de tambor

GRÁFICOS

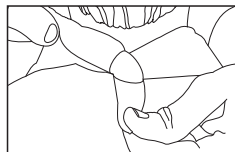
42000 / 42010 / 40100 / 40110 / 40200 / 40210 / 40300 / 40400



41700 / 41800



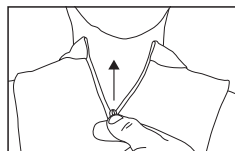
40202



43000 / 43001
43300 / 43301



43302



Andreas Fahl
 Medizintechnik-Vertrieb GmbH
 August-Horch-Str. 4a
 51149 Köln - Germany
 Phone +49 (0) 22 03 / 29 80-0
 Fax +49 (0) 22 03 / 29 80-100
 mail vertrieb@fahl.de
 web www.fahl.com

24-08-20 • TD_2.3_IFU_40100_TRACHEOTEX_10

PROTECTOR DE TRAQUEOSTOMA

1. PRÓLOGO

Estas instrucciones son válidas para los pañuelos, los jerséis de cuello alto y los baberos para protectores del estoma TRACHEOTEX®.

Las instrucciones de uso sirven para informar al médico, al personal asistencial y al paciente o usuario a fin de garantizar un manejo adecuado.

¡Lea detenidamente estas instrucciones de uso antes de utilizar el producto!

Conserve el embalaje mientras utilice el producto.

2. INDICACIONES DE SEGURIDAD

Los pañuelos, jerséis de cuello alto y baberos protectores del estoma TRACHEOTEX® son productos para un único paciente y por consiguiente están previstos para utilizarse, incluso varias veces, en un solo paciente.

3. FINALIDAD PREVISTA

Los pañuelos, jerséis de cuello alto y baberos protectores del estoma TRACHEOTEX® han sido diseñados para cubrir el traqueostoma y evitar que penetren cuerpos extraños en las vías respiratorias.

Al mismo tiempo, el aire inspirado se filtra, calienta y humedece y las secreciones traqueales expulsadas se absorben.

4. INDICACIÓN

El producto está indicado para pacientes traqueotomizados y laringectomizados.

5. CONTRAINDICACIÓN

No utilizar si el paciente es alérgico al material utilizado.

6. COMPLIACIONES Y REACCIONES ADVERSAS

¡El TRACHEOTEX® se debe sustituir inmediatamente en caso de daños o desgaste (p. ej., deshilachado, etc.)! Los daños pueden afectar al funcionamiento correcto del producto.

El TRACHEOTEX® no debe estar muy apretado al cuello; la distancia óptima es de aprox. 1 cm.

7. DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO Y USO

Los pañuelos, jerséis de cuello alto y baberos protectores del estoma TRACHEOTEX® se colocan alrededor del cuello para tapar el traqueostoma por completo.

No deben estar muy apretados al cuello; la distancia óptima es 1 cm.

Durante el uso, las capas integradas descansan sobre el traqueostoma tapándolo (esto no es válido para TRACHEOTEX® ROLLI ni para TRACHEOTEX® Shirt).

El TRACHEOTEX® es una protección para el traqueostoma con espuma para los pacientes traqueotomizados.

Para cubrir el traqueostoma están disponibles los siguientes productos: (en las imágenes encontrará representadas las diferentes aplicaciones).

El pañuelo protector del estoma TRACHEOTEX® Scarf tiene una capa de material de malla fina que calienta y filtra el aire inspirado.

El clip ajustable de la cinta de cierre permite adaptar la cinta a los diferentes anchos de cuello.

El cierre de la cinta es de velcro, la longitud del cierre de velcro se puede acortar en cada caso con unas tijeras.

El pañuelo protector del estoma TRACHEOTEX® EASY tiene forma triangular.

Se cierra anudando las puntas del pañuelo detrás del cuello.

El TRACHEOTEX® PROTECTION BIB es una protección para el traqueostoma con espuma para los pacientes traqueotomizados.

Coloque las cintas de tela del TRACHEOTEX® PROTECTION BIB alrededor del cuello.

Anude las cintas con un lazo.

El pañuelo protector del estoma TRACHEOTEX® BIB PED para niños se entrega en un tamaño más pequeño con unas cintas de cierre más cortas.

El cierre de la cinta es de velcro.

La longitud del cierre de velcro se puede acortar en cada caso con unas tijeras.

Los protectores TRACHEOTEX® ROLLIS / Shirts se ponen pasándolos por la cabeza y se llevan debajo de una camiseta o una chaqueta.

Gracias a su material elástico se adaptan a los diferentes anchos de cuello.

Los TRACHEOTEX® ROLLIS ZIP disponen en su lado posterior de una cremallera y se ofrecen en 2 materiales distintos: estructura textil gruesa y estructura textil fina (Fine).

Los TRACHEOTEX® ROLLIS ZIP se colocan por encima de la cabeza y se cierra la cremallera.

El babero protector del estoma TRACHEOTEX® BIB está fabricado de un material de malla fina varias capas y se encuentra disponible en diferentes grosores: 3 capas, 5 capas, 8 capas, 12 capas, 16 capas.

Cuanto más delgado es el babero mayor es la permeabilidad al aire.

El clip ajustable de la cinta de cierre permite adaptar la cinta a los diferentes anchos de cuello, el cierre de la cinta es de velcro.

8. INSTRUCCIONES DE HIGIENE

Los productos TRACHEOTEX® se pueden lavar a 30 °C; no se deben escurrir ni centrifugar.

Recomendamos el lavado a mano.

Alise el TRACHEOTEX® para quitar las arrugas y deje que se seque entre dos paños.

De este modo se evita que la capa de espuma se arrugue.

¡NOTA!

El TRACHEOTEX® no debe lavarse más de 3 veces.

TRACHEOTEX® SCARF, ROLLI, SHIRT, EASY

Planchar los productos TRACHEOTEX® solo a baja temperatura.

TRACHEOTEX® BIB PED, Protection BIB

¡No planchar!

El TRACHEOTEX® no se debe lavar en la lavadora, secar en la secadora ni blanquear.

Si se lava más veces, la espuma podría perder firmeza y flocular.

9. ALMACENAMIENTO

Los TRACHEOTEX® se deben almacenar en un lugar seco, protegidos contra la luz solar directa o el calor.

10. VIDA ÚTIL

Los pañuelos, jerséis de cuello alto y baberos protectores del estoma TRACHEOTEX® se deben cambiar diariamente por motivos higiénicos.

Están previstos para un uso repetido y se pueden limpiar (lavar).

La durabilidad depende de la frecuencia de su uso y de la manipulación.

El producto se debe sustituir inmediatamente si está dañado.

Está previsto para el uso repetido y no debe utilizarse más de 3 veces.

El producto deberá sustituirse inmediatamente si presenta daños.

11. ELIMINACIÓN

El producto solo se debe eliminar conforme a las disposiciones nacionales vigentes.

12. AVISO LEGAL

El fabricante Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH no se responsabiliza de los posibles daños causados por modificaciones no autorizadas del producto, reparaciones no realizadas por el fabricante o por un manejo, una conservación (limpieza/desinfección) y/o un almacenamiento inadecuados de los productos, contrarios a las disposiciones de estas instrucciones de uso.

Esto es aplicable tanto a los daños así ocasionados a los productos, como a todos los daños consecuentes provocados por esta causa, en la medida en que la ley lo permita.

El fabricante se reserva el derecho a modificar los productos en cualquier momento.

TRACHEOTEX® es una marca registrada en Alemania y en los Estados miembro europeos de Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Colonia.

TRACHEOTEX®

SCARF / EASY / BIB PED / ROLLI / SHIRT / BIB

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

REF

- 40100 TRACHEOTEX® BIB 3L 34 - 46 cm
 40110 TRACHEOTEX® BIB 3L PED 24 - 33 cm
 40200 TRACHEOTEX® BIB 5L 34 - 46 cm
 40210 TRACHEOTEX® BIB 5L PED 24 - 33 cm
 40300 TRACHEOTEX® BIB 8L 34 - 46 cm
 40400 TRACHEOTEX® BIB 12L 34 - 46 cm
 41700 TRACHEOTEX® Protection BIB large 21 x 19 cm
 41800 TRACHEOTEX® Protection BIB small 15 x 12 cm
 42000 TRACHEOTEX® Scarf 41 - 47 cm
 42002 TRACHEOTEX® EASY max. 55 cm
 42010 TRACHEOTEX® Scarf PED
 43000 TRACHEOTEX® Rolli Klett Fine
 43001 TRACHEOTEX® Rolli Klett Jersey
 43300 TRACHEOTEX® Rolli min. 18 cm
 43301 TRACHEOTEX® Shirt min. 20 cm
 43302 TRACHEOTEX® Rolli Zip Fine

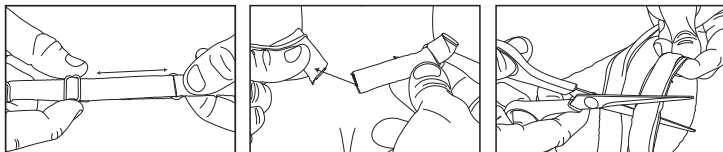
LEGENDA DO PICTOGRAMA

Quando aplicável, os pictogramas a seguir listados encontram-se na embalagem.

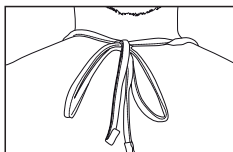
	Número de encomenda		Para reutilização no mesmo paciente
	Designação do lote		Dispositivo médico
	Data de fabrico		Marcação CE
	Conteúdo em unidades		Fabricante
	Observar as instruções de utilização		Não engomar
	Guardar num local protegido dos raios solares		Lavar a mão
	Guardar em local seco		Não secar em tambor

GRÁFICOS

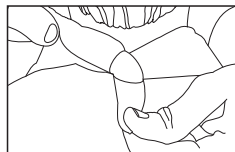
42000 / 42010 / 40100 / 40110 / 40200 / 40210 / 40300 / 40400



41700 / 41800



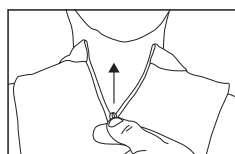
40202



43000 / 43001
43300 / 43301



43302



Andreas Fahl
 Medizintechnik-Vertrieb GmbH
 August-Horch-Str. 4a
 51149 Köln - Germany
 Phone +49 (0) 22 03 / 29 80-0
 Fax +49 (0) 22 03 / 29 80-100
 mail vertrieb@fahl.de
 web www.fahl.com

24-08-20 • TD_2.3_IFU_40100_TRACHEOTEX_10

TRACHEOSTOMASCHUTZ

1. PREFÁCIO

Estas instruções são aplicáveis a lenços / golas altas / BIBes de proteção de estoma TRACHEOTEX®. As instruções de utilização destinam-se à informação do médico, do pessoal de enfermagem e do doente/ utilizador a fim de assegurar o manuseamento correto. Antes de proceder à utilização do produto leia atentamente as instruções de utilização! Guarde a embalagem enquanto usar o produto.

2. INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

Os lenços / golas altas / BIBes de proteção de estoma TRACHEOTEX® são produtos que se destinam a um único paciente que, no entanto, os pode usar várias vezes.

3. FINALIDADE PREVISTA

Os lenços / golas altas / BIBes de proteção de estoma TRACHEOTEX® são concebidos para cobrir o traqueostoma e impedem a penetração de corpos estranhos nas vias respiratórias. Ao mesmo tempo o ar é filtrado, aquecido e humedecido e as secreções traqueais são absorvidas.

4. INDICAÇÃO

O produto é indicado para doentes traqueotomizados e laringectomizados.

5. CONTRAINDICAÇÕES

Não use o dispositivo se o paciente for alérgico ao material de que é feito.

6. COMPLICAÇÕES E EFEITOS SECUNDÁRIOS

Quando o TRACHEOTEX® apresenta danos ou sinais de desgaste (por exemplo, fios soltos), deve ser imediatamente substituído!

Uma danificação pode afetar a função do produto.

O TRACHEOTEX® não deve estar muito apertado no pescoço, ideal é uma folga de aproximadamente 1 cm.

7. DESCRIÇÃO DO PRODUTO E UTILIZAÇÃO

Os lenços / golas altas / BIBes de proteção de estoma TRACHEOTEX® são colocados à volta do pescoço e tapam o traqueostoma totalmente.

Não devem estar muito apertados no pescoço, ideal é uma folga de aproximadamente 1 cm.

Quando aplicados, os insertos integrados encontram-se por cima do traqueostoma e cobrem este (não se aplica à gola alta TRACHEOTEX® ROLLI ou ao TRACHEOTEX® Shirt).

O TRACHEOTEX® é um protetor do traqueostoma com espuma para pessoas que respiram pelo pescoço. Para cobrir o traqueostoma existem os seguintes produtos: (as imagens das diversas aplicações constam nas Figs).

O lenço de proteção de estoma TRACHEOTEX® Scarf dispõe de um inserto de rede fina que aquece e filtra o ar inspirado.

Um clip de ajuste na faixa de fixação permite adaptá-lo a qualquer tamanho de pescoço.

A fixação é feita com fecho de velcro, com uma tesoura o fecho de velcro pode ser cortado e ajustado a um comprimento individual.

O lenço de proteção de estoma TRACHEOTEX® EASY tem a forma de um lenço triangular.

Para fechá-lo atam-se as pontas do lenço na nuca.

O TRACHEOTEX® PROTECTION BIB é um protetor do traqueostoma com espuma para pessoas que respiram pelo pescoço.

Coloque as fitas têxteis do TRACHEOTEX® PROTECTION BIB à volta do pescoço.

Agora dê um nó nas fitas têxteis e faça um laço.

O lenço de proteção de estoma TRACHEOTEX® BIB PED para crianças é fornecido num tamanho pequeno com faixas de fixação curtas.

É fechado com um fecho de velcro.

Com uma tesoura o fecho de velcro pode ser cortado e ajustado a um comprimento individual.

As golas altas e os shirts TRACHEOTEX® ROLLI / Shirt são enfiados pela cabeça e usados por baixo de uma camisa ou de um casaco.

O material elástico permite a adaptação a qualquer tamanho de pescoço.

Os TRACHEOTEX® ROLLIS ZIP dispõem na parte de trás um fecho de correr e podem ser adquiridos com 2 materiais diferentes: estrutura de tecido grossa e estrutura de tecido fina (Fine).

Os TRACHEOTEX® ROLLIS ZIP são enfiados pela cabeça e o fecho de correr é fechado.

O BIBe de proteção de estoma TRACHEOTEX® BIB constituído por uma rede fina de várias camadas existe em diversas espessuras: 3 camadas, 5 camadas, 8 camadas, 12 camadas, 16 camadas.

Quanto mais fino for o BIBe maior é a permeabilidade ao ar.

Um clip de ajuste na faixa de fixação permite adaptá-lo a qualquer tamanho de pescoço, a fixação é feita com fecho de velcro.

8. INSTRUÇÕES DE HIGIENE

Os produtos TRACHEOTEX® podem ser lavados até 30°C mas não devem ser torcidos ou centrifugados. Recomendamos a lavagem manual.

Alise o TRACHEOTEX® e deixe-o secar entre duas toalhas.

Assim evita que a camada de espuma fique amarrutada.

NOTA!

O TRACHEOTEX® não deve ser lavado mais de 3 vezes.

TRACHEOTEX® SCARF, ROLLI, SHIRT, EASY

Engomar os produtos TRACHEOTEX® apenas a uma temperatura baixa.

TRACHEOTEX® BIB PED, Protection BIB

Não engomar!

A lavagem e a secagem na máquina e o branqueamento do TRACHEOTEX® não são permitidos.

Se for lavado mais vezes, a espuma pode perder a sua firmeza e formar flocos.

9. ARMAZENAMENTO

Os TRACHEOTEX® devem ser guardados num ambiente seco e protegidos de raios solares e/ou calor.

10. VIDA ÚTIL

Por razões de higiene, os lenços / golas altas / BIBes de proteção de estoma TRACHEOTEX® devem ser mudados todos os dias.

Podem ser lavados e reutilizados.

A durabilidade depende da frequência de utilização individual e do manuseamento.

Se o produto estiver danificado deve ser substituído de imediato.

Foi concebido para uso múltiplo e não deve ser lavado mais de 3 vezes.

Se o produto apresentar danos, deve ser substituído imediatamente.

11. ELIMINAÇÃO

O produto deve ser eliminado sempre de acordo com a regulamentação nacional em vigor.

12. AVISOS LEGAIS

O fabricante, a Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, não assume qualquer responsabilidade por danos que resultem de alterações arbitrárias do produto, de reparações não realizadas pelo fabricante ou por manuseamento, cuidados (limpeza/desinfecção) incorretos e/ou conservação dos produtos contra o disposto no presente manual.

Este princípio é aplicável - ao abrigo da legislação - aos danos deste modo provocados nos próprios produtos e também a todos os danos subsequentes.

O fabricante reserva-se o direito de efetuar alterações no produto.

TRACHEOTEX® é uma marca da Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Colónia, registada na Alemanha e nos Estados-membros da Europa.

TRACHEOTEX®

SCARF / EASY / BIB PED / ROLLI / SHIRT / BIB

INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK

REF

- 40100 TRACHEOTEX® BIB 3L 34 - 46 cm
 40110 TRACHEOTEX® BIB 3L PED 24 - 33 cm
 40200 TRACHEOTEX® BIB 5L 34 - 46 cm
 40210 TRACHEOTEX® BIB 5L PED 24 - 33 cm
 40300 TRACHEOTEX® BIB 8L 34 - 46 cm
 40400 TRACHEOTEX® BIB 12L 34 - 46 cm
 41700 TRACHEOTEX® Protection BIB large 21 x 19 cm
 41800 TRACHEOTEX® Protection BIB small 15 x 12 cm
 42000 TRACHEOTEX® Scarf 41 - 47 cm
 42002 TRACHEOTEX® EASY max. 55 cm
 42010 TRACHEOTEX® Scarf PED
 43000 TRACHEOTEX® Rolli Klett Fine
 43001 TRACHEOTEX® Rolli Klett Jersey
 43300 TRACHEOTEX® Rolli min. 18 cm
 43301 TRACHEOTEX® Shirt min. 20 cm
 43302 TRACHEOTEX® Rolli Zip Fine

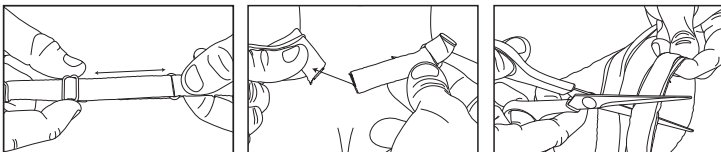
LEGENDA PICTOGRAMMEN

Indien van toepassing staan de hieronder genoemde pictogrammen op de productverpakking.

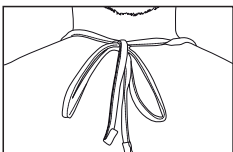
	Artikelnummer		Voor hergebruik bij één afzonderlijke patiënt
	Batchcode		Medisch product
	Productiedatum		CE-markering
	Inhoud (aantal stuks)		Fabrikant
	Raadpleeg de gebruiksaanwijzing		Niet strijken
	Beschermen tegen zonlicht		Handwas
	Droog bewaren		Niet in de droogtrommel drogen

GRAFISCHE

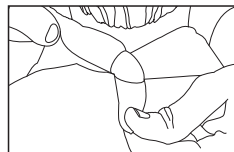
42000 / 42010 / 40100 / 40110 / 40200 / 40210 / 40300 / 40400



41700 / 41800



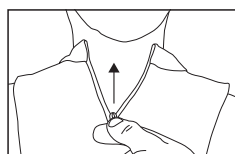
40202



43000 / 43001
43300 / 43301



43302



Andreas Fahl
 Medizintechnik-Vertrieb GmbH
 August-Horch-Str. 4a
 51149 Köln - Germany
 Phone +49 (0) 22 03 / 29 80-0
 Fax +49 (0) 22 03 / 29 80-100
 mail vertrieb@fahl.de
 web www.fahl.com

24-08-20 • TD_2.3_IFU_40100_TRACHEOTEX_10

TRACHEOSTOMABESCHERMING

1. VOORWOORD

TRACHEOTEX® stomabeschermdoeken/ -beschermcoltruien/ -beschermsslabben.

De gebruiksaanwijzing dient ter informatie van arts, verplegend personeel en patiënt/gebruiker, om een correct gebruik te garanderen.

Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat u het product gebruikt!

Bewaar de verpakking zolang u het product gebruikt.

2. VEILIGHEIDSIINSTRUCTIES

TRACHEOTEX® stomabeschermdoeken/ -beschermcoltruien/ -beschermsslabben zijn producten die bestemd zijn voor één patiënt en mogen daarom maar bij één enkele patiënt - ook meerdere keren - worden gebruikt.

3. BEOOGD DOELEIND

TRACHEOTEX® stomabeschermdoeken/ -beschermcoltruien/ -beschermsslabben zijn bedoeld om de tracheostoma af te dekken en voorkomen dat er vreemde voorwerpen in de luchtwegen terechtkomen.

Daarnaast wordt de ademlucht gefilterd, opgewarmd en bevochtigd en vrijkomend sereet uit de luchtpijp wordt opgenomen.

4. INDICATIE

Het product is geïndiceerd voor tracheotomie- en laryngectomeerde patiënten.

5. CONTRA-INDICATIE

Niet gebruiken als de patiënt allergisch is voor het gebruikte materiaal.

6. COMPLICATIES EN BIJWERKINGEN

Bij beschadigingen of slijtageverschijnselen (bijv. uitrafelen e.d.) moet de TRACHEOTEX® direct worden vervangen!

Beschadigingen kunnen invloed hebben op de werking van het product.

De TRACHEOTEX® mag niet te strak om de hals liggen. De optimale afstand is ca. 1 cm.

7. PRODUCTBESCHRIJVING EN GEBRUIK

TRACHEOTEX® stomabeschermdoeken/ -beschermcoltruien/ -beschermsslabben worden om de hals gedragen en schermen de tracheostoma helemaal af.

Ze mogen niet te strak om de hals liggen, de optimale afstand is ca 1 cm.

De geïntegreerde voering ligt bij gebruik over de tracheostoma en schermt hem helemaal af (geldt niet voor TRACHEOTEX® ROLLI en TRACHEOTEX® Shirt).

De TRACHEOTEX® is een tracheostomabescherming met schuimstof voor mensen die ademen via de hals. De tracheostoma kan worden afgedekt met de volgende producten: (kijk voor een weergave van de verschillende toepassingen op de afbeeldingen).

De TRACHEOTEX® Scarf stomabeschermdoek beschikt over een voering van fijn gaas, waardoor de ingeademde lucht wordt opgewarmd en gefilterd.

Met de verstelclip aan de bevestigingsband kan de doek aan verschillende halswijdten worden aangepast.

De doek kan met klittenband worden vastgezet, de klittenbandsluiting kan met een schaar op de gewenste lengte worden geknipt.

De stomabeschermdoek TRACHEOTEX® EASY heeft een driehoekige vorm.

Het doek wordt vastgezet door beide punten in de nek aan elkaar te knopen.

De TRACHEOTEX® PROTECTION BIB is een tracheostomabescherming met schuimstof voor mensen die ademen via de hals.

Leg de textielbanden van de TRACHEOTEX® PROTECTION BIB om de hals.

Knoop nu de textielbanden met een strik vast.

De TRACHEOTEX® BIB PED stomabeschermdoek voor kinderen wordt in een klein formaat geleverd, met ingekorte bevestigingsbanden.

Hij wordt vastgezet met klittenband.

De klittenbandsluiting kan met een schaar op de gewenste lengte worden geknipt.

De TRACHEOTEX® ROLLI's (coltruien) / shirts worden over het hoofd getrokken en onder een overhemd/ blouse of jasje gedragen.

Het elastische materiaal zorgt voor de juiste aanpassing aan verschillende halswijdten.

Os TRACHEOTEX® ROLLIs ZIP dispõem na parte de trás um fecho de correr e podem ser adquiridos com 2 materiais diferentes: estrutura de tecido grossa e estrutura de tecido fina (Fine).

Os TRACHEOTEX® ROLLIs ZIP são enfiados pela cabeça e o fecho de correr é fechado.

De TRACHEOTEX® BIB stomabeschermsslabben bestaat uit meerlagig fijn gaas en zijn in verschillende dikten verkrijgbaar: 3-laags, 5-laags, 8-laags, 12-laags, 16-laags.

Hoe dunner de slab is, hoe meer lucht hij doorlaat.

Met de verstelclip aan de bevestigingsband kan de doek aan verschillende halswijdten worden aangepast, de doek kan met klittenband worden vastgezet.

8. HYGIËNE-INSTRUCTIES

TRACHEOTEX® producten mogen tot 30°C gewassen worden, niet uitwringen of centrifugerend.

Wij adviseren de producten op de hand te wassen.

Strijk de TRACHEOTEX® glad en laat hem drogen tussen twee handdoeken.

Zo wordt vermeden dat de schuimlaag gaat verkreukelen.

OPMERKING!

De TRACHEOTEX® mag niet vaker dan 3 keer worden gewassen.

TRACHEOTEX® SCARF, ROLLI, SHIRT, EASY

De TRACHEOTEX® alleen op lage temperatuur strijken.

TRACHEOTEX® BIB PED, Protection BIB

Niet strijken!

De TRACHEOTEX® mag niet in de wasmachine worden gewassen, niet in de wasdroger worden gedroogd en niet worden gebleekt.

Bij vaker wassen kan de schuimstof aan stevigheid verliezen en gaan uitlokken.

9. BEWAREN

TRACHEOTEX®'s moeten in een droge omgeving en beschermd tegen zonlicht en/of hitte worden bewaard.

10. GEBRUIKSDUUR

TRACHEOTEX® stomabeschermdoeken/ -beschermcoltruien/ -beschermsslabben moeten om hygiënische redenen dagelijks worden vervangen.

Ze kunnen meerdere keren worden gebruikt door één patiënt en kunnen worden gereinigd (gewassen).

De houdbaarheid hangt af van hoe vaak ze worden gebruikt en hoe ermee wordt omgegaan.

Bij beschadigingen moet het product direct worden vervangen.

Het product kan meerdere keren worden gebruikt en mag niet vaker dan 3 keer worden gewassen.

Bij beschadigingen dient het product direct te worden vervangen.

11. VERWIJDERING

Het product mag alleen worden afgevoerd volgens de geldende nationale voorschriften.

12. JURIDISCHE INFORMATIE

De fabrikant Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade, die wordt veroorzaakt door door de klant uitgevoerde productwijzigingen, niet door de fabrikant zelf uitgevoerde reparaties of ondeskundige hantering, verzorging (reiniging/desinfectie) en/of opslag van de producten in strijd met de bepalingen in deze gebruiksaanwijzing.

Dit geldt - voor zover wettelijk toegestaan - zowel voor hierdoor veroorzaakte schade aan de producten zelf, als voor alle hierdoor veroorzaakte gevolgschade.

De fabrikant behoudt zich te allen tijde het recht voor veranderingen aan het product aan te brengen.

TRACHEOTEX® is een in Duitsland en de overige lidstaten van de EU gedeponeerd handelsmerk van Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Keulen.

TRACHEOTEX®

SCARF / EASY / BIB PED / ROLLI / SHIRT / BIB

BRUKSANVISNING

REF

- 40100 TRACHEOTEX® BIB 3L 34 - 46 cm
 40110 TRACHEOTEX® BIB 3L PED 24 - 33 cm
 40200 TRACHEOTEX® BIB 5L 34 - 46 cm
 40210 TRACHEOTEX® BIB 5L PED 24 - 33 cm
 40300 TRACHEOTEX® BIB 8L 34 - 46 cm
 40400 TRACHEOTEX® BIB 12L 34 - 46 cm
 41700 TRACHEOTEX® Protection BIB large 21 x 19 cm
 41800 TRACHEOTEX® Protection BIB small 15 x 12 cm
 42000 TRACHEOTEX® Scarf 41 - 47 cm
 42002 TRACHEOTEX® EASY max. 55 cm
 42010 TRACHEOTEX® Scarf PED
 43000 TRACHEOTEX® Rolli Klett Fine
 43001 TRACHEOTEX® Rolli Klett Jersey
 43300 TRACHEOTEX® Rolli min. 18 cm
 43301 TRACHEOTEX® Shirt min. 20 cm
 43302 TRACHEOTEX® Rolli Zip Fine

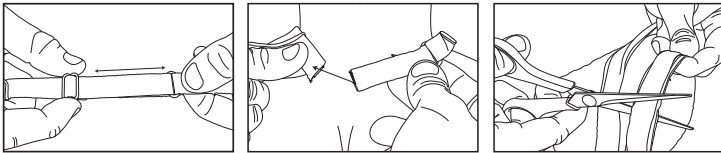
FÖRKLARINGAR PIKTOGRAM

Om tillämpligt finns de piktogram som anges nedan på produktförpackningen.

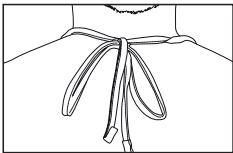
	Katalognummer		Kan återanvändas till en och samma patient
	Sats		Medicinteknisk produkt
	Tillverkningsdatum		CE-märkning
	Innehåll (antal delar)		Tillverkare
	Se bruksanvisningen		Får inte strykas
	Ljuskänsligt		Handtvätt
	Förvaras torr		Torka ej i torktumlare

GRAFIK

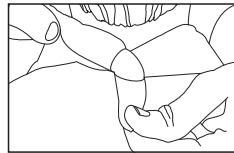
42000 / 42010 / 40100 / 40110 / 40200 / 40210 / 40300 / 40400



41700 / 41800



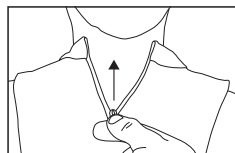
40202



43000 / 43001
43300 / 43301



43302



Andreas Fahl
Medizintechnik-Vertrieb GmbH
 August-Horch-Str. 4a
 51149 Köln - Germany
 Phone +49 (0) 22 03 / 29 80-0
 Fax +49 (0) 22 03 / 29 80-100
 mail vertrieb@fahl.de
 web www.fahl.com

24-08-20 • TD_2.3_IFU_40100_TRACHEOTEX_10

TRAKEOSTOMISKYDD

1. FÖRORD

Dessa anvisningar gäller TRACHEOTEX® skyddsdukar/skyddströjor med rullkrage/skyddshaklappar för stomi.

Bruksanvisningen är avsedd som information till läkare, vårdpersonal och patient/användare för att säkerställa riktig hantering.

Läs noggrant igenom bruksanvisningen innan du använder produkten!

Spara förpackningen så länge produkten används.

2. SÄKERHET

TRACHEOTEX® skyddsdukar/skyddströjor med rullkrage/skyddshaklappar för stomi är enpatientprodukter och alltså uteslutande avsedda för användning på en enda patient.

3. AVSETT ÄNDAMÅL

TRACHEOTEX® skyddsdukar/skyddströjor med rullkrage/skyddshaklappar för stomi är utformade för att täcka över trakeostomier och förhindra att främmande ämnen tränger in i luftvägarna.

Andningsluften värms samtidigt upp, filtreras och fuktas och trakealsekret tas upp.

4. INDIKATION

Produkten är avsedd för trakeotomerade och laryngektomerade patienter.

5. KONTRAINDIKATION

Får inte användas om patienten är allergisk mot det använda materialet.

6. KOMPLIKATIONER OCH BIVERKNINGAR

Vid skador eller förlstning ska TRACHEOTEX® bytas omgående (t.ex. om de fransar sig)!

Om produkten skadats kan funktionen försämrats.

Dra inte åt TRACHEOTEX® för hårt runt halsen. Optimalt avstånd är cirka 1 cm.

7. PRODUKTBESKRIVNING OCH ANVÄNDNING

TRACHEOTEX® skyddsdukar/skyddströjor med rullkrage/skyddshaklappar för stomi bärs runt halsen och täcker helt över trakeostomin.

Dra inte åt för hårt runt halsen, optimalt avstånd är cirka 1 cm.

De inbyggda inläggen ligger vid användning över trakeostomin och täcker den (gäller ej TRACHEOTEX® ROLLI och TRACHEOTEX® Shirt).

TRACHEOTEX® är trakeostomiskydd med cellplast för patienter som halsandas.

Följande produkter finns för att täcka över trakeostomier: (se bilderna för olika användning).

TRACHEOTEX® Scarf skyddsduk för stomi har ett inlägg av ett fint nättyg som värmer upp och filtrerar inandningsluften.

Fastsättningsbandet har en justeringsklämma som gör att duken kan anpassas till olika halsomfång.

Fastsättning görs med kardborreband, kardborrebandet kan kortas till önskad längd med hjälp av en sax.

TRACHEOTEX® EASY är en trekantig skyddsduk för stomi.

Duken sätts fast genom att tygspetsarna knyts i nacken.

TRACHEOTEX® PROTECTION BIB är trakeostomiskydd med cellplast för patienter som halsandas.

Lägg textilbanden på TRACHEOTEX® PROTECTION BIB runt halsen.

Knyt ihop textilbanden med en rosett.

TRACHEOTEX® BIB PED stomiskyddsduk för barn tillhandahålls i en mindre storlek med kortade fastsättningsband.

Duken sätts fast med kardborreband.

Kardborrebandet kan kortas till önskad längd med hjälp av en sax.

TRACHEOTEX® ROLLI / Shirt dras över huvudet och bärs under en skjorta eller jacka.

Det elastiska materialet gör att produkten anpassar sig efter olika halsomfång.

TRACHEOTEX® ROLLIs ZIP har ett blytläs på baksidan och finns i 2 olika material: grov struktur och fin struktur (Fine).

TRACHEOTEX® ROLLIs ZIP dras över huvudet och blytläset dras igen.

TRACHEOTEX® BIB skyddshaklappar för stomi som består av fint nättyg i flera lager erbjuds i olika tjocklekar: 3 lager, 5 lager, 8 lager, 12 lager, 16 lager.

Ju tunnare haklappen är desto högre är luftgenomsläppligheten.

Fastsättningsbandet har en justeringsklämma som gör att duken kan anpassas till olika halsomfång, fastsättning görs med kardborreband.

8. HYGIENANVISNINGAR

TRACHEOTEX® kan tvättas i 30 °C. Vrid inte ur och centrifugera inte.

Vi rekommenderar handtvätt.

Stryk TRACHEOTEX® slät och torka den mellan två handdukar.

Det gör att cellplastsiktet inte knölar ihop sig.

OBS!

TRACHEOTEX® ska inte tvättas fler än 3 gånger.

TRACHEOTEX® SCARF, ROLLI, SHIRT, EASY

TRACHEOTEX® får bara strykas vid låg temperatur.

TRACHEOTEX® BIB PED, Protection BIB

Får inte strykas!

TRACHEOTEX® får inte tvättas i maskin, torkas i torktumlare eller blekas.

Om de tvättas fler gånger förlorar cellplastsiktet fasthet och kommer att flagna.

9. FÖRVARING

TRACHEOTEX®-er ska förvaras i torr miljö, skyddat mot damm, solsken och/eller hetta.

10. LIVSLÄNGD

TRACHEOTEX® skyddsdukar/skyddströjor med rullkrage/skyddshaklappar för stomi måste bytas varje dag av hygieniska skäl.

De är avsedda för upprepad användning och kan rengöras (tvättas).

Tåligheten beror på individuell användning och hantering.

Om skador uppstår på produkterna ska de genast bytas ut.

De är avsedda för upprepad användning och bör inte tvättas fler än 3 gånger.

En skadad produkt ska genast bytas ut.

11. KASSERING

Produkten får endast kasseras i enlighet med gällande nationella bestämmelser.

12. JURIDISK INFORMATION

Tillverkaren Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH ansvarar inte för skador som beror på icke auktoriserade förändringar av produkten, reparationer som inte utförts av tillverkaren eller icke fackmannamässigt användning, skötsel (rengöring/desinficering) och/eller förvaring i strid med vad som angivits i den här bruksanvisningen.

Det gäller - i den utsträckning lagen tillåter - såväl för härigenom förorsakade skador på produkterna i sig som för härigenom orsakade följskador.

Tillverkaren förbehåller sig rätten till förändringar av produkten.

TRACHEOTEX® är ett i Tyskland och EU inregistrerat varumärke som ägs av Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Köln.

TRACHEOTEX®

SCARF / EASY / BIB PED / ROLLI / SHIRT / BIB

INSTRUKTION TIL BRUG

REF

- 40100 TRACHEOTEX® BIB 3L 34 - 46 cm
 40110 TRACHEOTEX® BIB 3L PED 24 - 33 cm
 40200 TRACHEOTEX® BIB 5L 34 - 46 cm
 40210 TRACHEOTEX® BIB 5L PED 24 - 33 cm
 40300 TRACHEOTEX® BIB 8L 34 - 46 cm
 40400 TRACHEOTEX® BIB 12L 34 - 46 cm
 41700 TRACHEOTEX® Protection BIB large 21 x 19 cm
 41800 TRACHEOTEX® Protection BIB small 15 x 12 cm
 42000 TRACHEOTEX® Scarf 41 - 47 cm
 42002 TRACHEOTEX® EASY max. 55 cm
 42010 TRACHEOTEX® Scarf PED
 43000 TRACHEOTEX® Rolli Klett Fine
 43001 TRACHEOTEX® Rolli Klett Jersey
 43300 TRACHEOTEX® Rolli min. 18 cm
 43301 TRACHEOTEX® Shirt min. 20 cm
 43302 TRACHEOTEX® Rolli Zip Fine

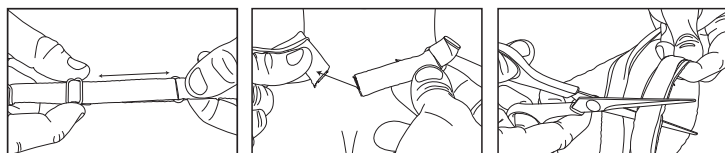
OVERSIGT OVER PIKTOGRAMMER

Såfremt relevant findes de efterfølgende oplistede piktogrammer på produktemballagen.

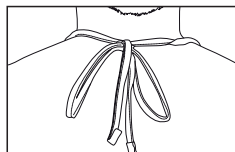
	Bestillingsnummer		Til genanvendelse på en enkelt patient
	Batch-kode		Medicinsk produkt
	Produktionsdato		CE-mærkning
	Indholdsangivelse i stk.		Producent
	Se brugsanvisningen		Må ikke stryges
	Skal opbevares beskyttet mod sollys		Vaskes i hånden
	Skal opbevares tørt		Må ikke tørres i tørretumbler

GRAFIK

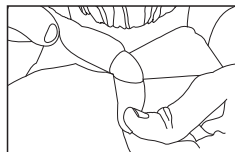
42000 / 42010 / 40100 / 40110 / 40200 / 40210 / 40300 / 40400



41700 / 41800



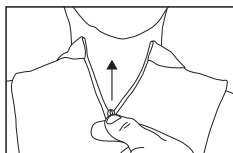
40202



43000 / 43001
43300 / 43301



43302



Andreas Fahl
 Medizintechnik-Vertrieb GmbH
 August-Horch-Str. 4a
 51149 Köln - Germany
 Phone +49 (0) 22 03 / 29 80-0
 Fax +49 (0) 22 03 / 29 80-100
 mail vertrieb@fahl.de
 web www.fahl.com

24-08-20 • TD_2.3_IFU_40100_TRACHEOTEX_10

TRACHEOSTOMABESKYTTELSE

1. FORORD

Denne vejledning gælder for TRACHEOTEX® stoma-beskyttelseshalsklæder/ -beskyttelsestrøjer/ -beskyttelseshagesmækker .

Brugsanvisningen indeholder informationer for læge, plejepersonale og patient/bruger med henblik på, at der sikres en fagligt korrekt håndtering.

Læs brugsanvisningen omhyggeligt igennem, inden produktet anvendes!

Opbevar denne emballage, så længe produktet anvendes.

2. SIKKERHEDSANVISNINGER

TRACHEOTEX® stoma-beskyttelseshalsklæder/ beskyttelsestrøjer/ -beskyttelseshagesmækker er én-patient-produkter, og dermed udelukkende beregnet til anvendelse af én enkelt patient. Kan anvendes flere gange.

3. ERKLÆRET FORMÅL

TRACHEOTEX® stoma-beskyttelseshalsklæder/ -beskyttelsestrøjer/ -beskyttelseshagesmækker er udfordret til at dække tracheostomaet og forhindrer indtrængning af fremmede elementer i luftvejene.

Samtidigt filtreres, opvarmes og fugtes indåndingsluften, og udtredende trachealsekret opfanges.

4. INDIKATION

Produktet er indiceret til tracheotomerede og laryngektomerede patienter.

5. KONTRAINDIKATION

Må ikke anvendes, hvis patienten er allergisk overfor det anvendte materiale.

6. KOMPLIKATIONER OG BIVIRKNINGER

Ved beskadigelser eller tegn på slid (f.eks. oprævlinger o.lign.) skal TRACHEOTEX® straks udskiftes!

Produktets funktion kan forringes af beskadigelser.

TRACHEOTEX® må ikke sidde for stramt omkring halsen, en afstand på ca. 1 cm er optimalt.

7. PRODUKTBEKRÆFTELSE OG ANVENDELSE

TRACHEOTEX® stoma-beskyttelseshalsklæder/ -beskyttelsestrøjer/ -beskyttelseshagesmækker lægges om halsen og dækker tracheostomaet komplet.

De må ikke sidde for stramt om halsen, en afstand på ca 1 cm er optimal.

De indarbejdede indlæg ligger over tracheostomaet under anvendelsen og afdække dette (gælder ikke for TRACHEOTEX® ROLLI og TRACHEOTEX® Shirt).

TRACHEOTEX® er en tracheostomabeskyttelse med skumgummi til personer, der trækker vejret gennem halsen.

Følgende produkter findes til afdækning af tracheostomaet: (Visninger af de forskellige anvendelser kan ses i illustrationerne).

TRACHEOTEX® Scarf stoma-beskyttelseshalsklædet har et indlæg af fint og løst vævet stof, som opvarmer og filtrerer den indåndede luft.

Bredden i halsen kan tilpasses med en justeringsclips på fastgørelsesbåndet.

Fastgørelsen foretages med velcrolukning, velcrolukningen kan afkortes med en saks, så den passer til den individuelle længde.

Stoma-beskyttelseshalsklædet TRACHEOTEX® EASY har form som et trekantet klæde.

Det lukkes ved at binde klædespidserne sammen i en knude i nakken.

TRACHEOTEX® PROTECTION BIB er en tracheostomabeskyttelse med skumgummi til personer, der trækker vejret gennem halsen.

Læg tekstilbåndene til TRACHEOTEX® PROTECTION BIB omkring halsen.

Bind nu tekstilbåndene fast med en sløjfe.

TRACHEOTEX® BIB PED stoma-beskyttelseshalsklædet til børn leveres i en mindre størrelse med kortere fastgørelsesbånd.

Der lukkes med en velcrolukning.

Velcrolukningen kan afkortes med en saks, så den passer til den individuelle længde.

TRACHEOTEX® ROLLIs / Shirts tages på over hovedet og bæres under en skjorte eller en jakke.

På den måde undgår man, at skumgummiet passer sig til forskellige bredder i halsen.

TRACHEOTEX® ROLLIs ZIP har en lynlås på bagsiden og fås i 2 forskellige materialer: grov stofstruktur og fin stofstruktur (Fine).

TRACHEOTEX® ROLLIs ZIP trækkes over hovedet, og lynlåsen lukkes.

TRACHEOTEX® BIB stoma-beskyttelseshagesmækker, som består af fint og løst vævet stof i flere lag, tilbydes i forskellige tykkelser: 3-lags, 5-lags, 8-lags, 12-lags, 16-lags.

Jo tyndere hagesmækken er, desto højere er luftgennemtrængeligheden.

Bredden i halsen kan tilpasses med en justeringsclips på fastgørelsesbåndet, fastgørelsen foretages med velcrolukning.

8. HYGIJNEANVISNINGER

TRACHEOTEX® kan vaskes ved 30 °C, må ikke vrides eller centrifugeres.

Vi anbefaler, at produktet vaskes i hånden.

Stryg TRACHEOTEX®, så den bliver glat, og lad den tørre mellem to håndklæder.

På den måde undgår man, at skumgummiaget folder sig sammen.

BEMÆRK!

TRACHEOTEX® bør ikke vaskes mere end 3 gange.

TRACHEOTEX® SCARF, ROLLI, SHIRT, EASY

TRACHEOTEX® må kun stryges med lav temperatur.

TRACHEOTEX® BIB PED, Protection BIB

Må ikke stryges!

Maskinvask, tørring i tørretumbler og blegning af TRACHEOTEX® er ikke tilladt.

Ved vask flere gange end dette kan skumgummiet miste sin styrke og løsne sig.

9. OPBEVARING

TRACHEOTEX®er skal opbevares i tørre omgivelser og beskyttet imod støv, direkte sollys og/eller varmepåvirkning.

10. ANVENDELSESTID

TRACHEOTEX® stoma-beskyttelseshalsklæder/ -beskyttelsestrøjer/ -beskyttelseshagesmækker skal skiftes dagligt af hygiejnemæssige årsager.

De er beregnet til at blive brugt flere gange og kan renses (vaskes).

Holdbarheden afhænger af den individuelle anvendelsehyppighed og håndteringen.

Hvis produktet er beskadiget, skal det udskiftes med det samme.

Den er beregnet til at blive brugt flere gange og bør ikke vaskes mere end 3 gange.

Produktet skal straks udskiftes i tilfælde af beskadigelser.

11. BORTSKAFFELSE

Produktet må kun bortskaffes iht. de gældende nationale bestemmelser.

12. JURIDISKE OPLYSNINGER

Producenten Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH påtager sig intet ansvar for skader, der er forårsaget af egenmægtige ændringer på produktet, reparationer, der ikke er udført af producenten eller ved ukorrekt håndtering, pleje (rengøring/desinfektion) og/eller opbevaring af produkterne i strid med bestemmelserne i denne brugsanvisning.

Dette gælder – for så vidt lovligt – såvel for de derved forårsagede skader på selve produkterne som for samtige, derved forårsagede følgeskader.

Producenten forbeholder sig ret til at foretage produktændringer på ethvert tidspunkt.

TRACHEOTEX® er et registreret varemærke i Tyskland og EU-medlemslandene tilhørende Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Köln.

TRACHEOTEX®

SCARF / EASY / BIB PED / ROLLI / SHIRT / BIB















INSTRUKSJONER FOR BRUK

REF

- 40100 TRACHEOTEX® BIB 3L 34 - 46 cm
 40110 TRACHEOTEX® BIB 3L PED 24 - 33 cm
 40200 TRACHEOTEX® BIB 5L 34 - 46 cm
 40210 TRACHEOTEX® BIB 5L PED 24 - 33 cm
 40300 TRACHEOTEX® BIB 8L 34 - 46 cm
 40400 TRACHEOTEX® BIB 12L 34 - 46 cm
 41700 TRACHEOTEX® Protection BIB large 21 x 19 cm
 41800 TRACHEOTEX® Protection BIB small 15 x 12 cm
 42000 TRACHEOTEX® Scarf 41 - 47 cm
 42002 TRACHEOTEX® EASY max. 55 cm
 42010 TRACHEOTEX® Scarf PED
 43000 TRACHEOTEX® Rolli Klett Fine
 43001 TRACHEOTEX® Rolli Klett Jersey
 43300 TRACHEOTEX® Rolli min. 18 cm
 43301 TRACHEOTEX® Shirt min. 20 cm
 43302 TRACHEOTEX® Rolli Zip Fine

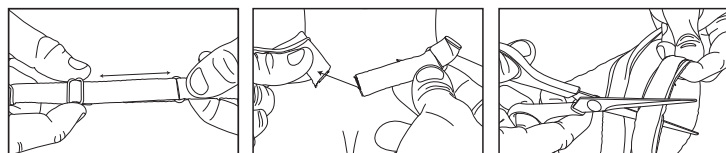
FORKLARING TIL PIKTOGRAM

Piktogrammene nedenfor finner du på produktemballasjen der hvor det er relevant.

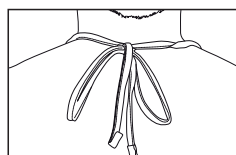
	Bestillingsnummer		Til gjenbruk på en enkelt pasient
	Batch-betegnelse		Medisinsk produkt
	Produksjonsdato		CE-merking
	Innhold (stk.)		Produsent
	Følg bruksanvisningen		Skal ikke strykes
	Skal oppbevares beskyttet mot sol		Håndvask
	Oppbevares tørt		Tørk ikke i tørketrommel

GRAFIKK

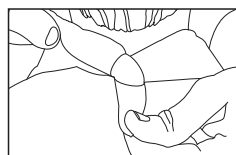
42000 / 42010 / 40100 / 40110 / 40200 / 40210 / 40300 / 40400



41700 / 41800



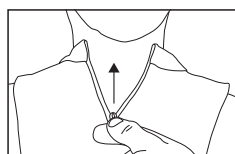
42002



43000 / 43001
43300 / 43301



43302



Andreas Fahl
Medizintechnik-Vertrieb GmbH
 August-Horch-Str. 4a
 51149 Köln - Germany
 Phone +49 (0) 22 03 / 29 80-0
 Fax +49 (0) 22 03 / 29 80-100
 mail vertrieb@fahl.de
 web www.fahl.com

24-08-20 • TD_2.3_IFU_40100_TRACHEOTEX_10

TRAKEOSTOMABESKYTTELSE

1. Forord

Denne veiledningen gjelder for TRACHEOTEX® stoma-beskyttelsestørklær/ -rullekrager/ -smikker.
 Bruksanvisningen fungerer som informasjon for lege, pleiepersonell og pasient/bruker og skal sikre en forsikringsmessig håndtering.
 Vennligst les nøye gjennom bruksanvisningen før du bruker produktet!
 Oppbevar emballasjen så lenge du bruker produktet.

2. SIKKERHETSMERKNADER

TRACHEOTEX® Stoma-beskyttelsestørklær/ -rullekrager/ -smikker er produkter for én pasient. Dermed er de kun beregnet på bruk hos en eneste pasient - de kan også brukes flere ganger.

3. FORMÅLSTJENLIG BRUK

TRACHEOTEX® stoma-beskyttelsestørklær/ -rullekrager/ -smikker brukes til å dekke til trakeostoma, og forhindrer inntrengning av fremmedlegemer i luftveiene.
 Samtidig filtreres, varmes og fuktet pusteluften, og utkommende trakealsekret tas opp.

4. INDIKASJON

Produktet er indisert for trakeotomerte og laryngektomerte pasienter.

5. KONTRAINDIKASJON

Skal ikke brukes hvis pasienten er allergisk mot det anvendte materialet.

6. KOMPLIKASJONER OG BIVIRKNINGER

Ved skader eller ved synlig slitasje (f.eks. ved frynsing, eller liknende) skal TRACHEOTEX® skiftes ut umiddelbart!

Ved skader kan produktets funksjon nedsettes.

TRACHEOTEX® bør ikke ligge for stramt inntil halsen, optimalt er en avstand på ca. 1 cm.

7. PRODUKTBEKRÆFTELSE OG BRUK

TRACHEOTEX® stoma-beskyttelsestørklær/ -rullekrager/ -smikker legges om halsen, og dekker trakeostoma fullstendig.

De må ikke ligge for stramt inntil halsen, optimalt er en avstand på ca 1 cm.

De innarbeidede innleggene ligger over trakeostoma ved bruk og dekker til dette (gjelder ikke for TRACHEOTEX® ROLLI og TRACHEOTEX® Shirt).

TRACHEOTEX® er en trakeostomabeskyttelse med skumgummi for personer som puster gjennom halsen. Til dekking av trakeostoma finnes følgende produkter: (fremstilling av forskjellig bruk finner du på figurene).
 TRACHEOTEX® Scarf stoma-beskyttelsestørkleet har et innlegg av et fint gitterstoff som varmer og filtrer den luften som pustes inn.

Med en justeringsklips på festebåndet er det mulig å tilpasse til forskjellige halsbredder.

Festingen gjøres med borrelås, med en saks kan du kutte borrelåsen til passelig lengde.

Stoma-beskyttelsestørkleet TRACHEOTEX® EASY er skåret i en trekantform.

Lukkingen foretas ved hjelp av å knytte tørkleendene i nakken.

TRACHEOTEX® PROTECTION BIB er en trakeostomabeskyttelse med skumgummi for personer som puster gjennom halsen.

Legg tekstilbåndene til TRACHEOTEX® PROTECTION BIB rundt halsen.

Knytt så tekstilbåndene med sløyfe.

TRACHEOTEX® BIB PED stoma-beskyttelsestørkleet for barn leveres i en liten størrelse med korte festebånd.

Festingen foretas med borrelås.

Med en saks kan du kutte borrelåsen til passelig lengde.

TRACHEOTEX® ROLLIs / Shirts bæres over hodet og under en skjorte eller jakke.

Det elastiske materialet sørger for tilpasning til forskjellige halsbredder.

TRACHEOTEX® ROLLIs ZIP har glidelås på baksiden og er tilgjengelig i 2 ulike materialer: grov tekstilstruktur og fin tekstilstruktur (Fine).

TRACHEOTEX® ROLLIs ZIP trekkes over hodet, og glidelåsen lukkes.

TRACHEOTEX® stoma-skjerfet, som består av et fint gitterstoff i flere lag, tilbys i flere tykkelser, 3-lags, 5-lags, 8-lags, 12-lags, 16-lags.

Desto tynnere skjerfet er, desto større er luftgjennomtrengeligheten.

Med en justeringsklips på festebåndet er det mulig å tilpasse til forskjellige halsbredder, festingen gjøres med borrelås.

8. HYGIENEVEILEDNING

TRACHEOTEX® kan vaskes ved inntil 30 °C. De må ikke vrís opp eller sentrifugeres.

Vi anbefaler håndvask.

Stryk TRACHEOTEX® glatt, og la den tørke mellom to håndklær.

Slik unngår du krøll på skumgummilaget.

MERKNAD!

TRACHEOTEX® bør ikke vaskes mer enn 3 ganger.

TRACHEOTEX® SCARF, ROLLI, SHIRT, EASY

TRACHEOTEX® må bare strykes med lav temperatur.

TRACHEOTEX® BIB PED, Protection BIB

Skal ikke strykes!

Maskinvask, tørking i tørketrommel og bleking av TRACHEOTEX® er ikke tillatt.

Hvis den vaskes oftere, kan skumgummen tape sin fasthet og flokkulere.

9. OPPBEVARING

TRACHEOTEX®er bør oppbevares på et tørt sted hvor de er beskyttet mot støv, sollys og/eller varme.

10. BRUKSTID

TRACHEOTEX® Stoma-beskyttelsestørkle/ -rullekrage/ -smikke må skiftes daglig av hygieniske grunner.

De er laget for flergangsbruk, og kan rengjøres (vaskes).

Holdbarheten avhenger av individuell brukshyppighet og håndtering.

Bytte av produktene skal straks foretas når det oppstår skader på dem.

Den er laget for flergangsbruk og bør ikke vaskes mer enn 3 ganger.

Ved skader skal produktet skiftes ut umiddelbart.

11. AVFALLSBEHANDLING

Avfallsbehandling av produktet må bare foretas i samsvar med gjeldende nasjonale bestemmelser.

12. JURIDISKE MERKNADER

Produsent Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH påtar seg intet ansvar for skader som skyldes egenmektige endringer av produktet, reparasjoner utført av andre enn produsenten eller feilaktig håndtering, stell (rengjøring/desinfeksjon) og/eller oppbevaring av produktet som ikke overensstemmer med denne bruksanvisningen.

Dette gjelder – så langt loven tillater det – både for skader som måtte forårsakes av selve produktet, og for alle eventuelle følgeskader.

Produsenten forbeholder seg retten til å foreta produktendringer på ethvert tidspunkt.

TRACHEOTEX® er et registrert merke i Tyskland og EU-medlemsstatene som tilhører Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Köln.

TRACHEOTEX®

SCARF / EASY / BIB PED / ROLLI / SHIRT / BIB

KÄYTTÖOHJEET

REF

- 40100 TRACHEOTEX® BIB 3L 34 - 46 cm
 40110 TRACHEOTEX® BIB 3L PED 24 - 33 cm
 40200 TRACHEOTEX® BIB 5L 34 - 46 cm
 40210 TRACHEOTEX® BIB 5L PED 24 - 33 cm
 40300 TRACHEOTEX® BIB 8L 34 - 46 cm
 40400 TRACHEOTEX® BIB 12L 34 - 46 cm
 41700 TRACHEOTEX® Protection BIB large 21 x 19 cm
 41800 TRACHEOTEX® Protection BIB small 15 x 12 cm
 42000 TRACHEOTEX® Scarf 41 - 47 cm
 42002 TRACHEOTEX® EASY max. 55 cm
 42010 TRACHEOTEX® Scarf PED
 43000 TRACHEOTEX® Rolli Klett Fine
 43001 TRACHEOTEX® Rolli Klett Jersey
 43300 TRACHEOTEX® Rolli min. 18 cm
 43301 TRACHEOTEX® Shirt min. 20 cm
 43302 TRACHEOTEX® Rolli Zip Fine

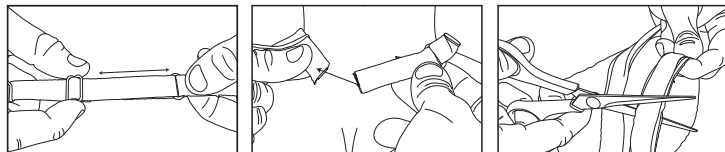
SYMBOLIEN MERKITYKSET

Tuotepakkaukseen on painettu seuraavat symbolit, mikäli ne ovat sovellettavia.

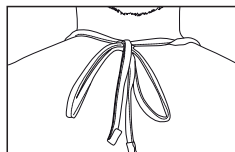
	Tilausnumero		Uudelleenkäyttöön yhdellä potilaalla
	Eräkoodi		Lääkinnällinen laite
	Valmistuspäiväys		CE-merkki
	Sisältö (kpl)		Valmistaja
	Noudata käyttöohjetta		Ei saa silittää
	Suojattava auringonvalolta		Käsipesu
	Säilytettävä kuivassa		Ei rumpukuivausta

GRAFIKKA

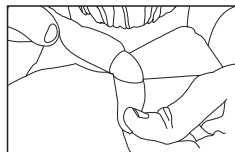
42000 / 42010 / 40100 / 40110 / 40200 / 40210 / 40300 / 40400



41700 / 41800



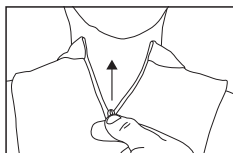
40202



43000 / 43001
43300 / 43301



43302



Andreas Fahl
Medizintechnik-Vertrieb GmbH
 August-Horch-Str. 4a
 51149 Köln - Germany
 Phone +49 (0) 22 03 / 29 80-0
 Fax +49 (0) 22 03 / 29 80-100
 mail vertrieb@fahl.de
 web www.fahl.com

24-08-20 • TD_2.3_IFU_40100_TRACHEOTEX_10

TRAKEOSTOOMASUOJUS

1. Alkusanat

Tämä ohje koskee TRACHEOTEX® avanteen suojaliinoja, suojapooluseroita ja suojalappuja. Käyttöohje on tarkoitettu lääkäreiden, hoitohenkilökunnan ja potilaan/käyttäjän tiedoksi laitteen asianmukaisen käsittelyn varmistamiseksi.

Lue käyttöohjeet huolellisesti ennen tuotteen käyttöä!
 Säilytä tätä pakkausta niin kauan kuin käytät tuotetta.

2. TURVAOHJEET

TRACHEOTEX® avanteen suojaliinat, suojapooluserot ja suojalaput on tarkoitettu käytettäväksi ainoastaan yhdellä potilaalla - myös useampaan kertaan.

3. KÄYTTÖTARKOITUS

TRACHEOTEX® avanteen suojaliinat, suojapooluserot ja suojalaput on tarkoitettu trakeostooman peittämiseen. Ne estävät vieraiden esineiden pääsyn hengitysteihin.

Samalla suodatetaan, lämmitetään ja kosteutetaan hengitysilmaa sekä imetään henkitorvesta erittyvät eritteet.

4. INDIKAATIOT

Tuote on tarkoitettu trakeotomipotilaille ja laryngektomipotilaille.

5. VASTA-AIHEET

Tuotetta ei saa käyttää, jos potilas on allerginen käytetyille materiaaleille.

6. KOMPLIKAATIOT JA SIVUVAIKUTUKSET

TRACHEOTEX® on vaihdettava, jos siinä ilmenee vaurioita tai kulumista pidemmän käyttöajan jälkeen (esim. rispaantumista!).

Vauriot voivat heikentää tuotteen toimintakykyä.

TRACHEOTEX® ei saa olla liian tiukasti kaulaa vasten. Tuotteen ja kaulan välissä pitäisi mieluiten olla 1 cm:n väli.

7. TUOTEKUVAUS JA KÄYTTÖ

TRACHEOTEX® avanteen suojaliinat, suojapooluserot ja suojalaput asetetaan kaulan ympärille.

Ne peittävät trakeostooman kokonaan Ne eivät saa olla liian tiukasti kaulaa vasten Tuotteen ja kaulan välissä pitäisi mieluiten olla 1 cm väli.

Tuotteeseen integroidut sisäkkeet ovat käytön aikana trakeostooman päällä ja peittävät sen (ei koske TRACHEOTEX® ROLLI eikä TRACHEOTEX® Shirt).

TRACHEOTEX® on vaahtomuovia sisältävä trakeostomiasuoja hengitysavannepotilaille.

Trakeostooman peittämiseen on saatavana seuraavat tuotteet: (eri tuotteiden käyttötapaa esitetään kuvissa).

TRACHEOTEX® avanteen suojaliinassa on ohuesta verkkokankaasta valmistettu sisäke, joka lämmitteää ja suodattaa sisäänhengitettävän ilman.

Tuotetta voidaan säätää eri kaulan ympärysmittoihin kiinnityshihnassa olevan säätimen avulla.

Tuote kiinnitetään tarra kiinnikkeellä, tarra kiinnikettä voidaan tarvittaessa lyhentää saksilla.

Avanteen suojaliina TRACHEOTEX® EASY on kolmionmuotoinen liina.

Liina kiinnitetään solmimalla liinan päät niskassa.

TRACHEOTEX® PROTECTION BIB on vaahtomuovia sisältävä trakeostomiasuoja hengitysavannepotilaille.

Aseta TRACHEOTEX® PROTECTION BIBin tekstiilinauhat kaulan ympärille.

Solmi sitten tekstiilinauhat rusetille.

Lapsille tarkoitettu TRACHEOTEX® avanteen suojaliina on pienempi ja lyhyemmällä kiinnityshihnoilla varustettu.

Liina kiinnitetään tarra kiinnikkeellä.

Tarra kiinnikettä voidaan tarvittaessa lyhentää saksilla.

TRACHEOTEX® ROLLIs ja Shirts puetaan päälle pään yli vetämällä, ja niitä käytetään paidan tai takin alla. Joustavan materiaalin ansiosta tuote sopii eri kaulan ympärysmitoille.

TRACHEOTEX® ROLLI ZIP -tuotteen takaosassa on vetoketju, ja se on saatavana 2 eri materiaalilla: karkealla kangasrakenteella ja hienolla kangasrakenteella (Fine).

TRACHEOTEX® ROLLIs ZIP vedetään pään yli, ja vetoketju suljetaan.

TRACHEOTEX® avanteen suojalappu valmistetaan monikerroksisesta, ohuesta verkkokankaasta. Niitä on saatavana eri vahvuuksina: 3-kerroksisena, 5-kerroksisena, 8-kerroksisena, 12-kerroksisena, 16-kerroksisena.

Mitä ohuempi suojalappu on, sitä parempi on sen ilman läpäisykyky.

Tuotetta voidaan säätää eri kaulan ympärysmittoihin kiinnityshihnassa olevan säätimen avulla.

8. HYGIENIAOHJEET

TRACHEOTEX®-tuotteet voi pestä enintään 30 °C:n lämpötilassa. Niitä ei saa vääntää eikä lingota.

Suosittellemme käsipesua.

Suorista TRACHEOTEX® sileäksi ja anna kuivua kahden pyyhkeen välissä.

Näin vaahtomuovikerros ei rypisty.

OHJE!

TRACHEOTEX®in saa pestä enintään kolme (3) kertaa.

TRACHEOTEX® SCARF, ROLLI, SHIRT, EASY

TRACHEOTEX®-tuotteet saa silittää vain matalalla lämpötilalla.

TRACHEOTEX® BIB PED, Protection BIB

Ei saa silittää!

TRACHEOTEX®ia ei saa konepestä, rumpukuivausta eikä valkaista.

Useammat pesukerrat haurastuttavat ja hajottavat vaahtomuovia.

9. SÄILYTTÄMINEN

TRACHEOTEX®-tä on säilytettävä kuivassa paikassa suoralta auringonvalolta ja/tai kuumuudelta suojattuna.

10. KÄYTTÖAIKA

TRACHEOTEX® avanteen suojaliinat, suojapooluserot ja suojalaput on hygieenisistä syistä vaihdettava päivittäin.

Ne on tarkoitettu käyttöön useita kertoja, ja ne voi puhdistaa (pestä).

Tuotteen käyttöikä riippuu käyttötihydestä ja käsittelytavasta.

Jos tuotteissa ilmenee vaurioita, ne on viipymättä vaihdettava.

Tuote on tarkoitettu käytettäväksi useita kertoja, ja sen saa pestä enintään kolme (3) kertaa.

Vaurioitunut tuote on vaihdettava välittömästi.

11. HÄVITTÄMINEN

Tuote on hävitettävä kyseisessä maassa voimassa olevien määräysten mukaisesti.

12. OIKEUDELLISET HUOMAUTUKSET

Valmistaja Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH ei vastaa vioista, jotka johtuvat tuotteeseen omavaltaisesti tehdystä muutoksesta, muun kuin valmistajan suorittamista korjauksista tai asiattomasta käsittelystä, hoidosta (puhdistus/desinointi) ja/tai tuotteiden säilyttämisestä muuten kuin tämän käyttöohjeen määräysten mukaisesti.

Tämä pätee - lain sallimissa puitteissa - sekä tästä aiheutuviin vaurioihin tuotteessa että kaikkiin näiden vaurioiden seurauksena syntyviin vahinkoihin.

Valmistaja pidättää oikeuden tuotemuutoksiin.

TRACHEOTEX® on Saksassa ja Euroopan unionin jäsenmaissa rekisteröity Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH:n (Köln, Saksa) tavaramerkki.

TRACHEOTEX®

SCARF / EASY / BIB PED / ROLLI / SHIRT / BIB















ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

REF

- 40100 TRACHEOTEX® BIB 3L 34 - 46 cm
 40110 TRACHEOTEX® BIB 3L PED 24 - 33 cm
 40200 TRACHEOTEX® BIB 5L 34 - 46 cm
 40210 TRACHEOTEX® BIB 5L PED 24 - 33 cm
 40300 TRACHEOTEX® BIB 8L 34 - 46 cm
 40400 TRACHEOTEX® BIB 12L 34 - 46 cm
 41700 TRACHEOTEX® Protection BIB large 21 x 19 cm
 41800 TRACHEOTEX® Protection BIB small 15 x 12 cm
 42000 TRACHEOTEX® Scarf 41 - 47 cm
 42002 TRACHEOTEX® EASY max. 55 cm
 42010 TRACHEOTEX® Scarf PED
 43000 TRACHEOTEX® Rolli Klett Fine
 43001 TRACHEOTEX® Rolli Klett Jersey
 43300 TRACHEOTEX® Rolli min. 18 cm
 43301 TRACHEOTEX® Shirt min. 20 cm
 43302 TRACHEOTEX® Rolli Zip Fine

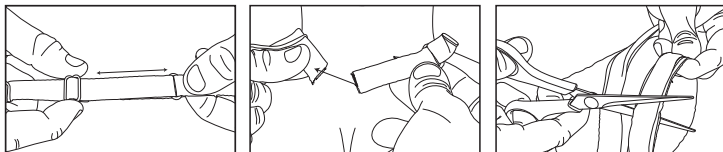
ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ ΣΥΝΤΟΜΟΓΡΑΦΙΩΝ

Τα εικονογράμματα που παρατίθενται παρακάτω βρίσκονται στη συσκευασία του προϊόντος, ανάλογα με την περίπτωση.

	Αριθμός παραγγελίας		Για επαναληπτική χρήση σε έναν μόνο ασθενή
	Κωδικός παρτίδας		Ιατροτεχνολογικό προϊόν
	Ημερομηνία κατασκευής		Σήμανση CE
	Περιεχόμενο σε τεμάχια		Κατασκευαστής
	Τηρείτε τις οδηγίες χρήσης		Μη σιδερώνετε
	Να φυλάσσεται προστατευμένο από την ηλιακή ακτινοβολία		Πλύσιμο στο χέρι
	Να φυλάσσεται σε ξηρό χώρο		Μη στεγνώνετε σε στεγνωτήριο

ΓΡΑΦΙΚΑ

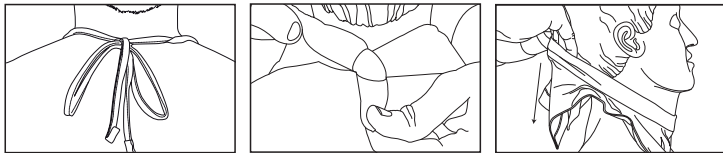
42000 / 42010 / 40100 / 40110 / 40200 / 40210 / 40300 / 40400



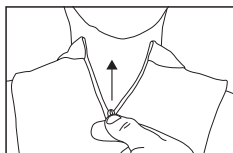
41700 / 41800

40202

43000 / 43001
43300 / 43301



43302



Andreas Fahl
 Medizintechnik-Vertrieb GmbH
 August-Horch-Str. 4a
 51149 Köln - Germany
 Phone +49 (0) 22 03 / 29 80-0
 Fax +49 (0) 22 03 / 29 80-100
 mail vertrieb@fahl.de
 web www.fahl.com

24-08-20 • TD_2.3_IFU_40100_TRACHEOTEX_10

ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΟ ΤΡΑΧΕΙΟΣΤΟΜΙΑΣ

1. ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Αυτές οι οδηγίες ισχύουν για τα προστατευτικά μαντήλια/ πλεκτά προστατευτικά/ προστατευτικές ποδιές τραχειοστομίας TRACHEOTEX®.

Οι οδηγίες χρήσης χρησιμεύουν για την ενημέρωση του ιατρού, του νοσηλευτικού προσωπικού και του ασθενούς/χρήστη για τη διασφάλιση του σωστού χειρισμού.

Πριν από τη χρήση του προϊόντος, παρακαλείστε να διαβάσετε προσεκτικά και μέχρι τέλους τις οδηγίες χρήσης! Φυλάξτε αυτήν τη συσκευασία για όσο διάστημα χρησιμοποιείτε το προϊόν.

2. ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Τα προστατευτικά μαντήλια/ πλεκτά προστατευτικά/ προστατευτικές ποδιές τραχειοστομίας TRACHEOTEX® αποτελούν προϊόντα που προορίζονται αποκλειστικά για χρήση σε έναν μόνο ασθενή - και για πολλαπλή χρήση.

3. ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

Τα προστατευτικά μαντήλια/ πλεκτά προστατευτικά/ προστατευτικές ποδιές τραχειοστομίας TRACHEOTEX® έχουν σχεδιαστεί για να καλύπτουν την τραχειοστομία και να αποτρέπουν τη διείσδυση ξένων σωμάτων στην αναπνευστική οδό.

Ταυτοχρόνως, ο αέρας αναπνοής φιλτράρεται, θερμαίνεται και υγραίνεται, και επίσης απορροφώνεται οι δι-αφρούς τραχειακών εκκρίσεων.

4. ΕΝΔΕΙΞΗ

Το προϊόν ενδείκνυται για τραχειοτομημένους και λαρυγγεκτομημένους ασθενείς.

5. ΑΝΤΕΝΔΕΙΞΗ

Να μη χρησιμοποιείται εάν ο ασθενής έχει αλλεργία στο χρησιμοποιούμενο υλικό.

6. ΕΠΙΠΛΟΚΕΣ ΚΑΙ ΑΝΕΠΙΘΥΜΗΤΕΣ ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ

Σε περίπτωση ζημιάς ή φθοράς (π.χ. ξέφτισμα ή παρόμοιο) απαιτείται αντικατάσταση του TRACHEOTEX®! Τυχόν ζημιές μπορεί να επηρεάσουν τη λειτουργία του προϊόντος.

Το TRACHEOTEX® δεν πρέπει να εφαρμόζει πολύ σφιχτά γύρω από τον λαιμό - το ιδανικό είναι μια απόσταση περίπου 1 εκ.

7. ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ ΚΑΙ ΕΦΑΡΜΟΓΗ

Τα προστατευτικά μαντήλια/ πλεκτά προστατευτικά/ προστατευτικές ποδιές τραχειοστομίας TRACHEOTEX® τοποθετούνται γύρω από τον λαιμό και καλύπτουν πλήρως την τραχειοστομία.

Δεν πρέπει να τοποθετούνται πολύ σφιχτά γύρω από τον λαιμό - το ιδανικό είναι μια απόσταση περίπου 1 εκ. Τα ενσωματωμένα ένθετα τοποθετούνται κατά την εφαρμογή επάνω από την τραχειοστομία και την καλύπτουν [δεν ισχύει για το πλεκτό προστατευτικό TRACHEOTEX® ROLLI (τύπου ζιβάγκο) και το TRACHEOTEX® Shirt (τύπου μπλουζάκι)]. Το TRACHEOTEX® είναι ένα προστατευτικό τραχειοστομίας με αφρώδες υλικό για βοηθήματα αναπνοής λαιμού.

Για την κάλυψη της τραχειοστομίας, είναι διαθέσιμα τα ακόλουθα προϊόντα (για αναπαραστάσεις των διαφόρων εφαρμογών, παρακαλούμε δείτε τις εικόνες):

Το προστατευτικό μαντήλι τραχειοστομίας TRACHEOTEX® Scarf περιλαμβάνει ένα ένθετο κατασκευασμένο από λεπτό υλικό πλέγματος, το οποίο θερμαίνει και φιλτράρει τον εισπνεόμενο αέρα.

Με ένα κλιπ προσαρμογής στην ταινία στερέωσης είναι δυνατή η προσαρμογή σε διάφορα μεγέθη λαιμού.

Η στερέωση επιτυγχάνεται με τη βοήθεια ενός κλειστρου Velcro - το κλείστρο velcro μπορεί να κοπεί με ψαλίδι σε ένα ατομικά προσαρμοσμένο μήκος.

Το προστατευτικό μαντήλι τραχειοστομίας TRACHEOTEX® EASY είναι κομμένο στο σχήμα ενός τριγωνικού φύλλου.

Το κλείσιμο πραγματοποιείται δένοντας τις μύτες του υφάσματος στον αυχένα.

Το TRACHEOTEX® PROTECTION BIB είναι ένα προστατευτικό τραχειοστομίας με αφρώδες υλικό για βοηθήματα αναπνοής λαιμού.

Τοποθετήστε τις υφασμάτινες κορδέλες του TRACHEOTEX® PROTECTION BIB γύρω από τον λαιμό.

Στη συνέχεια δέστε τις υφασμάτινες κορδέλες με φιόγκο.

Το προστατευτικό μαντήλι τραχειοστομίας TRACHEOTEX® BIB PED για παιδιά διατίθεται σε μικρότερο μέγεθος με κομψότερες ταινίες στερέωσης.

Το κλείσιμο επιτυγχάνεται με ένα κλείστρο Velcro.

Το κλείστρο Velcro μπορεί να κοπεί με ψαλίδι σε ένα ατομικά προσαρμοσμένο μήκος.

Τα πλεκτά προστατευτικά TRACHEOTEX® ROLLI (τύπου ζιβάγκο) / Shirt (τύπου μπλουζάκι) περινομούνται πάνω από το κεφάλι και φοριούνται κάτω από ένα πουκάμισο ή σακάκι.

Τα TRACHEOTEX® ROLLI ZIP περινομούνται πάνω από το κεφάλι και κλείνονται με το φερμουάρ.

Οι προστατευτικές ποδιές τραχειοστομίας TRACHEOTEX® BIB, οι οποίες αποτελούνται από πολλαπλά στρώματα από λεπτό υλικό πλέγματος, είναι διαθέσιμες σε διάφορα πάχη: 3 στρωμάτων, 5 στρωμάτων, 8 στρωμάτων, 12 στρωμάτων, 16 στρωμάτων.

Όσο λεπτότερη είναι η ποδιά, τόσο υψηλότερη είναι η διαπερατότητα του αέρα.

Με ένα κλιπ προσαρμογής στην ταινία στερέωσης είναι δυνατή η προσαρμογή σε διάφορα μεγέθη λαιμού, η στερέωση επιτυγχάνεται με τη βοήθεια ενός κλειστρου velcro.

8. ΟΔΗΓΙΕΣ ΥΓΙΕΙΝΗΣ

Τα TRACHEOTEX® μπορούν να πλυθούν στους 30°C, μη στυβείτε και μη στεγνώνετε σε στεγνωτήριο. Συνιστούμε το πλύσιμο στο χέρι.

Ισιώστε το TRACHEOTEX® και αφήστε το να στεγνώσει ανάμεσα σε δύο πετσέτες.

Αυτό εμποδίζει το τσαλάκωμα του στρώματος αφρώδους υλικού.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ!

Το TRACHEOTEX® δεν πρέπει να πλυθεί πάνω από 3 φορές.

TRACHEOTEX® SCARF, ROLLI, SHIRT, EASY

Τα TRACHEOTEX® σιδερώνονται μόνο σε χαμηλή θερμοκρασία.

TRACHEOTEX® BIB PED, Protection BIB

Μη σιδερώνετε!

Το πλύσιμο σε πλυντήριο, το στέγνωμα σε στεγνωτήριο και η λεύκανση του TRACHEOTEX® δεν επιτρέπονται.

Εάν πλένεται συχνά, ο αφρός μπορεί να χάσει τη σταθερότητά του και να σβολιάσει.

9. ΦΥΛΑΞΗ

Τα TRACHEOTEX® θα πρέπει να φυλάσσονται σε στεγνό περιβάλλον και προστατευμένα από το ηλιακό φως και/ή τη θερμότητα.

10. ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΧΡΗΣΗΣ

Τα προστατευτικά μαντήλια/ πλεκτά προστατευτικά/ προστατευτικές ποδιές τραχειοστομίας TRACHEOTEX® πρέπει να αλλάζονται καθημερινά για λόγους υγιεινής.

Έχουν σχεδιαστεί για πολλαπλή χρήση και μπορούν να καθαρίζονται (πλένονται).

Η αντοχή εξαρτάται από την εκάστοτε συχνότητα χρήσης και το χειρισμό.

Η αντικατάσταση των προϊόντων πρέπει να γίνεται αμέσως αφού εμφανίσουν κάποια ζημιά.

Προορίζεται για πολλαπλή χρήση και δεν πρέπει να πλυθεί πάνω από 3 φορές.

Εάν το προϊόν υποστεί ζημιά, πρέπει να αντικατασταθεί αμέσως.

11. ΑΠΟΡΡΙΨΗ

Η απόρριψη του προϊόντος πρέπει να γίνεται μόνο σύμφωνα με τους ισχύοντες εθνικούς κανονισμούς.

12. ΝΟΜΙΚΕΣ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ

Η κατασκευάστρια εταιρεία Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για ζημιές, οι οποίες προκλήθηκαν από αυθαίρετες τροποποιήσεις προϊόντων, επισκευές που δεν έχουν εκτελεστεί από τον κατασκευαστή ή λόγω ακατάλληλου χειρισμού, φροντίδας (καθαρισμός/απολύμανση) και/ή αποθήκευσης των προϊόντων αντίθετα προς αυτές τις οδηγίες χρήσης.

Αυτό ισχύει - στον βαθμό που επιτρέπεται από τον νόμο - για τις ζημιές που προκλήθηκαν στα ίδια τα προϊόντα καθώς και για οποιαδήποτε παρεπόμενες ζημιές.

Ο κατασκευαστής διατηρεί ανά πάσα στιγμή το δικαίωμα τροποποίησης του προϊόντος.

Το TRACHEOTEX® είναι στη Γερμανία και στα κράτη μέλη της ΕΕ σήμα κατατεθέν της Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Κολωνία.

TRACHEOTEX®

SCARF / EASY / BIB PED / ROLLI / SHIRT / BIB

KULLANIM TALİMATI

REF

- 40100 TRACHEOTEX® BIB 3L 34 - 46 cm
 40110 TRACHEOTEX® BIB 3L PED 24 - 33 cm
 40200 TRACHEOTEX® BIB 5L 34 - 46 cm
 40210 TRACHEOTEX® BIB 5L PED 24 - 33 cm
 40300 TRACHEOTEX® BIB 8L 34 - 46 cm
 40400 TRACHEOTEX® BIB 12L 34 - 46 cm
 41700 TRACHEOTEX® Protection BIB large 21 x 19 cm
 41800 TRACHEOTEX® Protection BIB small 15 x 12 cm
 42000 TRACHEOTEX® Scarf 41 - 47 cm
 42002 TRACHEOTEX® EASY max. 55 cm
 42010 TRACHEOTEX® Scarf PED
 43000 TRACHEOTEX® Rolli Klett Fine
 43001 TRACHEOTEX® Rolli Klett Jersey
 43300 TRACHEOTEX® Rolli min. 18 cm
 43301 TRACHEOTEX® Shirt min. 20 cm
 43302 TRACHEOTEX® Rolli Zip Fine

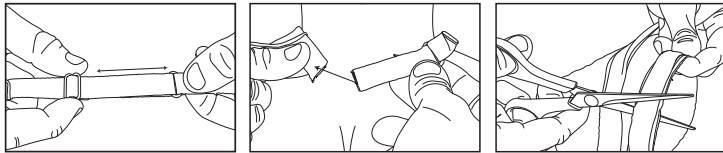
PIKTOGRAM AÇIKLAMALARI

Aşağıda listelenen piktogramlar geçerli oldukları ürünün ambalajının üzerinde yer alır.

	Sipariş numarası		Tek bir hastada tekrar kullanım için
	Parti kodu		Tıbbi ürün
	Üretim tarihi		CE işareti
	Ambalaj içeriği (adet olarak)		Üretici
	Kullanma talimatına bakın		Ütölemeyin
	Güneş ışığından koruyarak saklayın		Elde yıkama
	Kuru ortamda saklayın		Tamburlu kurutucuda kurutmayın

GRAFİKLER

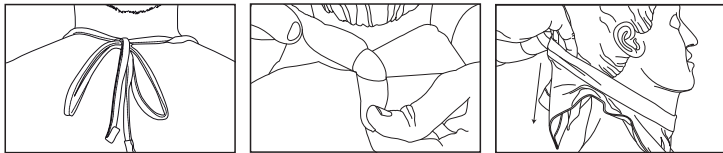
42000 / 42010 / 40100 / 40110 / 40200 / 40210 / 40300 / 40400



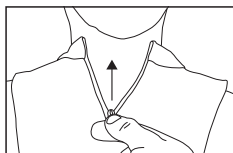
41700 / 41800

40202

43000 / 43001
43300 / 43301



43302



Andreas Fahl
 Medizintechnik-Vertrieb GmbH
 August-Horch-Str. 4a
 51149 Köln - Germany
 Phone +49 (0) 22 03 / 29 80-0
 Fax +49 (0) 22 03 / 29 80-100
 mail vertrieb@fahl.de
 web www.fahl.com

24-08-20 • TD_2.3_IFU_40100_TRACHEOTEX_10

TRACHEOSTOMA KORUYUCUSU

1. ÖNSÖZ

Bu kılavuz, TRACHEOTEX® koruyucu stoma örtüleri/ koruyucu balıkçı yaka boyunlukları/ koruyucu önlükleri için geçerlidir.

Kullanım kılavuzu, ürünün doğru kullanımını sağlamak için, doktor, bakım personeli ve hasta/kullanıcıyı bilgilendirme amaçlıdır.

Lütfen ürünü kullanmadan önce kullanma talimatlarını dikkatle okuyun!

Lütfen ürünü kullandığınız sürece bu ambalajı saklayın.

2. GÜVENLİK NOTLARI

TRACHEOTEX® koruyucu stoma örtüleri/ koruyucu balıkçı yaka boyunlukları/ koruyucu önlükleri tek hastaya mahsus ürünlerdir. Dolayısıyla tek bir hastada, ancak bir çok defa kullanılmak için tasarlanılmışlardır.

3. KULLANIM AMACI

TRACHEOTEX® koruyucu stoma örtüleri/ koruyucu balıkçı yaka boyunlukları/ koruyucu önlükleri trakeostomanın örtülmesi için tasarlanmıştır ve yabancı cisimlerin solunum yollarına girmesini önlerler.

Aynı zamanda solunan hava süzülür, ısıtılır ve nemlendirilir ve dışarı çıkan trakeal salgı emilir.

4. ENDİKASYON

Ürün, trakeotomize ve larenjektomize hastalar için endikedir.

5. KONTRENDİKASYONLAR

Hastanın kullanılan materyale karşı alerjik olması durumunda kullanmayın.

6. KOMPLİKASYONLAR VE YAN ETKİLER

Hasarlanan veya yıpranma belirtileri (örn. tarazlanma vb.) gösteren TRACHEOTEX®'lerin derhal değiştirilmesi gerekir!

Hasar görmesi ürünün işlevini olumsuz etkileyebilir.

TRACHEOTEX® boynun fazla sıkılmamalıdır, boyun ile arasında 1 cm kadar mesafe bırakılması idealdir.

7. ÜRÜN TANIMI VE UYGULAMA

TRACHEOTEX® koruyucu stoma örtüleri/ koruyucu balıkçı yaka boyunlukları/ koruyucu önlükleri boyun çevresine takılır ve trakeostomayı tamamen örter.

Boyun fazla sıkılmamalıdır, en iyisi, boynun 1 cm kadar bir mesafe bırakılmasıdır.

Ürünlerin içine gömülü pedler uygulama sırasında trakeostomanın üzerinde yer alır ve onu örter (bu husus TRACHEOTEX® ROLLI ve TRACHEOTEX® Shirt için geçerli değildir).

TRACHEOTEX®, boyundan nefes alanlar için tasarlanmıştır, köpüklü bir trakeostomi korumasıdır.

Trakeostomayı örtmek amacıyla kullanılan ürünler aşağıdaki gibidir: (farklı uygulama gösterimlerini no'lu resimlerde görebilirsiniz).

TRACHEOTEX® Scarf koruyucu stoma örtüsü, ince bir ızgara kumaştan oluşan ve solunan havayı süzen ve ısıtan bir ped içerir.

Sabitlenme bandında bulunan bir ayar klipsi aracılığıyla farklı boyun genişliklerine göre ayarlanabilir.

Sabitlenme cırt bant aracılığıyla sağlanır, cırt bant bağlantısını makasla kişiye göre istenen uzunlukta kesmek mümkündür.

Koruyucu stoma örtüsü TRACHEOTEX® EASY üçgen şeklinde kesilmiş bir bezdir.

Sabitlenmesi bez uçlarının ensede düğümlenmesi suretiyle gerçekleştirilir.

TRACHEOTEX® PROTECTION BIB, boyundan nefes alanlar için tasarlanmıştır, köpüklü bir trakeostomi korumasıdır.

TRACHEOTEX® PROTECTION BIB'in kumaş bantlarını boynunuza takın.

Şimdi kumaş bantları fiyonk şeklinde bağlayın.

Çocuklara yönelik TRACHEOTEX® BIB PED koruyucu stoma örtüsü daha küçük ebatlı ve daha kısa sabitleme bantlarıyla piyasaya sunulmaktadır.

Bağlantı bir cırt bant aracılığıyla sağlanır.

Cırt bant bağlantısını makasla kişiye göre istenen uzunlukta kesmek mümkündür.

TRACHEOTEX® ROLLI / Shirt ürünleri başın üzerinden geçirilerek takılır ve gömlek ya da ceket altında kullanılır.

Elastik materyalli farklı boyun genişliklerine uyum sağlar.

TRACHEOTEX® ROLLIS ZIP'in arka tarafında bir fermuar bulunur ve 2 farklı malzemeyle sunulur: kalın kumaş yapısı ve ince kumaş yapısı (Fine).

TRACHEOTEX® ROLLIS ZIP başın üzerinden geçirilir ve fermuar kapatılır.

Birkaç katlı ince ızgara kumaştan oluşan TRACHEOTEX® BIB BIB koruyucu stoma örtüsü 3 katlı, 5 katlı, 8 katlı, 12 katlı ve 16 katlı olmak üzere çeşitli kalınlıklarda piyasaya sunulmaktadır.

Önlük ne kadar inceyse, hava geçirgenliği o derece yüksektir.

Sabitlenme bandında bulunan bir ayar klipsi aracılığıyla farklı boyun genişliklerine göre ayarlanabilir, sabitleme cırt bant aracılığıyla sağlanır.

8. HİJYEN TALİMATLARI

TRACHEOTEX® ürünleri 30°C'ye kadar yıkanabilir, elde bükerek veya makinede çevirerek yıkayın.

Elde yıkama önerilir.

TRACHEOTEX®'i düzleştirin ve iki havlu arasında kurumaya bırakın.

Bu, köpük tabakasının buruşmasını önler.

NOT!

TRACHEOTEX® 3 defadan fazla yıkanmamalıdır.

TRACHEOTEX® SCARF, ROLLI, SHIRT, EASY

TRACHEOTEX®'i sadece düşük sıcaklıkta ütöleyin.

TRACHEOTEX® BIB PED, Protection BIB

Ütölemeyin!

TRACHEOTEX®'in makinede yıkanmasına, kurutucuda kurutulmasına ve ağırtılmasına izin verilmez.

Daha sık yıkadığınız takdirde köpük sertliğini kaybedebilir ve topaklanabilir.

9. SAKLAMA

TRACHEOTEX®'ler kuru ortamda ve güneş ışınlarına ve/veya ısıya karşı korunmuş bir halde muhafaza edilmelidir.

10. KULLANIM SÜRESİ

TRACHEOTEX® koruyucu stoma örtüleri/ koruyucu balıkçı yaka boyunlukları/ koruyucu önlüklerinin hijyenik nedenlerden dolayı her gün değiştirilmesi gerekmektedir.

Bunlar birden fazla kullanım için tasarlanmıştır olup temizlenmeleri (yıkınmaları) mümkündür.

Kullanım ömürleri bireysel kullanım sıklığına ve kullanım şekline bağlıdır.

Ürünlerde hasar meydana gelmesi durumunda derhal değiştirilmeleri gerekir.

Birden fazla kullanım için tasarlanmıştır olup 3 seferden fazla yıkanmamalıdır.

Hasar durumunda ürün derhal değiştirilmelidir.

11. İMHA

Ürün yalnızca ilgili ülkede geçerli olan ulusal yönetmelikler doğrultusunda imha edilebilir.

12. YASAL UYARILAR

Üretici Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, ürün üzerinde yetkisiz olarak yapılan değişikliklerden, üretici tarafından yapılmamış onarımlardan veya ürünün usulüne uygun olmayan bir biçimde uygulanmasından, bakımından (temizlik/dezenfeksiyon) ve/veya bu kullanım kılavuzundaki talimatlara uymayan şekilde saklanmasıyla kaynaklanan hasarlar (özellikle fonksiyon bozuklukları, yaralanmalar, enfeksiyonlar ve/veya diğer komplikasyonlar veya başka istenmeyen olaylar) için sorumluluk kabul etmez.

Bu kural, yasal izin verdiği ölçüde gerek ürünün kendisinde meydana gelen hasarlar, gerekse bunlardan kaynaklanan tüm diğer hasarlar için geçerlidir.

Üretici ürünlerde herhangi bir zamanda değişiklik yapma hakkını saklı tutar.

TRACHEOTEX®, merkezi Köln'de bulunan Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH kuruluşunun Almanya'da ve Avrupa Birliği üyesi ülkelerde tescilli bir ticari markasıdır.

TRACHEOTEX®

SCARF / EASY / BIB PED / ROLLI / SHIRT / BIB

HASZNÁLATI UTASÍTÁS

REF

- 40100 TRACHEOTEX® BIB 3L 34 - 46 cm
 40110 TRACHEOTEX® BIB 3L PED 24 - 33 cm
 40200 TRACHEOTEX® BIB 5L 34 - 46 cm
 40210 TRACHEOTEX® BIB 5L PED 24 - 33 cm
 40300 TRACHEOTEX® BIB 8L 34 - 46 cm
 40400 TRACHEOTEX® BIB 12L 34 - 46 cm
 41700 TRACHEOTEX® Protection BIB large 21 x 19 cm
 41800 TRACHEOTEX® Protection BIB small 15 x 12 cm
 42000 TRACHEOTEX® Scarf 41 - 47 cm
 42002 TRACHEOTEX® EASY max. 55 cm
 42010 TRACHEOTEX® Scarf PED
 43000 TRACHEOTEX® Rolli Klett Fine
 43001 TRACHEOTEX® Rolli Klett Jersey
 43300 TRACHEOTEX® Rolli min. 18 cm
 43301 TRACHEOTEX® Shirt min. 20 cm
 43302 TRACHEOTEX® Rolli Zip Fine

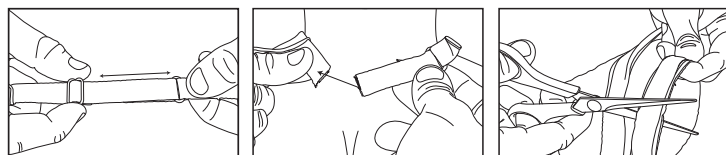
JELÖLÉS MAGYARÁZAT

Az alább felsorolt piktogramok, ha érvényesek, megtalálhatók a termék csomagolásán.

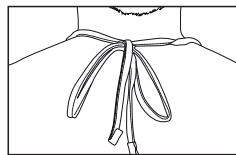
	Rendelési szám		Egyetlen betegnél történő újrafelhasználásra
	Tételkód		Orvostechnikai eszköz
	Gyártási dátum		CE-jelölés
	Tartalom (db)		Gyártó
	Nézze meg a használati utasítást		Vasalni tilos
	Napfénytől védve tárolandó		Mosás kézzel
	Száras helyen tárolandó		Tilos forgódobos szárítóban szárítani

GRAFIKA

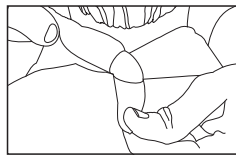
42000 / 42010 / 40100 / 40110 / 40200 / 40210 / 40300 / 40400



41700 / 41800



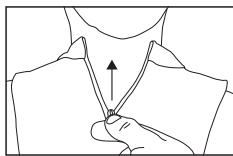
40202



43000 / 43001
43300 / 43301



43302



Andreas Fahl
Medizintechnik-Vertrieb GmbH
 August-Horch-Str. 4a
 51149 Köln - Germany
 Phone +49 (0) 22 03 / 29 80-0
 Fax +49 (0) 22 03 / 29 80-100
 mail vertrieb@fahl.de
 web www.fahl.com

24-08-20 • TD_2.3_IFU_40100_TRACHEOTEX_10

TRACHEOSTOMAVÉDELEM

1. ELŐSZÓ

Ez az utasítás a TRACHEOTEX® Stoma-védőkendők/ -védőgarbók/ -védőelőlékek termékekre érvényes. A használati utasítás információt szolgáltat az orvos, az ápolószemélyzet és a beteg vagy a felhasználó számára, a szakszerű használat biztosítása érdekében. Kérjük, gondosan olvassa végig a használati útmutatót a termék alkalmazása előtt! Kérjük, őrizze meg a csomagolást, amíg használja a terméket.

2. BIZTONSÁGI ÚTMUTATÓK

A TRACHEOTEX® védőkendők/ -védőgarbók/ -védőelőlékek egyetlen betegen használható termékek, és azok kizárólag egyetlen beteg használhatók - többször is.

3. RENDELTETÉS

A TRACHEOTEX® Stoma-védőkendők/ -védőgarbók/ -védőelőlékek rendeltetése a tracheostomák lefedése, illetve idegen testek légutakba való behatolásának megakadályozása.

Egyidejűleg megtörténik a belélegzett levegő szűrése, melegítése és nedvesítése, és a kilépő tracheális váladék felfogása.

4. JAVALLAT

A termék légszűrővel és gégemetszett betegek számára javallt.

5. ELLENJAVALLATOK

A felhasznált anyagokra allergiás betegeknél nem használható.

6. KOMPLIKÁCIÓK ÉS MELLÉKHATÁSOK

Károsodások és kopási jelenségek (többek között pl. kirojtosodás) esetén a TRACHEOTEX®-et azonnal ki kell cserélni!

Károsodás kihat a termék funkcionalitására.

A TRACHEOTEX®-et nem szabad túl szorosan a nyakra helyezni, kb. 1 cm távolság az optimális.

7. TERMÉKLEÍRÁS ÉS -ALKALMAZÁS

TRACHEOTEX® Stoma-védőkendők/ -védőgarbókat/ -védőelőlékeket a nyakra kell helyezni, és azok teljesen lefedik a tracheostomát.

Azokat nem szabad túl szorosan a nyakra helyezni, kb 1 cm távolság az optimális.

A bedolgozott betétek alkalmazáskor a tracheostoma fölé kerülnek és azt teljesen letakarják (nem érvényes TRACHEOTEX® ROLLI és TRACHEOTEX® Shirt esetén).

A TRACHEOTEX® szivaccsal ellátott tracheostomavédelem toroklélegzők számára.

A tracheostomák lefedéséhez az alábbi termékek állnak rendelkezésre: (a különböző alkalmazások bemutatását nézze meg az ábrán).

A TRACHEOTEX® Scarf Stoma-védőkendőben finom hálósanyagból készült betét van, amely felmelegíti és szűri a belélegzett levegőt.

Az állítókapoccsal lehetséges a különböző nyakméretekhez való beállítás.

A rögzítés a tépőzárral történik, a tépőzár ollóval individuális hosszra rövidíthető.

A TRACHEOTEX® EASY Stoma-védőkendő háromszögletű kendő alakjára vágott.

A zárás a kendőcsúcsok tarkón való megcsomósításával történik.

A TRACHEOTEX® PROTECTION BIB szivaccsal ellátott tracheostomavédelem toroklélegzők számára.

Helyezze a TRACHEOTEX® PROTECTION BIB textilszalagját a nyak köré.

Csomózza össze a textilszalagokat egy hurakkal.

A gyermekek számára készült TRACHEOTEX® BIB PED Stoma-védőkendő kisebb méretekben, rövidebb rögzítőszalagokkal szállított.

A zárás a tépőzárral történik.

A tépőzár ollóval individuális hosszra rövidíthető.

A TRACHEOTEX® GARBÓkat / pólokat a fejen áthúzza ing vagy kabátka alatt kell hordani.

A rugalmas anyag gondoskodik a különböző nyakméretekhez való illeszkedésről.

A TRACHEOTEX® ROLLIs ZIP hátulján cipzár található és kétféle anyagkivitelben áll rendelkezésre: durva anyagszerkezettel és finom anyagszerkezettel (Fine).

A TRACHEOTEX® ROLLIs ZIP védőtextilt át kell húzni a fejen, majd a cipzárat zární kell.

A többretegű finom hálósanyagból készült TRACHEOTEX® BIB Stoma-védőelőlékek különböző vastagságokban kaphatók: 3 rétegű, 5 rétegű, 8 rétegű, 12 rétegű, 16 rétegű.

Minél vékonyabb az előke, annál nagyobb a légáteresztő képessége.

Az állítókapoccsal lehetséges a különböző nyakméretekhez való beállítás, a rögzítés a tépőzárral történik.

8. HIGIÉNIAI ÚTMUTATÓK

A termékek 30°C alatt hőmérsékleten moshatóak, de ne csavarja ki és ne centrifugálja azokat.

Kézi mosásuk ajánlott.

Húzza simára a TRACHEOTEX®-et és szárítsa meg két zsebendő között.

Ily módon elkerülhető a szivacsréteg összegyűrése.

FONTOS TUDNIVALÓ

A TRACHEOTEX®-et nem szabad 3x-nál gyakrabban mosni.

TRACHEOTEX® SCARF, ROLLI, SHIRT, EASY

A TRACHEOTEX® termékek alacsony hőmérsékleten vasalandók.

TRACHEOTEX® BIB PED, Protection BIB

Vasalni tilos!

A TRACHEOTEX® gépi mosása, szárítógépben való szárítása és fehériteése tilos.

Gyakoribb mosás esetén a szivacs elveszítheti a szilárdságát és pelyhessé válhat.

9. TÁROLÁS

A TRACHEOTEX® eszközöket száraz környezetben és portól, napsugárzástól és/vagy hőtől védve kell tárolni.

10. FELHASZNÁLHATÓSÁG IDEJE

A TRACHEOTEX® Stoma-védőkendők/ -védőgarbók/ -védőelőlékek higiéniai okokból naponta cserélendők.

Ezeket többszöri használatra tervezték, és azok tisztíthatók (moshatók).

A tartósság függ az individuális használati gyakoriságtól és a kezeléstől.

Ha károsodás jelentkezik, a terméket azonnal ki kell cserélni.

Azt többszöri használatra tervezték és tilos háromszornál gyakrabban mosni.

Károsodások esetén azonnal cserélje ki a terméket.

11. HULLADÉKKEZELÉS

A termék hulladékba helyezése csakis a hulladékokra vonatkozó, érvényes, országos előírásoknak megfelelően történhet.

12. JOGI ÚTMUTATÓK

A gyártó, az Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH nem vállal semmilyen felelősséget olyan károsodásokért, amelynek oka a termék önkényes módosítása, nem a gyártó által végrehajtott javítása vagy nem szakszerű használata, gondozása vagy kezelése (tisztítás/fertőtlenítés), és/vagy a termék az ebben a használati utasításban meghatározottól eltérő tárolása.

Ez érvényes - amilyen mértékben a törvény megengedi - a magán a terméken ily módon bekövetkezett károsodásokra, illetve az összes ily módon okozott következményes károsodásra is.

A gyártó fenntartja a mindenkori termékváltoztatás jogát.

A TRACHEOTEX® az Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Köln, Németországban és az EU-tag-államokban bejegyzett védjegye.

TRACHEOTEX®

SCARF / EASY / BIB PED / ROLLI / SHIRT / BIB















INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

REF

- 40100 TRACHEOTEX® BIB 3L 34 - 46 cm
 40110 TRACHEOTEX® BIB 3L PED 24 - 33 cm
 40200 TRACHEOTEX® BIB 5L 34 - 46 cm
 40210 TRACHEOTEX® BIB 5L PED 24 - 33 cm
 40300 TRACHEOTEX® BIB 8L 34 - 46 cm
 40400 TRACHEOTEX® BIB 12L 34 - 46 cm
 41700 TRACHEOTEX® Protection BIB large 21 x 19 cm
 41800 TRACHEOTEX® Protection BIB small 15 x 12 cm
 42000 TRACHEOTEX® Scarf 41 - 47 cm
 42002 TRACHEOTEX® EASY max. 55 cm
 42010 TRACHEOTEX® Scarf PED
 43000 TRACHEOTEX® Rolli Klett Fine
 43001 TRACHEOTEX® Rolli Klett Jersey
 43300 TRACHEOTEX® Rolli min. 18 cm
 43301 TRACHEOTEX® Shirt min. 20 cm
 43302 TRACHEOTEX® Rolli Zip Fine

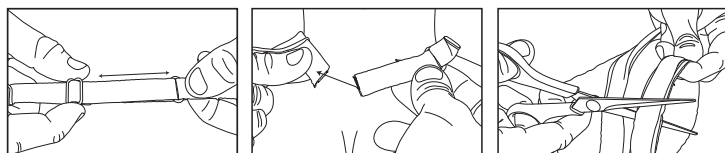
LEGENDA PIKTOGRAMÓW

Poniżej wymienione piktogramy można znaleźć na opakowaniu produktu, jeśli właściwe.

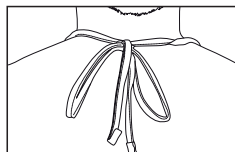
	Numer zamówienia		Do ponownego użycia u jednego pacjenta
	Numer serii		Wyrób medyczny
	Data produkcji		Znak CE
	Zawartość w sztukach		Wytwórca
	Przestrzegać instrukcji użycia		Nie prasować
	Przechowywać chroniąc przed nasłonecznieniem		Pranie ręczne
	Przechowywać w suchym miejscu		Nie suszyć w suszarce bębnowej

GRAFIKA

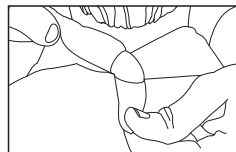
42000 / 42010 / 40100 / 40110 / 40200 / 40210 / 40300 / 40400



41700 / 41800



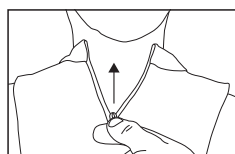
40202



43000 / 43001
43300 / 43301



43302



Andreas Fahl
 Medizintechnik-Vertrieb GmbH
 August-Horch-Str. 4a
 51149 Köln - Germany
 Phone +49 (0) 22 03 / 29 80-0
 Fax +49 (0) 22 03 / 29 80-100
 mail vertrieb@fahl.de
 web www.fahl.com

24-08-20 • TD_2.3_IFU_40100_TRACHEOTEX_10

OCHRONA OTWORU TRACHEOSTOMIJNEGO

1. WPROWADZENIE

Niniejsza instrukcja obowiązuje dla chusty / golfów / śliniaczków chroniących otwór tracheostomijny TRACHEOTEX®.

Instrukcja użycia jest przeznaczona dla lekarzy, personelu pielęgniarstwa i pacjenta/użytkownika w celu zapewnienia prawidłowego użycia.

Przed zastosowaniem produktu należy dokładnie przeczytać instrukcję użycia!

Należy zachować opakowanie przez czas używania produktu.

2. WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

Chusty / golfy / śliniaczki chroniące otwór tracheostomijny TRACHEOTEX® są produktami przeznaczonymi dla jednego pacjenta i tym samym mogą być stosowane wyłącznie u jednego pacjenta - również do wielokrotnego użycia.

3. PRZEWDZIĄNE ZASTOSOWANIE

Chusty / golfy / śliniaczki chroniące otwór tracheostomijny TRACHEOTEX® są przeznaczone do przykrycia otworu tracheostomijnego i zapobiegają przedostaniu się ciała obcych do dróg oddechowych.

Jednocześnie powietrze oddechowe jest filtrowane, ogrzewane i nawilżane, a wydobywająca się wydzielina śluzowa jest zatrzymywana.

4. WSKAZANIE

Produkt jest wskazany dla pacjentów po tracheotomii i laryngektomii.

5. PRZECIWWSKAZANIE

Nie stosować w przypadku uczulenia pacjenta na zastosowany materiał.

6. POWIKŁANIA I DZIAŁANIA NIEPOŻĄDANE

W przypadku uszkodzeń lub objawów zużycia (np. strzępienie się itp.) należy natychmiast wymienić produkt TRACHEOTEX®!

Uszkodzenia mogą negatywnie wpływać na działanie produktu.

TRACHEOTEX® nie może przylegać zbyt ściśle do szyi, optymalna jest odległość ok. 1 cm.

7. OPIS PRODUKTU I ZASTOSOWANIE

Chusty / golfy / śliniaczki chroniące otwór tracheostomijny TRACHEOTEX® zakłada się na szyję i wtedy przykrywają one całkowicie otwór tracheostomijny.

Nie mogą one przylegać zbyt ściśle do szyi, optymalna jest odległość ok 1 cm.

Wbudowane wkładki znajdują się podczas zastosowania nad otworem tracheostomijnym i przykrywają go (nie dotyczy golfa TRACHEOTEX® ROLLI i koszuli TRACHEOTEX® Shirt).

TRACHEOTEX® jest piankowym ochraniaczem otworu tracheostomijnego dla osób oddychających przez szyję. Do przykrywania otworu tracheostomijnego dostępne są następujące produkty: (prezentacje różnych rozmiarów zastosowań można znaleźć na ilustracjach).

Chusta chroniąca otwór tracheostomijny TRACHEOTEX® Scarf posiada wkład z delikatnej kanwy, która ogrzewa i filtruje wdychane powietrze.

Dzięki regulowanej klamercie na taśmie mocującej możliwe jest dopasowanie do różnych obwodów szyi.

Przymocowanie następuje za pomocą zapięcia na rzep, zapięcie na rzep można skrócić nożyczkami do indywidualnej długości.

Chusta chroniąca otwór tracheostomijny TRACHEOTEX® EASY ma kształt trójkątnej chusty.

Końcówki chusty wiąże się na karku.

TRACHEOTEX® PROTECTION BIB jest piankowym ochraniaczem otworu tracheostomijnego dla osób oddychających przez szyję.

Umieścić tasemki produktu TRACHEOTEX® PROTECTION BIB wokół szyi.

Teraz należy zawiązać tasemki na kokardę.

Chusta chroniąca otwór tracheostomijny TRACHEOTEX® BIB PED dla dzieci jest dostępna w małym rozmiarze ze skróconymi taśmami mocującymi.

Do mocowania służy zapięcie na rzep.

Zapięcie na rzep można skrócić nożyczkami do indywidualnej długości.

Golfy/koszule TRACHEOTEX® ROLLI / Shirt zakłada się przez głowę i nosi pod koszulą lub marynarką.

Elastyczny materiał umożliwia dopasowanie do różnych obwodów szyi.

TRACHEOTEX® ROLLIs ZIP mają z tyłu suwak i są dostępne w 2 wersjach materiałów: z tkaniny o grubej strukturze i z tkaniny o cieniokiej strukturze (Fine).

TRACHEOTEX® ROLLIs ZIP zakłada się przez głowę i zamyka suwak.

Śliniaczek chroniący otwór tracheostomijny TRACHEOTEX® BIB, który składa się z wielowarstwowej, delikatnej kanwy, jest oferowany w różnych grubościach: 3-warstwowy, 5-warstwowy, 8-warstwowy, 12-warstwowy, 16-warstwowy.

Im cieńszy jest śliniaczek, tym jest bardziej przepuszczalny dla powietrza.

Dzięki regulowanej klamercie na taśmie mocującej możliwe jest dopasowanie do różnych obwodów szyi, przymocowanie następuje za pomocą zapięcia na rzep.

8. WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE HIGIENY

TRACHEOTEX® można prac w temperaturze do 30°C, nie wyżymać ani nie odwirowywać.

Zalecamy pranie ręczne.

Wygładzić produkt TRACHEOTEX® i pozostawić do wyschnięcia między dwoma ręcznikami.

Zapobiegnie to kruszeniu się warstwy pianki.

WSKAZÓWKA!

Produktu TRACHEOTEX® nie należy prac częściej niż 3 razy.

TRACHEOTEX® SCARF, ROLLI, SHIRT, EASY

Produkty TRACHEOTEX® prasować tylko w niskiej temperaturze.

TRACHEOTEX® BIB PED, Protection BIB

Nie prasować!

Nie jest dozwolone pranie produktu TRACHEOTEX® w pralce, jego suszenie w suszarce automatycznej ani wybielanie.

W przypadku częstszego prania pianka może stracić jedność i zacząć się kruszyć.

9. PRZECHOWYWANIE

Wymienniki TRACHEOTEX® należy przechowywać w suchym otoczeniu, chroniąc przed działaniem promieni słonecznych i/lub wysoką temperaturą.

10. OKRES UŻYTKOWANIA

Z przyczyn higienicznych konieczna jest codzienna zmiana chust / golfów / śliniaczków chroniących otwór tracheostomijny TRACHEOTEX®.

Są one przeznaczone do wielorazowego użycia i można je czyścić (prac).

Okres trwałości zależy od indywidualnej częstości stosowania i sposobu postępowania.

W przypadku pojawienia się uszkodzenia należy natychmiast wymienić produkty.

Jest on przeznaczony do wielorazowego użycia i nie należy go prac częściej niż 3 razy.

W przypadku uszkodzeń należy natychmiast wymienić produkt.

11. USUWANIE

Produkt wolno usuwać tylko zgodnie z aktualnie obowiązującymi przepisami krajowymi.

12. INFORMACJE PRAWNE

Wytwórca Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH nie przejmuje odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku samowolnych zmian produktu lub napraw niewykonywanych przez producenta lub nieprawidłowego użycia, pielęgnacji (czyszczenia/dezynfekcji) i/lub przechowywania produktów niezgodnie z niniejszą instrukcją użycia.

Dotyczy to - o ile jest to prawnie dopuszczalne - zarówno uszkodzeń samych produktów spowodowanych takim działaniem, jak również wszelkich spowodowanych takim działaniem szkód następujących.

Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania w każdym czasie zmian w produkcie.

TRACHEOTEX® jest zarejestrowanym w Niemczech i krajach członkowskich Unii Europejskiej znakiem towarowym firmy Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Kolonia.

TRACHEOTEX®

SCARF / EASY / BIB PED / ROLLI / SHIRT / BIB















ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

REF

- 40100 TRACHEOTEX® BIB 3L 34 - 46 cm
 40110 TRACHEOTEX® BIB 3L PED 24 - 33 cm
 40200 TRACHEOTEX® BIB 5L 34 - 46 cm
 40210 TRACHEOTEX® BIB 5L PED 24 - 33 cm
 40300 TRACHEOTEX® BIB 8L 34 - 46 cm
 40400 TRACHEOTEX® BIB 12L 34 - 46 cm
 41700 TRACHEOTEX® Protection BIB large 21 x 19 cm
 41800 TRACHEOTEX® Protection BIB small 15 x 12 cm
 42000 TRACHEOTEX® Scarf 41 - 47 cm
 42002 TRACHEOTEX® EASY max. 55 cm
 42010 TRACHEOTEX® Scarf PED
 43000 TRACHEOTEX® Rolli Klett Fine
 43001 TRACHEOTEX® Rolli Klett Jersey
 43300 TRACHEOTEX® Rolli min. 18 cm
 43301 TRACHEOTEX® Shirt min. 20 cm
 43302 TRACHEOTEX® Rolli Zip Fine

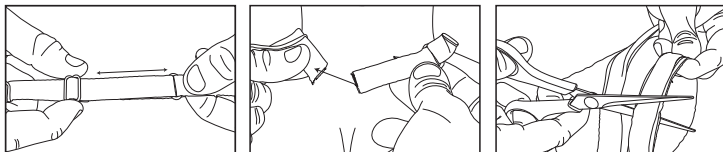
ПОЯСНЕНИЯ К ПИКТОГРАММАМ

Если применимо, приведённые ниже пиктограммы можно найти на упаковке изделия.

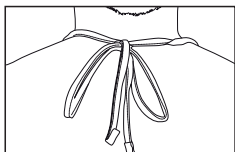
	Номер для заказа		Для повторного использования у одного пациента
	Обозначение партии		Медицинское изделие
	Дата изготовления		Маркировка CE
	Количество в шт.		Изготовитель
	Соблюдать инструкцию по применению		Не гладить
	Оберегать от воздействия солнечного света		Ручная стирка
	Хранить в сухом месте		Не сушить в сушильном барабане

ГРАФИКА

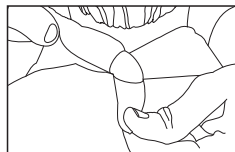
42000 / 42010 / 40100 / 40110 / 40200 / 40210 / 40300 / 40400



41700 / 41800



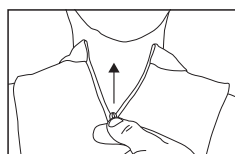
40202



43000 / 43001
43300 / 43301



43302



Andreas Fahl
 Medizintechnik-Vertrieb GmbH
 August-Horch-Str. 4a
 51149 Köln - Germany
 Phone +49 (0) 22 03 / 29 80-0
 Fax +49 (0) 22 03 / 29 80-100
 mail vertrieb@fahl.de
 web www.fahl.com

24-08-20 • TD_2.3_IFU_40100_TRACHEOTEX_10

ЗАЩИТА ТРАХЕОСТОМЫ

1. ПРЕДИСЛОВИЕ

Данная инструкция относится к защитным платкам/свитерам/фартукам TRACHEOTEX®.

Настоящее руководство адресовано врачам, медицинскому персоналу и пациентам/пользователям в качестве инструкции по правильной эксплуатации изделий.

Перед использованием изделия внимательно ознакомьтесь с указаниями по применению!

Сохраняйте упаковку, пока используется изделие.

2. УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

Защитные платки/свитеры/фартуки TRACHEOTEX® предназначены исключительно для использования, в том числе многократного, у одного пациента.

3. НАЗНАЧЕНИЕ

Защитные платки/свитеры/фартуки TRACHEOTEX® предназначены для того, чтобы закрывать трахеостому и препятствовать проникновению инородных тел в дыхательные пути.

Одновременно производится фильтрация, подогрев и увлажнение вдыхаемого воздуха и впитывается из трахеи выходящий секрет.

4. ПОКАЗАНИЯ

Препарат показан для трахеотомированных и ларингэктомированных пациентов.

5. ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ

Использовать только при отсутствии у пациента аллергии на используемый материал.

6. ОСЛОЖНЕНИЯ И ПОБОЧНЫЕ ЭФФЕКТЫ

При наличии повреждений или явлений износа (напр., разломачивании нитей и т.п.) TRACHEOTEX® следует немедленно заменить!

Повреждения могут нарушить правильность работы изделия.

TRACHEOTEX® не должен облегал шею слишком туго, оптимальным является зазор около 1 см.

7. ОПИСАНИЕ ИЗДЕЛИЯ И ПОРЯДОК ПРИМЕНЕНИЯ

Защитные платки/свитеры/фартуки TRACHEOTEX® укладываются вокруг шеи и полностью закрывают трахеостому.

Они не должны облегал шею слишком туго, оптимальным является зазор около 1 см.

При ношении специальные вставки располагаются на трахеостоме и закрывают её (не относится к TRACHEOTEX® ROLLI и TRACHEOTEX® Shirt).

TRACHEOTEX® – это защитный фартук для трахеостомы с пенистым материалом для пациентов, дышащих через трахеостому.

Для закрытия трахеостомы предлагаются следующие изделия: (иллюстрации к различным применениям см рис).

Защитный платок TRACHEOTEX® Scarf имеет вставку из ткани сетчатого рисунка, которая нагревает и фильтрует вдыхаемый воздух.

Застёжка на фиксирующей ленте позволяет отрегулировать платок по толщине шеи.

Для фиксации используется застёжка-липучка, ножницами можно подрезать липучку до нужной длины. Защитный платок TRACHEOTEX® EASY выполнен в форме треугольника.

Для фиксации следует завязать концы платка на затылке.

TRACHEOTEX® PROTECTION BIB – это защитный фартук для трахеостомы с пенистым материалом для пациентов, дышащих через трахеостому.

Уложите текстильные ленты TRACHEOTEX® PROTECTION BIB вокруг шеи.

Затем завяжите ленты узлом, сделав петлю.

Защитный платок для детей TRACHEOTEX® BIB PED небольшого размера с укороченными фиксирующими лентами.

Для фиксации используется застёжка-липучка.

Ножницами можно подрезать липучку до нужной длины.

Свитеры/футболки TRACHEOTEX® ROLLI / Shirt надеваются через голову и носятся под рубашкой или курткой.

Эластичный материал обеспечивает облегание шеи разной толщины.

TRACHEOTEX® ROLLI ZIP на молнии снабжены с обратной стороны застёжкой-молнией и предлагаются в 2 различных исполнениях: с грубой структурой материала и мелкой структурой материала (Fine).

TRACHEOTEX® ROLLI ZIP на липучке надеваются через голову и закрываются на молнию.

Защитный фартук TRACHEOTEX® BIB состоит из многослойной тонкой ткани сетчатого рисунка и может иметь различную толщину: 3-слойный, 5-слойный, 8-слойный, 12-слойный, 16-слойный.

Чем тоньше фартук, тем выше его воздухопроницаемость.

Застёжка на фиксирующей ленте позволяет отрегулировать платок по толщине шеи, для фиксации используется застёжка-липучка.

8. УКАЗАНИЯ ПО СОБЛЮДЕНИЮ ГИГИЕНЫ

Изделия TRACHEOTEX® можно стирать при температуре до 30°C, их нельзя отжимать и центрифугировать.

Рекомендуется ручная стирка.

Разгладьте TRACHEOTEX® и просушите между двумя салфетками.

Благодаря этому пенистый материал не будет сминаться.

ПРИМЕЧАНИЕ!

Стирать TRACHEOTEX® следует не более 3 раз.

TRACHEOTEX® SCARF, ROLLI, SHIRT, EASY

Гладить TRACHEOTEX® только тёплым утюгом.

TRACHEOTEX® BIB PED, Protection BIB

Не гладить!

Машинная стирка, сушка в сушильном барабане и отбеливание TRACHEOTEX® не допускаются.

При более частой стирке пенистый материал может потерять прочность и распадаться на хлопья.

9. ХРАНЕНИЕ

TRACHEOTEX® следует хранить в сухом месте и оберегать от солнечного света и/или высоких температур.

10. ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

Защитные платки/свитеры/фартуки TRACHEOTEX® следует менять ежедневно по гигиеническим соображениям.

Они рассчитаны на многократное применение и могут подвергаться чистке (стирке).

Срок службы зависит от частоты использования и аккуратности обращения.

При возникновении повреждений следует немедленно заменить изделие.

Изделие рассчитано на многократное применение и допускает не более 3 стирок.

При появлении повреждений изделие следует немедленно заменить.

11. УТИЛИЗАЦИЯ

Утилизация изделия должна производиться исключительно в строгом соответствии с действующими положениями.

12. ПРАВОВАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Фирма-изготовитель Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH не несёт ответственности за повреждения, вызванные самостоятельными изменениями изделия, ремонтом, выполненном не фирмой-изготовителем, или неправильным обращением, уходом (чисткой/дезинфекцией) и/или хранением изделия с нарушением положений данного руководства.

Это относится (в допустимой законом мере) как к вызванным данными действиями повреждениям самого изделия, так и к любому возникшему в связи с ними косвенному ущербу.

Изготовитель оставляет за собой право на изменения продукции.

TRACHEOTEX® является зарегистрированной в Германии и других странах-членах ЕС товарной маркой компании Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH (Кёльн).

TRACHEOTEX®

SCARF / EASY / BIB PED / ROLLI / SHIRT / BIB















NÁVOD K POUŽITÍ

REF

- 40100 TRACHEOTEX® BIB 3L 34 - 46 cm
 40110 TRACHEOTEX® BIB 3L PED 24 - 33 cm
 40200 TRACHEOTEX® BIB 5L 34 - 46 cm
 40210 TRACHEOTEX® BIB 5L PED 24 - 33 cm
 40300 TRACHEOTEX® BIB 8L 34 - 46 cm
 40400 TRACHEOTEX® BIB 12L 34 - 46 cm
 41700 TRACHEOTEX® Protection BIB large 21 x 19 cm
 41800 TRACHEOTEX® Protection BIB small 15 x 12 cm
 42000 TRACHEOTEX® Scarf 41 - 47 cm
 42002 TRACHEOTEX® EASY max. 55 cm
 42010 TRACHEOTEX® Scarf PED
 43000 TRACHEOTEX® Rolli Klett Fine
 43001 TRACHEOTEX® Rolli Klett Jersey
 43300 TRACHEOTEX® Rolli min. 18 cm
 43301 TRACHEOTEX® Shirt min. 20 cm
 43302 TRACHEOTEX® Rolli Zip Fine

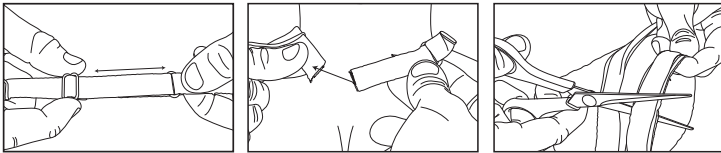
PIKTOGRAM

V případě potřeby lze piktoGRAMY uvedené níže nalézt na obalu výrobku.

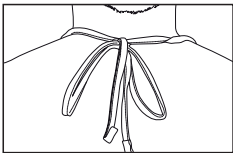
	Katalogové číslo		K opakovanému použití u jednoho pacienta
	Označení šarže		Zdravotnický výrobek
	Datum výroby		Označení CE
	Obsah (kusů)		Výrobce
	Viz návod k použití		Nežehlit
	Chraňte před slunečním zářením		Ruční prání
	Uchovávejte v suchu		Nesušte v sušičce

GRAFIKA

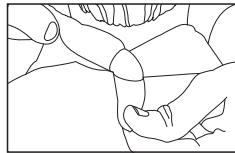
42000 / 42010 / 40100 / 40110 / 40200 / 40210 / 40300 / 40400



41700 / 41800



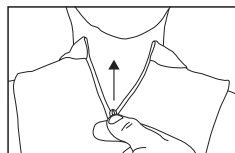
40202



43000 / 43001
43300 / 43301



43302



Andreas Fahl
 Medizintechnik-Vertrieb GmbH
 August-Horch-Str. 4a
 51149 Köln - Germany
 Phone +49 (0) 22 03 / 29 80-0
 Fax +49 (0) 22 03 / 29 80-100
 mail vertrieb@fahl.de
 web www.fahl.com

24-08-20 • TD_2.3_IFU_40100_TRACHEOTEX_10

OCHRANA TRACHEOSTOMIE

1. ÚVOD

Tyto pokyny se vztahují na ochranné kryty/roláky/bryndáky průdušnice TRACHEOTEX®.

Návod k použití slouží jako informace lékařům, zdravotnímu personálu a pacientům/uživatelům k zabezpečení správného zacházení.

Před použitím výrobku si pozorně přečtěte pokyny k použití.

Obal uchovávejte po celou dobu používání výrobku.

2. BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

Ochranné kryty/roláky/bryndáky průdušnice TRACHEOTEX® jsou výrobky určené pro použití výlučně pro jednoho pacienta, i pro vícenásobné použití.

3. URČENÝ ÚČEL

Ochranné kryty/roláky/bryndáky průdušnice TRACHEOTEX® jsou určeny pro zakrytí průdušnice, aby se zabránilo proniknutí cizích těles do dýchacích cest.

Zároveň se filtruje, ohřívá a zvlhčuje vdechovaný vzduch a zadržuje se vycházející sekret z průdušnice.

4. INDIKACE

Přípravek je určen pro tracheotomované a laryngektomované pacienty.

5. KONTRAINDIKACE

Nepoužívejte, pokud je pacient na použitý materiál alergický.

6. KOMPLIKACE A NEŽÁDOUCÍ ÚČINKY

V případě poškození nebo opotřebení (např. roztržení apod.) TRACHEOTEX® ihned vyměňte!

Poškození výrobku může zapříčinit snížení funkčnosti výrobku.

TRACHEOTEX® nesmí ke krku přiléhat příliš těsně, optimální je vzdálenost asi 1 cm.

7. POPIS VÝROBKU A POUŽITÍ

Ochranné kryty/roláky/bryndáky průdušnice TRACHEOTEX® se umísťují kolem krku a úplně zakrývají průdušnici.

Nesmí být příliš těsně na krku, optimální je vzdálenost asi 1 cm mezi páskou a krkem.

Zpracované vložky leží na průdušnici a úplně ji zakrývají (neplatí pro rolák TRACHEOTEX® ROLLI a košili TRACHEOTEX® Shirt).

TRACHEOTEX® slouží jako ochrana tracheostomie pěnovým materiálem a je určen pro osoby, které dýchají krkem.

K zakrytí průdušnice jsou k dostání následující výrobky: (znázornění různých možností použití naleznete na obrázcích).

Ochranný kryt TRACHEOTEX® Scarf má vložku vyrobenou z jemné síťoviny, který ohřívá a filtruje vdechovaný vzduch.

Nastavovací sponkou na popruhu je možné ho přizpůsobit různým velikostem krku.

K připevnění slouží suchý zip, suchý zip je možné nůžkami zkrátit na potřebnou délku.

Ochranný kryt průdušnice TRACHEOTEX® EASY je střížen jako trojúhelníkový šátek.

Na krk se upevňuje uzlem z konců šátku.

TRACHEOTEX® PROTECTION BIB slouží jako ochrana tracheostomie pěnovým materiálem a je určen pro osoby, které dýchají krkem.

Látkové pásky TRACHEOTEX® PROTECTION BIB přehodte přes krk.

Uvažte je na mašli.

Ochranný kryt průdušnice TRACHEOTEX® BIB PED pro děti je dodáván v malé velikosti se zkrácenými spojovacími pásky.

Uzavírá se suchým zipem.

Suchý zip je možné nůžkami zkrátit na potřebnou délku.

Roláky/košile TRACHEOTEX® ROLLI/Shirt se přetáhnou přes hlavu a nosí se pod košili nebo sakem.

Pružný materiál zajišťuje přizpůsobení na různé velikosti krku.

TRACHEOTEX® ROLLIS ZIP mají na zadní straně zip a jsou k dispozici ve 2 různých materiálech: z hrubé látkové struktury a z jemné látkové struktury (Fine).

TRACHEOTEX® ROLLIS ZIP se přetahují přes hlavu a uzavřou se zipem.

Ochranné bryndáčky průdušnice TRACHEOTEX® BIB, které se skládají z několika vrstev jemné síťoviny, jsou k dispozici v různých tloušťkách: 3vrstvé, 5vrstvé, 8vrstvé, 12vrstvé, 16vrstvé.

Čím tenčí bryndáček, tím vyšší je propustnost vzduchu.

Nastavovací sponkou na popruhu je možné ho přizpůsobit různým velikostem krku, k připevnění slouží suchý zip.

8. HYGIENICKÉ POKYNY

Výrobky TRACHEOTEX® lze prát při teplotách do 30 °C, nesmí se ždímat ani odstředovat.

Doporučujeme ruční prání.

TRACHEOTEX® rukama vyhlaďte, vložte ho mezi dva ručníky a nechte ho uschnout.

Ochráňte tím pěnovou vrstvu, aby se nezmačkala.

UPOZORNĚNÍ!

TRACHEOTEX® perte maximálně třikrát.

TRACHEOTEX® SCARF, ROLLI, SHIRT, EASY

Výrobky TRACHEOTEX® žehlete jen při nízké teplotě.

TRACHEOTEX® BIB PED, Protection BIB

Nežehlit!

TRACHEOTEX® neperte v pračce, nesušte v sušičce ani na něj nepoužívejte bělidlo.

Při častějším prání hrozí, že pěnová vrstva ztratí pevnost a vytvoří vložky.

9. UCHOVÁVÁNÍ

TRACHEOTEX® musejí být uchovávány na suchém místě a chráněny před slunečním zářením a/nebo teplem.

10. DOBA POUŽITELNOSTI

Ochranné kryty/roláky/bryndáky průdušnice TRACHEOTEX® se musí z hygienických důvodů denně měnit. Jsou určeny pro opakované použití a lze je čistit (prát).

Životnost závisí na konkrétní četnosti používání a nakládání s nimi.

V případě poškození je třeba je vyměnit okamžitě.

Je určen na opakované použití, ale neměl by být prán častěji než třikrát.

Poškozený výrobek ihned vyměňte.

11. LIKVIDACE

Výrobek smí být likvidován pouze v souladu s platnými vnitrostátními předpisy.

12. PRÁVNÍ UPOZORNĚNÍ

Výrobce Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH neručí za škody způsobené svévolnými úpravami výrobku, opravami neprovedenými výrobcem nebo neodborným zacházením, nesprávnou péčí (čištěním/dezinfekcí) nebo nesprávným uchováváním výrobků v rozporu s pokyny v tomto návodu k obsluze.

Pokud to platné právní předpisy umožňují, platí to nejen pro škody na samotných výrobcích, ale i pro veškeré takto způsobené následné škody.

Výrobce si vyhrazuje právo výrobek kdykoli změnit.

TRACHEOTEX® je v Německu a ve státech Evropské unie zapsaná ochranná známka společnosti Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Kolín nad Rýnem.

TRACHEOTEX®

SCARF / EASY / BIB PED / ROLLI / SHIRT / BIB














NÁVOD NA POUŽITIE

REF

- 40100 TRACHEOTEX® BIB 3L 34 - 46 cm
 40110 TRACHEOTEX® BIB 3L PED 24 - 33 cm
 40200 TRACHEOTEX® BIB 5L 34 - 46 cm
 40210 TRACHEOTEX® BIB 5L PED 24 - 33 cm
 40300 TRACHEOTEX® BIB 8L 34 - 46 cm
 40400 TRACHEOTEX® BIB 12L 34 - 46 cm
 41700 TRACHEOTEX® Protection BIB large 21 x 19 cm
 41800 TRACHEOTEX® Protection BIB small 15 x 12 cm
 42000 TRACHEOTEX® Scarf 41 - 47 cm
 42002 TRACHEOTEX® EASY max. 55 cm
 42010 TRACHEOTEX® Scarf PED
 43000 TRACHEOTEX® Rolli Klett Fine
 43001 TRACHEOTEX® Rolli Klett Jersey
 43300 TRACHEOTEX® Rolli min. 18 cm
 43301 TRACHEOTEX® Shirt min. 20 cm
 43302 TRACHEOTEX® Rolli Zip Fine

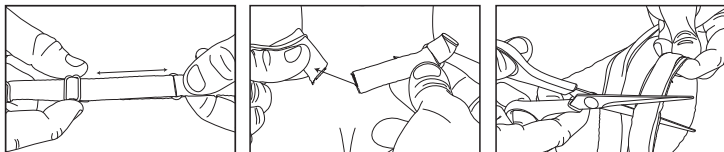
LEGENDA PIKTOGRAMOV

V prípade vhodnosti možno nasledujúce piktogramy na zozname nájsť na balení výrobku.

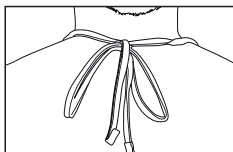
	Objednávacie číslo		Na opakované použitie u jedného pacienta
	Označenie šarže		Zdravotnícka pomôcka
	Dátum výroby		Označenie CE
	Množstvo obsahu v kusoch		Výrobca
	Dbajte na návod na použitie		Nežehliťe
	Skladujte mimo pôsobenia slnečného žiarenia		Pranie v ruke
	Skladujte na suchom mieste		Nesušiť v bubnovej sušičke

GRAFIKA

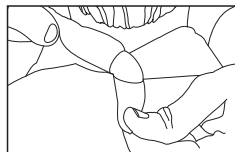
42000 / 42010 / 40100 / 40110 / 40200 / 40210 / 40300 / 40400



41700 / 41800



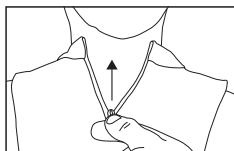
40202



43000 / 43001
43300 / 43301



43302



Andreas Fahl
 Medizintechnik-Vertrieb GmbH
 August-Horch-Str. 4a
 51149 Köln - Germany
 Phone +49 (0) 22 03 / 29 80-0
 Fax +49 (0) 22 03 / 29 80-100
 mail vertrieb@fahl.de
 web www.fahl.com

24-08-20 • TD_2.3_IFU_40100_TRACHEOTEX_10

OCHRANA TRACHEOSTÓMY

sk

1. PREDISLOV

Tento návod platí pre TRACHEOTEX® ochranné rúška / ochranné roláky / ochranné tričky / ochranné podbradníky.

Návod na použitie slúži pre informáciu lekára, ošetrojúceho personálu a pacienta/používateľa pre zabezpečenie odbornej manipulácie.

Pred použitím výrobku si dôkladne prečítajte pokyny na jeho použitie!

Obal uchovajte dovedy, kým výrobok používate.

2. BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

TRACHEOTEX® sú výrobky určené pre použitie výlučne jediným pacientom - hoci aj k viacnásobnému použitiu.

3. ÚČEL POUŽITIA

TRACHEOTEX® sú zdravotnicke pomôcky koncipované pre pokrytie tracheostómy, ktoré bránia vniknutiu cudzích telies do dýchacích ciest.

Dýchací vzduch sa súčasne filtruje, zohrieva a navlhčuje a prijíma vystupujúci tracheálny sekrét.

4. INDIKÁCIA

Prípravok je určený pre pacientov po tracheotómii a laryngektómii.

5. KONTRAINDIKÁCIA

Pomôcku nepoužívajte, ak je pacient na použitý materiál precitlivý.

6. KOMPLIKÁCIE A VEDĽAJŠIE ÚČINKY

Pri poškodení alebo znakoch opotrebovania (napr. rozstrapkanie a pod.) sa musí TRACHEOTEX® okamžite vymeniť!

Poškodenia môžu značne obmedziť funkčnosť výrobku.

TRACHEOTEX® by nemal byť okolo krku príliš natesno, optimálny odstup je približne 1 cm.

7. POPIS VÝROBKU A POUŽITIE

Výrobok TRACHEOTEX® sa položí okolo krku tak, aby úplne zakryl tracheostóm.

Nesmiete ho prilážiť pevne, optimálny je odstup cca 1 cm.

Zpracované vložky ležia pri použití nad tracheostómom a pokrývajú ho (neplatí pre TRACHEOTEX® ROLLI a TRACHEOTEX® Shirt).

TRACHEOTEX® je tracheostomická ochrana s penovou hmotou pre pacientov s dýchaním cez krk.

K pokrytiu tracheostómy sú k dispozícii nasledujúce výrobky: (zobrazenia rôznych aplikácií môžete vyčítať z obrázkov).

TRACHEOTEX® Scarf ochranná šatka je vybavená vložkou z jemného mulu, ktorý zohrieva a filtruje vdychovaný vzduch.

S nastaviteľnou svorkou na upevňovacom páse ho možno prispôbiť rôznym obvodom krku.

Pomôcka sa upevňuje suchým zipsom, suchý zips sa môže nožnicami skrátiť na individuálnu dĺžku.

Ochranná pokrývka TRACHEOTEX® EASY je pristirnutá vo forme trojuholníkovej šatky.

Uzáver sa vytvorí zauzlením špičiek v zátylku.

TRACHEOTEX® PROTECTION BIB je tracheostomická ochrana s penovou hmotou pre pacientov s dýchaním cez krk.

Textilné popruhy pomôcky TRACHEOTEX® PROTECTION BIB si nasadíte okolo krku.

Teraz textilné popruhy zaviazte na mašľu.

TRACHEOTEX® BIB PED ochranná pokrývka pre deti sa dodáva v malej veľkosti so skrátenými upevňovacími pásmi.

Pomôcka sa upevní suchým zipsom.

Suchý zips sa môže nožnicami skrátiť na individuálnu dĺžku.

TRACHEOTEX® ROLLIS / Shirts roláky sa natiahnu cez hlavu a nosia pod košľou alebo pod sakom.

Vďaka pružnému materiálu sa tieto pomôcky dokážu prispôbiť rôznym obvodom krku.

TRACHEOTEX® ROLLIS ZIP majú na zadnej strane suchý zips a sú dostupné v 2 rôznych materiáloch: v hrubej látkovej štruktúre a jemnej látkovej štruktúre (Fine).

TRACHEOTEX® ROLLIS ZIP / roláky sa natiahnu cez hlavu a nosia pod košľou alebo pod sakom.

TRACHEOTEX® BIB ochranný podbradník, ktorý pozostáva z viacvrstvového jemného mulu, ponúkame v rôznych hrúbkach: ako 3-vrstvový, 5-vrstvový, 8-vrstvový, 12-vrstvový a 16-vrstvový.

Čím tenší je podbradník, o to väčšia je jeho priepustnosť vzduchu.

S nastaviteľnou svorkou na upevňovacom páse ho možno prispôbiť rôznym obvodom krku, pomôcka sa upevňuje suchým zipsom.

8. HYGIENICKÉ POKYNY

Pomôcky TRACHEOTEX® možno prať vo vode teplej do 30 °C, nesmú sa však ani žmýkať, ani odstraďovať.

Odporúčame ich prať ručne.

Vyhľadte TRACHEOTEX® a nechajte ho uschnúť medzi dvoma uterákmi.

Tým sa zabráni pokrčeniu penovej vrstvy.

UPOZORNENIE!

TRACHEOTEX® sa nemá prať viac ako 3-krát.

TRACHEOTEX® SCARF, ROLLI, SHIRT, EASY

TRACHEOTEX® žehliťe len pri nízkej teplote.

TRACHEOTEX® BIB PED, Protection BIB

Nežehliťe!

Pranie v práčke, sušenie v sušičke na prádlo a bielenie pomôcky TRACHEOTEX® nie je povolené.

Pri častejšom praní by penová hmota mohla stratiť svoju pevnosť a rozmrviť sa.

9. UCHOVÁVANIE

TRACHEOTEX® by mali byť uskladnené v suchom prostredí a chránené od slnečného žiarenia a/alebo horúčavy.

10. DOBA POUŽITELNOSTI

Produkty TRACHEOTEX® sa musia z hygienických dôvodov denne vymieňať.

Sú určené na viacnásobné použitie a dajú sa čistiť (prať).

Použitelnosť závisí od individuálnej frekvencie používania a od manipulácie s pásmom.

V prípade, že sa objaví poškodenie, je nutné výrobok okamžite vymeniť.

Je určený na viacnásobné použitie a nemá sa prať viac ako 3-krát.

Ak je výrobok poškodený, musí sa okamžite vymeniť.

11. LIKVIDÁCIA

Výrobok sa môže likvidovať len v súlade s platnými vnútroštátnymi predpismi.

12. PRÁVNE OZNÁMENIA

Výrobca Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH nepreberá žiadnu záruku za škody, ktoré vyplývajú zo svojvoľných úprav výrobku, opráv nevykonaných výrobcom alebo nenáležitým používaním, starostlivosťou (čistenia/dezinfekcie) a/alebo uskladnenia bez dodržania ustanovení tohto návodu na použitie.

Platí to - ak tak pripúšťa zákon - pre taktó spôsobené škody na samotných výrobkoch, ako aj pre všetky spôsobené následné škody.

Výrobca si vyhradzuje právo kedykoľvek uskutočniť zmeny výrobku.

TRACHEOTEX® je ochranná známka spoločnosti Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Kolín n. R. registrovaná v Nemecku a v členských štátoch EÚ.

TRACHEOTEX®

SCARF / EASY / BIB PED / ROLLI / SHIRT / BIB















NAVODILA ZA UPORABO

REF

- 40100 TRACHEOTEX® BIB 3L 34 - 46 cm
 40110 TRACHEOTEX® BIB 3L PED 24 - 33 cm
 40200 TRACHEOTEX® BIB 5L 34 - 46 cm
 40210 TRACHEOTEX® BIB 5L PED 24 - 33 cm
 40300 TRACHEOTEX® BIB 8L 34 - 46 cm
 40400 TRACHEOTEX® BIB 12L 34 - 46 cm
 41700 TRACHEOTEX® Protection BIB large 21 x 19 cm
 41800 TRACHEOTEX® Protection BIB small 15 x 12 cm
 42000 TRACHEOTEX® Scarf 41 - 47 cm
 42002 TRACHEOTEX® EASY max. 55 cm
 42010 TRACHEOTEX® Scarf PED
 43000 TRACHEOTEX® Rolli Klett Fine
 43001 TRACHEOTEX® Rolli Klett Jersey
 43300 TRACHEOTEX® Rolli min. 18 cm
 43301 TRACHEOTEX® Shirt min. 20 cm
 43302 TRACHEOTEX® Rolli Zip Fine

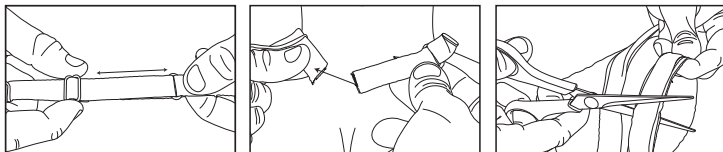
LEGENDA PIKTOGRAMOV

Spodnji piktogrami so navedeni na embalaži, če je to potrebno.

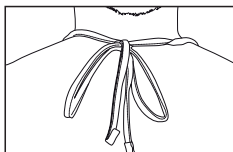
	Naročniška številka		Za ponovno uporabo pri enem pacientu
	Številka lota		Medicinski izdelek
	Datum proizvodnje		Oznaka CE
	Vsebina v kosih		Proizvajalec
	Upoštevajte navodila za uporabo		Ne likajte
	Hranite zaščiteno pred sončno svetlobo		Ročno pranje
	Hranite na suhem mestu		Ne sušite v sušilnem stroju

GRAFIKA

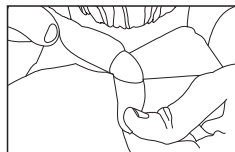
42000 / 42010 / 40100 / 40110 / 40200 / 40210 / 40300 / 40400



41700 / 41800



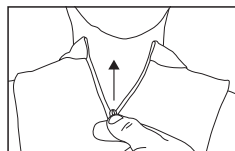
40202



43000 / 43001
43300 / 43301



43302



Andreas Fahl
Medizintechnik-Vertrieb GmbH
 August-Horch-Str. 4a
 51149 Köln - Germany
 Phone +49 (0) 22 03 / 29 80-0
 Fax +49 (0) 22 03 / 29 80-100
 mail vertrieb@fahl.de
 web www.fahl.com

24-08-20 • TD_2.3_IFU_40100_TRACHEOTEX_10

ZAŠČITA ZA TRAHEOSTOMO

1. UVOD

To so navodila za zaščitne krpice/ovratnike/rutke TRACHEOTEX®.

Navodila za uporabo vsebujejo informacije za zdravnike, negovalce in pacienta/uporabnika ter zagotavljajo pravilno uporabo.

Pred uporabo pripomočka pozorno preberite navodila za uporabo!

To ovojnino shranite, dokler uporabljate pripomoček.

2. VARNOSTNI NAPOTKI

Zaščitne krpice/ovratniki/rutke TRACHEOTEX® so pripomočki za uporabo pri enem pacientu, zato jih lahko uporabljate izključno za enega pacienta – tudi pri večkratni uporabi.

3. PREDVIDENI NAMEN

Zaščitne krpice/ovratniki/rutke TRACHEOTEX® so izdelani za pokritje traheostome in preprečujejo vdor tujkov v dihalne poti.

Obenem dovajani zrak za dihanje ogrejejo in navlažijo ter vpijejo trahealni sekret.

4. INDIKACIJA

Izdelek je indiciran za traheotomirane in laringektomirane bolnike.

5. KONTRAINDIKACIJA

Ne uporabljajte, če je pacient alergičen na uporabljeni material.

6. ZAPLETI IN NEŽELENI UČINKI

Če so rutka TRACHEOTEX® poškodovana ali obrabljena (npr. nacefrana ipd.), jo je treba zamenjati!

Zaradi poškodb je lahko učinkovitost izdelka slabša.

Rutke TRACHEOTEX® ne smete zavezati pretesno okoli vratu. Najbolje je, da je izdelek od vratu odmaknjen pribl. 1 cm.

7. OPIS IN UPORABA PRIPOMOČKA

Zaščitne krpice/ovratniki/rutke TRACHEOTEX® se zavežejo okrog vratu in v celoti pokrijejo traheostomo.

Ne smete jih zavezati pretesno. Najbolje je, da je trak od vratu odmaknjen 1 cm.

Vdelana podloga je pri uporabi nameščena prek traheostome in jo pokriva (ne velja za TRACHEOTEX® ROLLI in TRACHEOTEX® Shirt).

Rutka TRACHEOTEX® je zaščitna za traheostomo s peno in je namenjena za osebe, ki dihamo skozi odprtino v vratu.

Za pokritje traheostom so na voljo naslednji izdelki: (predstavitev različnih uporab si ogledite na slikah –).

Vmesni del zaščitne rutke TRACHEOTEX® Scarf je iz fine mrežice, ki ogreje in filtrira vdihani zrak.

Z nastavljivo sponko na traku za pritrditev lahko prilagodite širino traku, tako da ustreza vratu.

Rutko namestite s trakom na ježka, trak na ježka lahko s škarjami odrežete na ustrezno dolžino.

Zaščitna rutka TRACHEOTEX® EASY je trikotne oblike.

Rutko namestite tako, da zavežete konca rutke za vratom.

Rutka TRACHEOTEX® PROTECTION BIB je zaščitna za traheostomo s peno in je namenjena za osebe, ki dihamo skozi odprtino v vratu.

Tekstilna trakova rutke TRACHEOTEX® PROTECTION BIB si namestite okoli vratu.

Zdaj tekstilna trakova zavežite s pentljo.

Zaščitna rutka TRACHEOTEX® BIB PED za otroke je manjša in ima krajši trak za pritrditev.

Rutko namestite s trakom na ježka.

Trak na ježka lahko s škarjami odrežete na ustrezno dolžino.

Ovratnik/majico TRACHEOTEX® ROLLI/Shirt potegnite prek glave in nosite pod srajco ali jakno.

Elastični material poskrbi za prilagajanje zaščite na različne širine vratov.

Izdelki TRACHEOTEX® ROLLI ZIP imajo na hrbtini strani zadrgo in so na voljo v 2 različnih materialih: grobo tkano blago in fino tkano blago (Fine).

Izdelek TRACHEOTEX® ROLLI ZIP oblečete preko glave in zaprete z zadrgo.

Zaščitna krpica TRACHEOTEX® BIB je narejena iz večplastnega mrežastega materiala in je na voljo v različnih debelinah: 3-plastna, 5-plastna, 8-plastna, 12-plastna in 16-plastna.

Tanjša kot je krpica, višja je prepustnost.

Z nastavljivo sponko na traku za pritrditev lahko prilagodite širino traku, tako da ustreza vratu, rutko namestite s trakom na ježka.

8. NAVODILA ZA HIGIENO

Izdelke TRACHEOTEX® lahko perete pri temperaturi do 30 °C, brez ožemanja in uporabe centrifuge.

Priporočamo ročno pranje.

Rutko TRACHEOTEX® pogladite in jo posušite med dvema brisačkama.

Tako preprečite, da bi se penasta plast zmehčala.

OPOMBA!

Rutke TRACHEOTEX® ne operite več kot 3-krat.

TRACHEOTEX® SCARF, ROLLI, SHIRT, EASY

Pripomočke TRACHEOTEX® likajte pri nizki temperaturi.

TRACHEOTEX® BIB PED, Protection BIB

Ne likajte!

Rutke TRACHEOTEX® ni dovoljeno prati v pralnem stroju, sušiti v sušilnem stroju in beliti.

Ob pogostem pranju lahko pena izgubi čvrstost in začne odpadati.

9. SHRANJEVANJE

Pripomočke TRACHEOTEX® je treba shranjevati v suhem prostoru, zaščitene pred sončnimi žarki in/ali vročino.

10. TRAJANJE UPORABE

Zaščitne krpice/ovratnike/rutke TRACHEOTEX® je treba iz higienskih razlogov vsakodnevno menjati.

Predvidene so za večkratno uporabo in se lahko čistijo (perejo).

Trajanje je odvisno od vsakokratne vlažnosti vstavka in od vzdrževanja.

Če pride do poškodb, je treba izdelek takoj zamenjati.

Rutka je namenjena večkratni uporabi in se ne sme prati več kot 3-krat.

V primeru poškodb je treba izdelek takoj zamenjati.

11. ODSTRANJEVANJE

Pripomoček se sme med odpadke odložiti le v skladu z veljavnimi nacionalnimi predpisi.

12. PRAVNO OBVESTILO

Proizvajalec Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH ne prevzema nobene odgovornosti za škodo, ki nastopi zaradi samovoljnega spreminjanja pripomočka, popravil, ki jih ne izvede proizvajalec, ali zaradi nepravilnega ravnanja z izdelki, nepravilne nege (čiščenja/dezinfekcije) in/ali shranjevanja izdelkov v nasprotju z določili v teh navodilih za uporabo.

Kolikor je zakonsko dopustno, to velja tako za na ta način povzročeno škodo na izdelkih kot tudi za vso posledično škodo.

Proizvajalec si pridržuje pravico do sprememb izdelka.

TRACHEOTEX® je v Nemčiji in drugih državah članicah EU registrirana znamka podjetja Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Köln.

TRACHEOTEX®

SCARF / EASY / BIB PED / ROLLI / SHIRT / BIB



UPUTSTVO ZA UPOTREBU

REF

- 40100 TRACHEOTEX® BIB 3L 34 - 46 cm
 40110 TRACHEOTEX® BIB 3L PED 24 - 33 cm
 40200 TRACHEOTEX® BIB 5L 34 - 46 cm
 40210 TRACHEOTEX® BIB 5L PED 24 - 33 cm
 40300 TRACHEOTEX® BIB 8L 34 - 46 cm
 40400 TRACHEOTEX® BIB 12L 34 - 46 cm
 41700 TRACHEOTEX® Protection BIB large 21 x 19 cm
 41800 TRACHEOTEX® Protection BIB small 15 x 12 cm
 42000 TRACHEOTEX® Scarf 41 - 47 cm
 42002 TRACHEOTEX® EASY max. 55 cm
 42010 TRACHEOTEX® Scarf PED
 43000 TRACHEOTEX® Rolli Klett Fine
 43001 TRACHEOTEX® Rolli Klett Jersey
 43300 TRACHEOTEX® Rolli min. 18 cm
 43301 TRACHEOTEX® Shirt min. 20 cm
 43302 TRACHEOTEX® Rolli Zip Fine

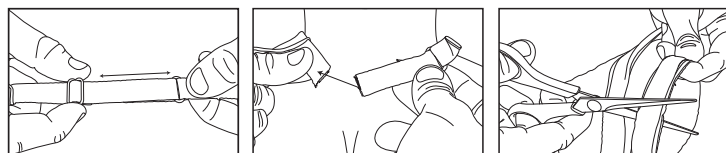
LEGENDA PIKTOGRAMA

Sledeći piktogrami navedeni su na ambalaži proizvoda, ako su primenjivi.

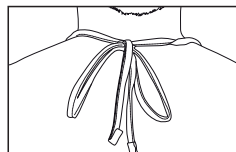
	Kataloški broj		Za višekratnu upotrebu samo kod jednog pacijenta
	Broj serije (šarže)		Medicinski proizvod
	Datum proizvodnje		CE znak
	Sadržaj (komada)		Proizvođač
	Pogledati uputstvo za upotrebu		Ne peglati
	Držati dalje od sunčeve svetlosti		Ručno pranje
	Čuvati na suvom		Ne sušiti u mašini za sušenje veša

GRAFIKA

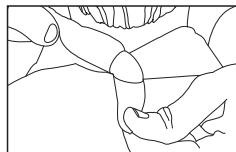
42000 / 42010 / 40100 / 40110 / 40200 / 40210 / 40300 / 40400



41700 / 41800



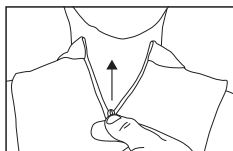
40202



43000 / 43001
43300 / 43301



43302



Andreas Fahl
 Medizintechnik-Vertrieb GmbH
 August-Horch-Str. 4a
 51149 Köln - Germany
 Phone +49 (0) 22 03 / 29 80-0
 Fax +49 (0) 22 03 / 29 80-100
 mail vertrieb@fahl.de
 web www.fahl.com

24-08-20 • TD_2.3_IFU_40100_TRACHEOTEX_10

ZAŠTITA TRAHEOSTOME

1. PREDGOVOR

Ovo uputstvo važi za TRACHEOTEX® zaštitne marame/rolke/portikle za stому. Ono služi za informisanje lekara, osoblja za negu i pacijenata/korisnika, kako bi se osiguralo stručno rukovanje proizvodom.

Pre primene proizvoda pažljivo pročitajte ovo uputstvo za upotrebu!
 Sve dok upotrebljavate ovaj proizvod nemojte bacati ni ovu ambalažu.

2. SIGURNOSNE NAPOMENE

TRACHEOTEX® zaštitne marame/rolke/portikle za stому namenjene su isključivo za ličnu upotrebu jednog pacijenta - jednokratnu i višekratnu - pa ne smeju da se koriste za više pacijenata.

3. NAMENA

TRACHEOTEX® zaštitne marame/rolke/portikle za stому predviđene su za prekrivanje traheostoma i za sprečavanje ulaska stranih tela u disajne puteve.

One, istovremeno sa filtriranjem, zagrevanjem i ovlaživanjem udisanog vazduha, preuzimaju izlučeni trahealni sekret.

4. INDIKACIJE

Proizvod je indikovao za pacijente sa traheotomijom i laringektomijom.

5. KONTRAINDIKACIJE

Ne primenjivati ako je pacijent alergičan na korišćeni materijal.

6. KOMPLIKACIJE I NEŽELJENA DEJSTVA

U slučaju oštećenja ili znakova habanja (npr. izlizanih mesta i sličnog) TRACHEOTEX® portiklu treba smesta zameniti novom!

Oštećenja mogu negativno uticati na funkcionalnost proizvoda.

TRACHEOTEX® se ne sme suviše pritezati oko vrata, optimalno rastojanje iznosi otprilike 1 cm.

7. OPIS PROIZVODA I NJEGOVA PRIMENA

TRACHEOTEX® zaštitne marame/rolke/portikle za stому stavljaju se oko vrata i potpuno prekrivaju traheostomu.

Ne smeju se suviše pritezati oko vrata, optimalno rastojanje iznosi otprilike 1 cm.

Ušiveni ulošci tokom primene proizvoda stoje preko traheostome i potpuno je prekrivaju (ne važi za TRACHEOTEX® ROLLI i TRACHEOTEX® Shirt).

TRACHEOTEX® je štitnik traheostome sa penastim materijalom za disanje kroz vrat.

Za prekrivanje traheostoma raspoloživi su sledeći proizvodi: (prikazuje načina primene različitih verzija možete videti na slikama).

U TRACHEOTEX® Scarf zaštitnoj marami za stому nalazi se uložak izrađen od fine mrežaste tkanine, koji zagreva i filtrira udahnuti vazduh.

Podesiva kopča na fiksacionoj vrpici omogućava prilagodavanje na širinu vrata korisnika.

Vrpca se zatvara čičkom postavljenim na kopči, makazama možete kopču s čičkom skratiti na individualno potrebnu dužinu.

Zaštitna marama za stому TRACHEOTEX® EASY trouglastog je oblika.

Zatvarate je vezivanjem krajeva marame u čvor na potiljku.

TRACHEOTEX® PROTECTION BIB je štitnik traheostome sa penastim materijalom za disanje kroz vrat.

Obavijte tekstilne trake TRACHEOTEX® PROTECTION BIB portikle oko vrata.

Zavežite tekstilne trake u mašnu.

Zaštitna marama za stому TRACHEOTEX® BIB PED namenjena za decu raspoloživa je u manjoj veličini i s kraćim fiksacionim vrpčama.

Zatvara se čičkom postavljenim na kopči.

Makazama možete kopču s čičkom skratiti na individualno potrebnu dužinu.

TRACHEOTEX® ROLLIs / Shirts navlače se preko glave, a nose se ispod košulje ili jakne.

Elastični materijal omogućava prilagodavanje na različite širine vratova.

Na poleđini proizvoda TRACHEOTEX® ROLLIs ZIP nalazi se rajsferšlus, a proizvod može biti izrađen od dve različite vrste materijala: tkanine grube i fine strukture (Fine).

Proizvod TRACHEOTEX® ROLLIs ZIP treba navući preko glave pa zatim zatvoriti rajsferšlus.

TRACHEOTEX® BIB zaštitna portikla za stому, koja se sastoji iz više slojeva fine mrežaste tkanine, raspoloživa je u različitim debljinama: 3-slojna, 5-slojna, 8-slojna, 12-slojna, 16-slojna.

Što je portikla tanja to je veća njena propustljivost.

Podesiva kopča na fiksacionoj vrpici omogućava prilagodavanje na širinu vrata korisnika, vrpca se zatvara čičkom postavljenim na kopči.

8. HIGIJENSKA UPUTSTVA

Proizvodi TRACHEOTEX® smeju da se peru na temperaturi do 30°C te se ne smeju žmirkati ni centrifugirati. Preporučamo ručno pranje.

Izgladite TRACHEOTEX® portiklu i ostavite je da se osuši između dva peškira.

Time se sprečava gužvanje penastog sloja.

NAPOMENA!

TRACHEOTEX® se ne sme prati više od 3 puta.

TRACHEOTEX® SCARF, ROLLI, SHIRT, EASY

Proizvodi TRACHEOTEX® smeju da se peglaju samo na niskoj temperaturi.

TRACHEOTEX® BIB PED, Protection BIB

Ne peglati!

Mašinsko pranje, sušenje u mašini za sušenje veša i beljenje TRACHEOTEX® portikli nisu dozvoljeni.

Ako se više puta opere, penasti materijal bi mogao da izgubi čvrstinu i da se zgrudva.

9. ČUVANJE

TRACHEOTEX®-ove treba čuvati na suvom mestu, zaštićenom od sunčeve svetlosti i/ili vrućine.

10. ROK UPOTREBE

TRACHEOTEX® zaštitne marame/rolke/portikle za stому moraju se svakodnevno menjati iz higijenskih razloga.

One su predviđene za višekratnu upotrebu i mogu se čistiti (prati).

Trajnost im zavisi od individualne učestanosti primene i od načina rukovanja.

Oštećeni proizvod smesta zameniti novim.

Predviđena je za višekratnu upotrebu i može se oprati najviše 3 puta.

Oštećeni proizvod smesta zamenite.

11. ODLAGANJE NA OTPAD

Uklanjanje proizvoda na otpad sme se vršiti isključivo u skladu sa zakonskim odredbama.

12. PRAVNE NAPOMENE

Proizvođač Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH ne preuzima odgovornost za štete prouzrokovane neovlašćenim izmenama na proizvodu, popravkama koje nije izvršio proizvođač ili nestručnim rukovanjem, negom (čišćenjem/dezinfekcijom) i/ili čuvanjem proizvoda na način koji ne odgovara navodima iz ovog uputstva za upotrebu.

To važi - ukoliko je zakonski dozvoljeno - kako za na taj način prouzrokovane štete na samom proizvodu tako i za sve time izazvane posledične štete.

Proizvođač zadržava pravo na nenajavljene izmene proizvoda.

TRACHEOTEX® je u SR Nemačkoj i drugim državama, članicama EU, zaštićena robna marka firme Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, iz Kelna.

TRACHEOTEX®

SCARF / EASY / BIB PED / ROLLI / SHIRT / BIB















UPUTA ZA UPORABU

REF

- 40100 TRACHEOTEX® BIB 3L 34 - 46 cm
 40110 TRACHEOTEX® BIB 3L PED 24 - 33 cm
 40200 TRACHEOTEX® BIB 5L 34 - 46 cm
 40210 TRACHEOTEX® BIB 5L PED 24 - 33 cm
 40300 TRACHEOTEX® BIB 8L 34 - 46 cm
 40400 TRACHEOTEX® BIB 12L 34 - 46 cm
 41700 TRACHEOTEX® Protection BIB large 21 x 19 cm
 41800 TRACHEOTEX® Protection BIB small 15 x 12 cm
 42000 TRACHEOTEX® Scarf 41 - 47 cm
 42002 TRACHEOTEX® EASY max. 55 cm
 42010 TRACHEOTEX® Scarf PED
 43000 TRACHEOTEX® Rolli Klett Fine
 43001 TRACHEOTEX® Rolli Klett Jersey
 43300 TRACHEOTEX® Rolli min. 18 cm
 43301 TRACHEOTEX® Shirt min. 20 cm
 43302 TRACHEOTEX® Rolli Zip Fine

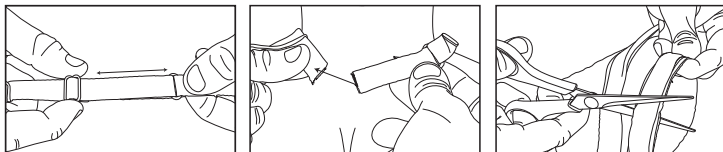
LEGENDA PICTOGRAMA

Sljedeći piktogrami navedeni su na ambalaži proizvoda, ako su primjenjivi.

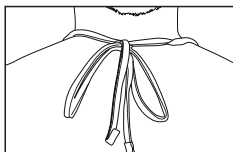
	Kataloški broj		Za višekratnu uporabu samo kod jednog pacijenta
	Broj serije		Medicinski proizvod
	Datum proizvodnje		Oznaka CE
	Sadržaj (komada)		Proizvođač
	Pogledati upute za uporabu		Ne glačati
	Čuvati od sunčeve svjetlosti		Ručno pranje
	Čuvati na suhom		Ne sušiti u sušilici rublja

GRAFIKA

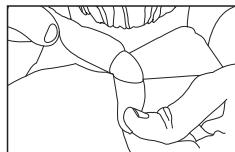
42000 / 42010 / 40100 / 40110 / 40200 / 40210 / 40300 / 40400



41700 / 41800



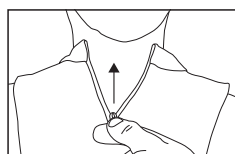
40202



43000 / 43001
43300 / 43301



43302



Andreas Fahl
 Medizintechnik-Vertrieb GmbH
 August-Horch-Str. 4a
 51149 Köln - Germany
 Phone +49 (0) 22 03 / 29 80-0
 Fax +49 (0) 22 03 / 29 80-100
 mail vertrieb@fahl.de
 web www.fahl.com

24-08-20 • TD_2.3_IFU_40100_TRACHEOTEX_10

ZAŠTITA TRAHEOSTOME

1. PREGOVOR

Ove upute vrijede za TRACHEOTEX® zaštitne rupce/dolčevite/podbratke za stomu.

Njihova namjena je pružanje informacija liječnicima, osoblju za njegu i pacijentima/korisnicima, čime se osigurava stručno rukovanje proizvodom.

Prije primjene proizvoda pazljivo pročitajte ove upute za uporabu!

Sve dok rabite proizvod nemojte bacati ni njegovu ambalažu.

2. SIGURNOSNE UPUTE

TRACHEOTEX® zaštitni rupci/dolčevite/podbradci za stomu namijenjeni su isključivo za osobnu uporabu jednog pacijenta - jednokratnu i višekratnu - te se ne smiju primjenjivati kod više pacijenata.

3. NAMJENA

TRACHEOTEX® zaštitni rupci/dolčevite/podbradci za stomu predviđeni su za prekrivanje traheostoma i za sprječavanje ulaska stranih tijela u dišne putove.

Istodobno se filtrira, zagrijava i vlaži udahnuti zrak te preuzima izlučeni trahealni sekret.

4. INDIKACIJE

Proizvod je indiciran za pacijente s traheotomijom i laringektomijom.

5. KONTRAINDIKACIJE

Ne primjenjivati ako je pacijent alergičan na korišteni materijal.

6. KOMPLIKACIJE I NUSPOJAVE

U slučaju oštećenja ili znakova istrošenosti (primjerice izlanih mjesta i sličnog) TRACHEOTEX® treba smjestiti zamijeniti novim!

Oštećenja mogu negativno utjecati na funkcionalnost proizvoda.

TRACHEOTEX® ne treba suviše pritezati oko vrata, optimalno rastojanje iznosi otprilike 1 cm.

7. OPIS PROIZVODA I NJEGOVA PRIMJENA

TRACHEOTEX® zaštitni rupci/dolčevite/podbradci za stomu stavljaju se oko vrata i potpuno prekrivaju traheostomu.

Ne smiju se suviše pritezati oko vrata, optimalno rastojanje iznosi otprilike 1 cm.

Ušiveni ulošci tijekom primjene proizvoda stoje preko traheostome i potpuno je prekrivaju (ne vrijedi za TRACHEOTEX® ROLLI i TRACHEOTEX® Shirt).

TRACHEOTEX® je štitnik traheostome s pjenastim materijalom za disanje kroz grlo.

Za prekrivanje traheostoma raspoloživi su sljedeći proizvodi: (prikazuje načina primjene različitih izvedbi možete vidjeti na slikama).

U TRACHEOTEX® Scarf zaštitnom rupcu za stomu nalazi se uložak izrađen od fine mrežaste tkanine, koji zagrijava i filtrira udahnuti zrak.

Podesiva kopčica na pričvrstnoj traci omogućuje prilagodbu na širinu vrata korisnika.

Traka se zatvara čičkom postavljenim na kopčici, škarama možete kopču s čičkom skratiti na individualno potrebnu duljinu.

Zaštitni rubac za stomu TRACHEOTEX® EASY trokutastog je oblika.

Zatvarate ga vezivanjem krajeva rupca u čvor na zatiljku.

TRACHEOTEX® PROTECTION BIB je štitnik traheostome s pjenastim materijalom za disanje kroz grlo.

Obavijte tekstilne vrpce TRACHEOTEX® PROTECTION BIB podbratka oko vrata.

Zavežite tekstilne vrpce u mašnu.

Zaštitni rubac za stomu TRACHEOTEX® BIB PED namijenjen je djecu raspoloživ je u manjoj veličini i s kraćim pričvrstnim trakama.

Zatvara se putem čička pričvršćenog na kopčici.

Škarama možete kopču s čičkom skratiti na individualno potrebnu duljinu.

TRACHEOTEX® ROLLIs / Shirts navlače se preko glave, a nose se ispod košulje ili kaputića.

Elastični materijal omogućuje prilagodbu na različite širine vratova.

Na poldijni proizvoda TRACHEOTEX® ROLLIs ZIP nalazi se patentni zatvarač, a proizvod može biti izrađen od dvije različite vrste materijala: tkanine grube i fine strukture (Fine).

Proizvod TRACHEOTEX® ROLLIs ZIP treba navući preko glave te potom zatvoriti patentni zatvarač.

TRACHEOTEX® BIB zaštitni podbradak za stomu, koji se sastoji iz višeslojne fine mrežaste tkanine, raspoloživ je u različitim debljinama: 3-slojni, 5-slojni, 8-slojni, 12-slojni, 16-slojni.

Što je podbradak tanji to je veća njegova propusnost.

Podesiva kopčica na pričvrstnoj traci omogućuje prilagodbu na širinu vrata korisnika, traka se zatvara čičkom postavljenim na kopčici.

8. UPUTE ZA ODRŽAVANJE HIGIJENE

Proizvodi TRACHEOTEX® mogu se prati na temperaturi do 30 °C te se ne smiju žmikati ni centrifugirati.

Preporučujemo ručno pranje.

Izgladite TRACHEOTEX® i ostavite ga da se osuši između dva ručnika.

Time se sprečava gužvanje pjenastog sloja.

NAPOMENA!

TRACHEOTEX® može se oprati najviše 3 puta.

TRACHEOTEX® SCARF, ROLLI, SHIRT, EASY

Proizvodi TRACHEOTEX® smiju se glačati samo na niskoj temperaturi.

TRACHEOTEX® BIB PED, Protection BIB

Ne glačati!

Strojno pranje, sušenje u sušilici rublja i bijeljenje TRACHEOTEX® podbradaka nisu dopušteni.

Ako se više puta opere, pjenasti materijal bi mogao izgubiti čvrstoću i zgrudati se.

9. ČUVANJE

TRACHEOTEX®-ove čuvajte na suhom i zaštićene od sunčeve svjetlosti i/ili topline.

10. ROK UPORABE

TRACHEOTEX® zaštitni rupci/dolčevite/podbradci za stomu moraju se svakodnevno mijenjati iz higijenskih razloga.

Oni su predviđeni za višekratnu uporabu i mogu se čistiti (prati).

Trajnost im ovisi o individualnoj učestalosti primjene i o načinu rukovanja.

Oštećeni proizvod smjestiti zamijeniti novim.

Predviđeni je za višekratnu uporabu i može se prati najviše 3 puta.

Oštećeni proizvod smjestiti zamijeniti.

11. ZBRINJAVANJE

Uklanjanje proizvoda na otpad dopušteno je isključivo prema nacionalnim odredbama važećim u državi uporabe.

12. PRAVNE NAPOMENE

Proizvođač Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH ne preuzima odgovornost za štete prouzrokovane neovlaštenim izmjenama na proizvodu, popravcima koje nije obavio proizvođač ili nestručnim rukovanjem, njegovom (čišćenjem/dezinfekcijom) i/ili čuvanjem proizvoda na način koji ne odgovara odredbama ovih uputa za uporabu.

To vrijedi - ako je zakonski dopušteno - kako za na taj način prouzrokovane štete na proizvodima tako i za sve time izazvane posljedične štete.

Proizvođač pridržava pravo na izmjene proizvoda u bilo kojem trenutku.

TRACHEOTEX® je u SR Njemačkoj i drugim državama, članicama EU, zaštićena robna marka tvrtke Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, iz Kölna.

TRACHEOTEX®

SCARF / EASY / BIB PED / ROLLI / SHIRT / BIB















ИНСТРУКЦИЯ ЗА УПОТРЕБА

REF

- 40100 TRACHEOTEX® BIB 3L 34 - 46 cm
 40110 TRACHEOTEX® BIB 3L PED 24 - 33 cm
 40200 TRACHEOTEX® BIB 5L 34 - 46 cm
 40210 TRACHEOTEX® BIB 5L PED 24 - 33 cm
 40300 TRACHEOTEX® BIB 8L 34 - 46 cm
 40400 TRACHEOTEX® BIB 12L 34 - 46 cm
 41700 TRACHEOTEX® Protection BIB large 21 x 19 cm
 41800 TRACHEOTEX® Protection BIB small 15 x 12 cm
 42000 TRACHEOTEX® Scarf 41 - 47 cm
 42002 TRACHEOTEX® EASY max. 55 cm
 42010 TRACHEOTEX® Scarf PED
 43000 TRACHEOTEX® Rolli Klett Fine
 43001 TRACHEOTEX® Rolli Klett Jersey
 43300 TRACHEOTEX® Rolli min. 18 cm
 43301 TRACHEOTEX® Shirt min. 20 cm
 43302 TRACHEOTEX® Rolli Zip Fine

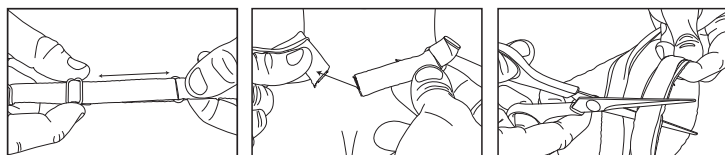
ОБЯСНЕНИЕ НА СИМВОЛИТЕ

Ако е необходимо, изброените по-долу пиктограми са поставени на опаковката на продукта.

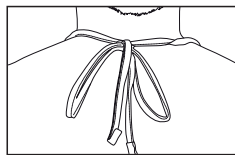
	Номер за поръчка		За многократна употреба върху един единствен пациент
	Партиден номер		Медицинско изделие
	Дата на производство		Маркировка CE
	да не се стерилизира повторно		производител
	Да се спазва ръководството за употреба		Да не се гладя
	Да се съхранява на сухо		Ръчно пране
	Да не се използва, ако опаковката е повредена		Да не се суши в сушилна

ГРАФИКИ

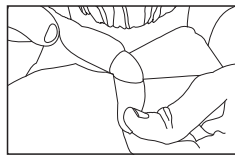
42000 / 42010 / 40100 / 40110 / 40200 / 40210 / 40300 / 40400



41700 / 41800



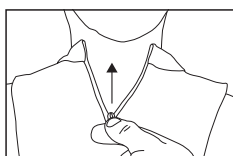
40202



43000 / 43001
43300 / 43301



43302



Andreas Fahl
 Medizintechnik-Vertrieb GmbH
 August-Horch-Str. 4a
 51149 Köln - Germany
 Phone +49 (0) 22 03 / 29 80-0
 Fax +49 (0) 22 03 / 29 80-100
 mail vertrieb@fahl.de
 web www.fahl.com

24-08-20 • TD_2.3_IFU_40100_TRACHEOTEX_10

ЗАЩИТА НА ТРАХЕОСТОМАТА

1. ВЪВЕДЕНИЕ

Настоящите инструкции за употреба се отнасят за TRACHEOTEX® защитни кърпи, яки и компреси за трахеостома.

Предназначени са за информация на лекари, медицински персонал и пациенти/потребители, с цел осигуряване на професионална работа.

Преди употреба на продукта, моля, прочетете внимателно инструкциите за употреба!

Моля запазете опаковката, докато използвате продукта.

2. СЪВЕТИ ПО ОТНОШЕНИЕ БЕЗОПАСНОСТТА

Защитните кърпи, яки и компреси за трахеостома TRACHEOTEX® са продукти за един пациент – предназначени са за употреба само от един пациент – включително и за многократна употреба.

3. ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Защитните кърпи, яки и компреси за трахеостома TRACHEOTEX® са предназначени за покриване на трахеостоми и предпазване от попадане на чужди тела в дихателните пътища.

Едновременно с това те филтрират, затоплят и овлажняват вдишвания въздух и поемат отделения трахеален секрет.

4. ПОКАЗАНИЯ

Продуктът е показан за пациенти с трахеостома и ларингектомия.

5. ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ

Да не се използва, ако пациентът е алергичен към използвания материал.

6. УСЛОЖНЕНИЯ И СТРАНИЧНИ ЕФЕКТИ

При повреди или признаци на износване (напр. разнищване или др.п.) сменете незабавно TRACHEOTEX®! Повредите могат да нарушат функционирането на продукта.

TRACHEOTEX® не трябва да приляга твърде стегнато към врата, оптимално е разстояние от около 1 cm.

7. ОПИСАНИЕ НА ПРОДУКТА И ПРИЛОЖЕНИЕ

Защитните кърпи, яки и компреси за трахеостома TRACHEOTEX® се поставят на шията и покриват напълно трахеостома.

Не бива да са прекалено стегнати около врата - оптимално трябва да има разстояние от около 1 cm.

При поставяне вградените подложки лягат върху трахеостома и я покриват (не се отнася за TRACHEOTEX® ROLLI и TRACHEOTEX® Shirt).

TRACHEOTEX® представлява протектор за трахеостома с порест материал за лица, дишащи през шията. За покриване на трахеостома се използват следните продукти: (различните приложения са представени на фигури).

Защитната кърпа за трахеостома TRACHEOTEX® Scarf има вложка от фина мрежеста материя, която затопля и филтрира вдишвания въздух.

Клипът за регулиране на лентата за закрепване позволява адаптиране към вратове с различни обиколки.

Закрепването става с помощта на самозалепваща лента тип велкро, самозалепващата лента може да се скъсява с помощта на ножица съобразно индивидуалните нужди.

Защитната кърпа за трахеостома TRACHEOTEX® EASY има триъгълна кройка.

Закрепването ѝ става чрез завързване на върховете на кърпата на врата.

TRACHEOTEX® PROTECTION BIB представлява протектор за трахеостома с порест материал за лица, дишащи през шията.

Положете текстилните ленти на TRACHEOTEX® PROTECTION BIB около шията.

След това ги вържете на панделка.

Защитната кърпа за трахеостома за деца TRACHEOTEX® BIB PED се доставя в по-малък размер и с по-къси ленти за закрепване.

Закрепването става със самозалепваща лента.

Самозалепващата лента може да се скъсява с помощта на ножица съобразно индивидуалните нужди.

TRACHEOTEX® ROLLI's / Shirts се обличат през главата и се носят под риза или яке.

Еластичният материал позволява адаптиране към вратове с различни обиколки.

TRACHEOTEX® ROLLI's ZIP имат на задната си страна зип и се предлагат изработени от два различни материала: груб и фин плат.

TRACHEOTEX® ROLLI's ZIP се нахлузват през главата и зипът се закопчава.

Защитните компреси TRACHEOTEX® BIB, които са направени от многослойна фина мрежеста материя, се предлагат с различни дебелини: 3-слойни, 5-слойни, 8-слойни, 12-слойни, 16-слойни.

Колкото компресът е по-тънък, толкова по-висока е пропускливостта му за въздух.

Клипът за регулиране на лентата за закрепване позволява адаптиране към вратове с различни обиколки, закрепването става с помощта на самозалепваща лента тип велкро.

8. ХИГИЕННИ ИНСТРУКЦИИ

TRACHEOTEX® следва да се перат при температура до 30°C, да не се изцеждат или центрофугират. Препоръчваме пране на ръка.

Загладете TRACHEOTEX® и го оставете да изсъхне между две кърпи за ръце.

По този начин се предотвратява намачкване на слоя порест материал.

ЗАБЕЛЕЖКА!

TRACHEOTEX® не трябва да се пере повече от 3 пъти.

TRACHEOTEX® SCARF, ROLLI, SHIRT, EASY

Гладете TRACHEOTEX® само на ниска температура.

TRACHEOTEX® BIB PED, Protection BIB

Да не се гладя!

Забранени са машинно пране, сушене в сушилна и избелване на TRACHEOTEX®.

При по-често изпиране порестият материал може да загуби здравината си и да се накъса.

9. СЪХРАНЕНИЕ

TRACHEOTEX® трябва да се съхраняват в суха среда и да се предпазват от слънчеви лъчи и/или топлина.

10. ПЕРИОД НА УПОТРЕБА

От хигиенни съображения защитните кърпи, яки и компреси за трахеостома TRACHEOTEX® трябва да се сменят ежедневно.

Предназначени са за многократна употреба и могат да бъдат почиствани (изпирани).

Трайността им зависи от честотата на употребата им и боравенето с тях.

При настъпване на увреждане на продукта, той трябва незабавно да се подмени.

Той е предназначен за многократна употреба и не трябва да се пере повече от 3 пъти.

Сменете продукта незабавно, ако е повреден.

11. ИЗХВЪРЛЯНЕ

Изхвърлянето на продукта трябва да става само в съответствие с действащите на национално ниво разпоредби.

12. ПРАВНА ИНФОРМАЦИЯ

Производителят Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH не поема отговорност за щети, причинени от спонтанни промени по продукта, поправки, които не са извършени от производителя, или при неправилно боравене, грижи (почистване/дезинфекция) и/или съхранение на продуктите в разрез с предписанията в настоящата инструкция за употреба.

Това се отнася (доколкото е законово отпустимо) както за настъпилите в резултат на това повреди по самите продукти, така и за всякакви настъпили от това последващи увреждания.

Производителят си запазва правото на промени по продуктите по всяко време.

TRACHEOTEX® е запазена марка на Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Köln за Германия и за страните-членки на Европейския съюз.

TRACHEOTEX®

SCARF / EASY / BIB PED / ROLLI / SHIRT / BIB

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

REF

- 40100 TRACHEOTEX® BIB 3L 34 - 46 cm
 40110 TRACHEOTEX® BIB 3L PED 24 - 33 cm
 40200 TRACHEOTEX® BIB 5L 34 - 46 cm
 40210 TRACHEOTEX® BIB 5L PED 24 - 33 cm
 40300 TRACHEOTEX® BIB 8L 34 - 46 cm
 40400 TRACHEOTEX® BIB 12L 34 - 46 cm
 41700 TRACHEOTEX® Protection BIB large 21 x 19 cm
 41800 TRACHEOTEX® Protection BIB small 15 x 12 cm
 42000 TRACHEOTEX® Scarf 41 - 47 cm
 42002 TRACHEOTEX® EASY max. 55 cm
 42010 TRACHEOTEX® Scarf PED
 43000 TRACHEOTEX® Rolli Klett Fine
 43001 TRACHEOTEX® Rolli Klett Jersey
 43300 TRACHEOTEX® Rolli min. 18 cm
 43301 TRACHEOTEX® Shirt min. 20 cm
 43302 TRACHEOTEX® Rolli Zip Fine

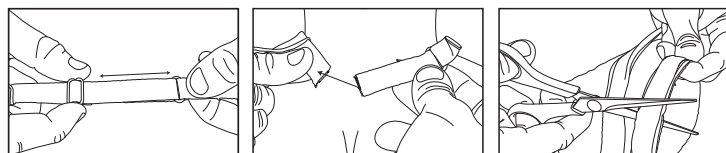
LEGENDA PICTOGRAME

Pe ambalaj veți găsi pictogramele listate mai jos, dacă se aplică.

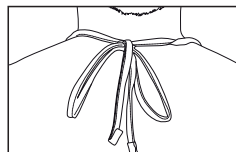
	Număr comandă		Pentru reutilizare la un singur pacient
	Cod șarjă		Dispozitiv medical
	Data de fabricație		Marcaj CE
	Conținut (în piese)		Producător
	A se citi instrucțiunile de utilizare		Nu călcați
	A se păstra ferit de razele solare		Spălare manuală
	A se păstra la loc uscat		Nu uscați în uscătorul cu tambur

GRAFICĂ

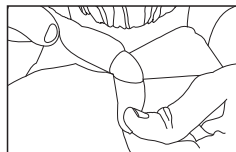
42000 / 42010 / 40100 / 40110 / 40200 / 40210 / 40300 / 40400



41700 / 41800



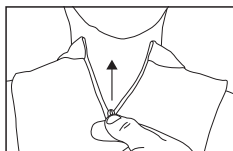
40202



43000 / 43001
43300 / 43301



43302



Andreas Fahl
 Medizintechnik-Vertrieb GmbH
 August-Horch-Str. 4a
 51149 Köln - Germany
 Phone +49 (0) 22 03 / 29 80-0
 Fax +49 (0) 22 03 / 29 80-100
 mail vertrieb@fahl.de
 web www.fahl.com

24-08-20 • TD_2.3_IFU_40100_TRACHEOTEX_10

PROTECȚIE PENTRU TRAHEOSTOMĂ

1. INTRODUCERE

Aceste instrucțiuni sunt valabile pentru șervețelele de protecție/ gulerile de protecție / bavețele de protecție a stomei TRACHEOTEX®.

Instrucțiunile de utilizare servesc la informarea medicului, a personalului de îngrijire și a pacientului/utilizatorului pentru a asigura manipularea adecvată.

Vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare înainte de folosirea produsului!

Păstrați ambalajul pe întreaga durată de utilizare a produsului.

2. INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ

Șervețelele de protecție/ gulerile de protecție / bavețele de protecție a stomei TRACHEOTEX® sunt produse pentru un singur pacient, fiind prin urmare destinate exclusiv pentru utilizarea la un singur pacient - și pentru utilizare repetată.

3. DETERMINAREA SCOPULUI

Șervețelele de protecție/ gulerile de protecție / bavețele de protecție a stomei TRACHEOTEX® sunt concepute pentru acoperirea traheostomei și împiedică pătrunderea corpurilor străine în căile respiratorii.

Concomitent aerul respirat este filtrat, încălzit și umezit și secreția traheală eliminată este preluată.

4. INDICAȚIE

Produsul este indicat pacienților cu traheotomie și laringectomie.

5. CONTRAINDICAȚII

A nu se folosi dacă pacientul este alergic la materialul folosit.

6. COMPLICAȚII ȘI EFECȚE SECUNDARE

În cazul deteriorărilor sau a fenomenelor de uzură (de ex. franjurare s.a.), TRACHEOTEX® trebuie înlocuit imediat!

Ca urmare a deteriorărilor, funcția produsului poate fi afectată.

TRACHEOTEX® nu trebuie să stea prea rigid pe gât, optim ar fi o distanță de cca 1 cm.

7. DESCRIEREA PRODUSULUI ȘI UTILIZARE

Șervețelele de protecție/ gulerile de protecție / bavețele de protecție a stomei TRACHEOTEX® sunt așezate în jurul gâtului și acoperă complet traheostoma.

Acestea nu trebuie să stea prea rigid pe gât, optim ar fi o distanță de cca 1 cm.

Inserțiile adăugate stau în timpul utilizării deasupra traheostomei și o acoperă (nu este valabil pentru TRACHEOTEX® ROLLI și TRACHEOTEX® Shirt).

TRACHEOTEX® reprezintă o protecție pentru stoma traheală cu spumă pentru persoanele care respiră pe gât. Pentru acoperirea traheostomei vă stau la dispoziție următoarele produse: (reprezentările diferitelor moduri de utilizare le găsiți în imaginile).

Șervețelul de protecție a stomei TRACHEOTEX® Scarf dispune de o inserție din etamină fină, care încălzește și filtrează aerul inspirat.

Cu clipsul de reglare de pe banda de fixare, este posibilă o ajustare în funcție de grosimea gâtului.

Fixarea are loc cu ajutorul închiderii Velcro, cu ajutorul unui foarfece, închiderea velcro poate fi scurtată la o lungime individuală.

Șervețelul de protecție a stomei TRACHEOTEX® EASY are forma unui șervețel triunghiular.

Închiderea are loc prin înnoadarea vârfurilor șervețelului la ceafă.

TRACHEOTEX® PROTECTION BIB reprezintă o protecție pentru stoma traheală cu spumă pentru persoanele care respiră pe gât.

Așezați benzile textile ale TRACHEOTEX® PROTECTION BIB în jurul gâtului.

Înnodați acum benzile textile cu o fundă.

Șervețelul de protecție a stomei TRACHEOTEX® BIB PED pentru copii este livrat la o dimensiune mai mică cu șnururi de fixare mai scurte.

Închiderea are loc prin intermediul unei închideri Velcro.

Cu ajutorul unui foarfece, închiderea Velcro poate fi scurtată la o lungime individuală.

Gulerile / cămășile TRACHEOTEX® ROLLI / Shirt sunt trase peste cap și sunt purtate sub o cămașă sau jachetă.

Materialul elastic ajută la ajustarea la diferitele grosimi ale gâtului.

Articolele TRACHEOTEX® ROLLIS ZIP sunt prevăzute pe dos cu un fermoar și sunt disponibile în 2 materiale diferite: material grosier și material fin (Fine).

Articolele TRACHEOTEX® ROLLIS ZIP se trag peste cap iar fermoarul se închide.

Bavețica de protecție a stomei TRACHEOTEX® BIB, care este realizată din etamină fină multistratificată, este disponibilă în diferite grosimi: 3 straturi, 5 straturi, 8 straturi, 12 straturi, 16 straturi.

Cu cât bavețica este mai subțire, cu atât permeabilitatea aerului este mai ridicată.

Cu clipsul de reglare de pe banda de fixare, este posibilă o ajustare în funcție de grosimea gâtului, fixarea are loc cu ajutorul închiderii velcro.

8. INSTRUCȚIUNI PRIVIND IGIENA

Produsele TRACHEOTEX® pot fi spălate până la 30°C, fără stoarcere sau centrifugare.

Recomandăm spălarea manuală.

Neteziți TRACHEOTEX® și lăsați-o să se usuce între două prosoape.

Astfel este prevenită mototolirea stratului de spumă.

INDICAȚIE!

TRACHEOTEX® nu trebuie spălată de mai mult de 3 ori.

TRACHEOTEX® SCARF, ROLLI, SHIRT, EASY

Produsele TRACHEOTEX® se calcă doar la temperatură joasă.

TRACHEOTEX® BIB PED, Protection BIB

Nu călcați!

Este interzisă spălarea la mașină, uscarea în uscătorul de rufe și înălbirea lui TRACHEOTEX®.

În cazul spălării de mai multe ori, spuma ar putea să piardă din fermitate și să formeze cocloașe.

9. PĂSTRAREA

Produsele TRACHEOTEX® trebuie păstrate într-un mediu uscat, ferite de radiația solară și/sau căldură.

10. DURATA DE UTILIZARE

Șervețelele de protecție/ gulerile de protecție / bavețele de protecție a stomei TRACHEOTEX® trebuie schimbate zilnic din motive de igienă.

Acestea sunt destinate utilizării repetate și pot fi curățate (spălate).

Valabilitatea depinde de frecvența individuală de utilizare și de manipulare.

În cazul apariției unei deteriorări, produsele trebuie înlocuite imediat.

Aceasta este destinată pentru utilizări repetate și nu trebuie spălată de mai mult de 3 ori.

În caz de deteriorări, produsul trebuie înlocuit imediat.

11. ELIMINAREA

Eliminarea produsului este permisă doar conform dispozițiilor naționale aplicabile.

12. INDICAȚII LEGALE

Producătorul Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH nu își asumă răspunderea pentru daune care rezultă din modificarea neautorizată a produsului, din reparații care nu au fost efectuate de către producător sau din manipularea, întreținerea (curățarea/dezinfectarea) și/sau depozitarea necorespunzătoare a produselor, în contradicție cu prevederile acestor instrucțiuni de utilizare.

Acest lucru este valabil - în limita legislației - atât pentru deteriorările cauzate produselor în sine cât și pentru toate daunele posibile apărute în consecință.

Producătorul își rezervă dreptul de a modifica produsul.

TRACHEOTEX® este o marcă înregistrată atât în Germania, cât și în statele membre ale UE, a companiei Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Köln.

TRACHEOTEX®

SCARF / EASY / BIB PED / ROLLI / SHIRT / BIB

使用説明書

REF

- 40100 TRACHEOTEX® BIB 3L 34 - 46 cm
 40110 TRACHEOTEX® BIB 3L PED 24 - 33 cm
 40200 TRACHEOTEX® BIB 5L 34 - 46 cm
 40210 TRACHEOTEX® BIB 5L PED 24 - 33 cm
 40300 TRACHEOTEX® BIB 8L 34 - 46 cm
 40400 TRACHEOTEX® BIB 12L 34 - 46 cm
 41700 TRACHEOTEX® Protection BIB large 21 x 19 cm
 41800 TRACHEOTEX® Protection BIB small 15 x 12 cm
 42000 TRACHEOTEX® Scarf 41 - 47 cm
 42002 TRACHEOTEX® EASY max. 55 cm
 42010 TRACHEOTEX® Scarf PED
 43000 TRACHEOTEX® Rolli Klett Fine
 43001 TRACHEOTEX® Rolli Klett Jersey
 43300 TRACHEOTEX® Rolli min. 18 cm
 43301 TRACHEOTEX® Shirt min. 20 cm
 43302 TRACHEOTEX® Rolli Zip Fine

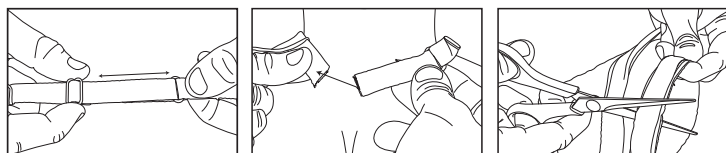
絵文字の説明

該当する場合は、下に記載した絵文字が製品パッケージに表示されています。

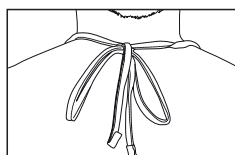
REF	カタログ番号		一人の患者に対して再使用
LOT	バッチID	MD	医療製品
	製造年月日	CE	CEマーク
	内容 (入数)		製造元
	使用説明書に従ってください		アイロンをかけないでください
	直射日光を避けてください		手洗い
	乾燥した状態で保管してください		ドラム乾燥機で乾燥しない

グラフィック

42000 / 42010 / 40100 / 40110 / 40200 / 40210 / 40300 / 40400



41700 / 41800



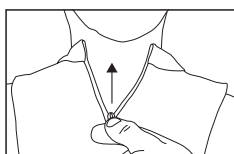
40202



43000 / 43001
43300 / 43301



43302



Andreas Fahl
 Medizintechnik-Vertrieb GmbH
 August-Horch-Str. 4a
 51149 Köln - Germany
 Phone +49 (0) 22 03 / 29 80-0
 Fax +49 (0) 22 03 / 29 80-100
 mail vertrieb@fahl.de
 web www.fahl.com

24-08-20 • TD_2.3_IFU_40100_TRACHEOTEX_10

気管切開部保護製品

1. はじめに

この取扱説明書はTRACHEOTEX® 気管切開部保護カバー / ニットタイプ / ネッカチーフに関するものです。

この取扱説明書には医師、看護士、および患者/使用者が製品を正しく扱うために必要な情報が記載されています。

本製品を使用する前に、必ず本取扱説明書を注意深くお読みください。

本製品を使用している間はこの包装パッケージを保管しておいてください。

2. 安全に関する注意事項

TRACHEOTEX® 気管切開部保護カバー / ニットタイプ / ネッカチーフは単一患者用製品であり、一人の患者だけにしか使用できません (複数回の使用は可能です)。また、

3. 使用目的

TRACHEOTEX® 気管切開部保護カバー / ニットタイプ / ネッカチーフは気管切開孔を保護し、患者の気道への異物侵入を防ぐために設計されています。

加湿・加熱可能なフィルターによって呼吸気をフィルターするとともに、気管内分泌物もしっかり吸収してくれる優れたものです。

4. 適応

この製品は気管切開および喉頭挿入患者に適応される。

5. 禁忌

患者が製品に使われている素材に対しアレルギーがある場合は使用しないでください。

6. 合併症・副作用

破損または摩擦 (ほころびなど) した場合は TRACHEOTEX® を交換してください。

破損により、本製品の機能が低下することがあります。

TRACHEOTEX® は首にびったりと密着させないでください。最適な間隔は約 1 cm です。

7. 製品説明と使用方法

TRACHEOTEX® 気管切開部保護カバー / ニットタイプ / ネッカチーフは首の周りに装着することにより、気管切開孔を完全に隠せるようになっています。

首に密着するようきつく取り付けるのではなく、約 1 cm の間を開けるようにしてください。

製品使用時には取り付けられたフィルターが気管切開孔に重なり、切開孔が保護されます (TRACHEOTEX® ニットタイプ および TRACHEOTEX® Shirt タイプを除く)。

TRACHEOTEX® は、気管孔呼吸者を対象とした気管切開部の発泡材付き保護カバーです。

気管切開孔保護のための製品シリーズ: (それぞれの使用方法に関しては、図 ~ を参照してください)。

TRACHEOTEX® Scarf 気管切開部保護カバーには細かいメッシュ地のフィルターが取り付けられており、ここから吸気のフィルターと加湿・保温が行われます。

また、固定ストラップの調節クリップにより、首の太さに合わせてカバーを調整することができます。

マジックテープで簡単に着用でき、患者のサイズに合わせてマジックテープをハサミで切ることも可能です。

気管切開部保護カバー TRACHEOTEX® 簡易タイプは、バンダナを折りたたんだようなお洒落な三角形のカバーです。

三角形の両端を首の後ろで結んで固定するタイプとなっています。

TRACHEOTEX® PROTECTION BIB は、気管孔呼吸者を対象とした気管切開部の発泡材付き保護カバーです。

TRACHEOTEX® PROTECTION BIB の織布ストラップを首の周りに巻きまます。

蝶結びで織布ストラップを結びます。

子供用 TRACHEOTEX® BIB PED 気管切開部保護カバーは大人用より小さめで、固定ストラップも短くなっています。

こちらも着用にはマジックテープを使用し、患者のサイズに合わせてマジックテープをハサミで切ることも可能です。

ベルクロファスナーは、ハサミを使って個々の長さに短くすることができます。

ニットタイプ / Shirt タイプの TRACHEOTEX® は衣服のように首を通して着用し、上からシャツやジャケットなどを羽織れるように作られています。

伸縮性のある素材を使用しているため、首の太さに関わらずご使用いただけます。

TRACHEOTEX® ROLLIs ZIP は、ファスナーの裏面にあり、2つの異なる素材、すなわち粗い素材構造と細かい素材構造 (微細) に配置することができます。

TRACHEOTEX® ROLLIs ZIP は、頭からかぶって着け、ファスナーを閉じます。

TRACHEOTEX® BIB 気管切開部保護ネックカバーには細かいメッシュ地が何層にもわたって使用されており (3層、5層、8層、12層、16層構造)、強度に応じてお求めいただくことができます。

カバーが薄くなるほど、通気性は上がります。

また、固定ストラップの調節クリップにより、首の太さに合わせてカバーを調整することができます。

8. 衛生に関する指示

TRACHEOTEX® は 30°C 以下で洗濯し、絞ったり脱水したりしないでください。

手洗いを推奨します。

TRACHEOTEX® を平らに伸ばし、2枚のタオルの間で乾かします。

こうすることで、発泡材の層がシワになるのを防ぎます。

注意事項!

TRACHEOTEX® は 3 回以上洗濯しないようにします。

TRACHEOTEX® SCARF, ROLLI, SHIRT, EASY

TRACHEOTEX® は低温でのみアイロンがけしてください。

TRACHEOTEX® BIB PED, Protection BIB

アイロンをかけないでください。

TRACHEOTEX® の洗濯機による洗濯、回転式乾燥機での乾燥、ならびに漂白は許可されていません。

頻繁に洗濯を行うと、発泡材の硬度が失われて粒子が分散することがあります。

9. 保管

TRACHEOTEX® は、乾いた環境で直射日光および / または高温を避けて保管してください。

10. 使用期間

衛生上の理由から、TRACHEOTEX® 気管切開部保護カバー / ニットタイプ / ネッカチーフは必ず毎日取り替えてください。

何回も使用できるよう設計されているため、使用後は洗浄 (洗濯) することができます。

使用期限は患者による製品の使用頻度と取り扱いによって変化します。

損傷が確認された場合には、直ちに新しい製品と交換してください。

複数回使用することを意図していますが、3 回以上洗濯しないようにします。

損傷や破損がある場合はすぐに製品を交換します。

11. 廃棄

本製品は、適用される国内の環境関連法令に従って廃棄しなければなりません。

12. 免責事項

製造元である Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH は、使用者が自ら製品に加えた変更、製造元により行われなかった修理、不適切な使用、手入れ (クリーニング / 滅菌処理)、あるいは取扱説明書の規定に反する製品の保管による損傷 (特に機能上のエラー、負傷、感染やその他の合併症、もしくは思いがけのない事故) に対し、一切の責任を負いません。

このことは、法的に認められる限り、このことによって引き起こされる製品そのものに対する損傷だけでなく、またそれに起因して起こるあらゆる二次損傷にとっても当てはまります。

製造元は予告なしに製品を変更することがあります。

TRACHEOTEX® は、ドイツおよびその他の EU 加盟国に登録されている、Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH (所在地: ケルン) の商標です。

حماية الفغر الرغامي

١. مقدمة

TRACHEOTEX® هذا الدليل خاص بقوط الحماية ولفائف الحماية ومرابيل الحماية من ستوما. يقدم دليل الاستعمال معلومات للأطباء ولطاقم التمريض وكذلك للمرضى والمستخدمين وذلك لضمان الاستعمال السليم. يرجى قراءة إرشادات الاستعمال بعناية قبل استخدام المنتج. يرجى الاحتفاظ بالعبوة طوال فترة استخدامك للمنتج.

٢. إرشادات السلامة

هي منتجات مخصصة للاستعمال الفردي، لذا فإن TRACHEOTEX® قوط الحماية ولفائف الحماية ومرابيل الحماية من ستوما - استعمالها مقصور على مريض واحد حسب - مخصصة أيضاً للاستخدام المتعدد.

٣. الغرض من الاستخدام

لتغطية الفقرة الرغامية، حيث تمنع TRACHEOTEX® تمت تصميم قوط الحماية ولفائف الحماية ومرابيل الحماية من ستوما دخول أجسام غريبة إلى مجرى التنفس كما تم تنقية مجرى التنفس في نفس الوقت، بالإضافة إلى تدفئته وترطيبه، كما يتم التقاط الإفرازات الرغامية الخارجة من الفقرة.

٤. دواعي الاستعمال

يُوصف المنتج لمرضى القصبة الهوائية واستئصال الحنجرة

٥. موانع الاستعمال

لا تستعمل المنتج، إذا كان المريض يعاني من حساسية ضد المواد المستخدمة في صناعة المنتج

٦. المضاعفات والآثار الجانبية

عند حدوث إضرار أو ظهور علامات تآكل (مثل ظهور آهذاب تمزق وما يشابه ذلك) يجب استبدال مريلة الحماية على الفور TRACHEOTEX®.

فقد تآثر وظيفة المنتجات بسبب الأضرار

بشكل ضاغط على العنق، ومن الأفضل الالتزام بمسافة تبلغ ١ سم TRACHEOTEX® ينبغي عدم وضع مريلة الحماية

٤. وصف المنتج وطريقة استخدامه

حول الرقبة وتغطي الفقرة الرغامية TRACHEOTEX® يتم وضع قوط الحماية ومرابيل الحماية ولفائف الحماية من ستوما بشكل كامل

ولا يسمح بأن تكون ضاغطة على العنق، بل يفترض أن تكون هناك مسافة تبلغ ١ سم بين الشريط والعنق ولا TRACHEOTEX® توضع الضمامات المعدلة عند الاستخدام فوق الفقرة الرغامية ومن ثم تغطيتها (لا ينطبق ذلك على لفافة TRACHEOTEX®) قميص

هي وافي لفغر الرغامي مزود بمادة إسفنجية من أجل المتدفق عن طريق العنق TRACHEOTEX® مريلة الحماية

(ولتغطية الفقرة الرغامية توفر المنتجات التالية: يمكنك معرفة الفرق في الاستخدامات المختلفة من الصور. بطانة مصنوعة من مواد شبكية دقيقة، تعمل على تدفئة هواء التنفس TRACHEOTEX® Scarf Stoma تمنع فوطة الحماية وتنتفبه.

ويمكن ضبطها على مختلف مساحات العنق بواسطة المشبك الموجود بشرط التثبيت

. ويتم التثبيت بواسطة اللاصقة، ويمكن باستخدام مقص تقصير الشريط اللاصق على الطول المناسب

على شكل فوطة مثلثة TRACHEOTEX® EASY تم تفصيل فوطة الحماية من ستوما

وتم غلقها بواسطة عقد طرفي الفوطة على القفا

هي وافي لفغر الرغامي مزود بمادة إسفنجية من أجل المتدفق TRACHEOTEX® PROTECTION BIB مريلة الحماية عن طريق العنق.

حول العنق TRACHEOTEX® PROTECTION BIB صنع الأربطة المصنوعة من النسيج الخاصة بمريلة الحماية

أربط الآن الأربطة المصنوعة من النسيج بعقدة على شكل فيوتكة

المخصصة للأطفال يتم توفيرها بمقاس أصغر مع أربطة تثبيت أقصر TRACHEOTEX® BIB PED فوطة الحماية من ستوما

وتم غلقها بواسطة اللاصقة

ويمكن باستخدام مقص تقصير الشريط اللاصق على الطول المناسب

فوق الرأس وأسفل أحد اليدين أو يتم ارتداء معطف TRACHEOTEX® يتم تعليق لفائف وقمصان

على الظهر بسوسته للفقو وهي متوفرة بنوعين مختلفين من المواد: TRACHEOTEX® ROLLIS ZIP تمنع أربطة العنق

(قماس تمنع بنسج خشن وقماش تمنع بنسج ناعم (ناعم

يتم ارتداها عن طريق الرأس ويتم غلق السوستة بعد ذلك. وتعمل المادة TRACHEOTEX® ROLLIS ZIP أربطة العنق

المنتجة من قماش شبكي TRACHEOTEX® BIB المرولة الصدرية الواقية TRACHEOTEX® BIB فوطة الحماية من ستوما

متعددة الطبقات، متوفرة بأسمالك مختلفة: ٢ طبقات، ٥ طبقات، ٨ طبقات، ١٢ طبقات، ١٦ طبقة

وكما كانت المريلة أرفع، ارتفعت درجة نفاذية الهواء أكثر ويمكن ضبطها على مختلف مساحات العنق بواسطة المشبك الموجود بشرط التثبيت

٨. تعليمات النظافة

يمكن غسلها عند درجة حرارة ٣٠ درجة مئوية، يحظر عصرها أو عصرها بالتدوير TRACHEOTEX®

نحن نصح بالغسل اليدوي

حتى تصبح ملساء ثم دعها تجف بين اثنتين من قوط اليد TRACHEOTEX® أمسح على مريلة الحماية

بهذا يتم تجنب التجاعيد في الطبقة الإسفنجية

ملاحظة

أكثر من ٣ مرات TRACHEOTEX® ينبغي عدم غسل مريلة الحماية

TRACHEOTEX® SCARF, ROLLI, SHIRT, EASY

إلا بدرجات حرارة منخفضة فقط TRACHEOTEX® لا تكوي منتجات

TRACHEOTEX® BIB PED, Prodtection BIB

!منع الكي

TRACHEOTEX® لا يسمح باستخدام غسالة الملابس أو التجفيف في المجفف الآلي أو التبييض مع مرابيل الحماية من

في حالة الغسل الأكثر تكراراً قد تفقد المادة الإسفنجية فونها وتنتفت

٩. الحفظ

في بيئة جافة ومحمية من أشعة الشمس وأو الحرارة TRACHEOTEX® ينبغي تخزين الأنوف الاصطناعية

١٠. فترة الاستخدام

بموياً من أجل الحفاظ على النظافة TRACHEOTEX® ينبغي تغيير قوط الحماية ولفائف الحماية ومرابيل الحماية من ستوما

(فهي معدة للاستخدام المتعدد ويمكن تنظيفها (غسلها

وترتبط فترة الصلاحية بتكرار الاستخدام وطريقة الاستعمال لكل حالة

وينبغي استبدال المنتج على الفور عند ظهور آثار أضرار

فهي معدة للاستخدام المتعدد وينبغي عدم غسلها أكثر من ٣ مرات

في حالة حدوث أضرار يجب استبدال المنتج فوراً

١١. التخلص من المنتج

لا يجوز التخلص من المنتج إلا طبقاً للوائح المحلية السارية

١٢. التعليمات القانونية

أي مسؤولية عن الأضرار (وبخاصة حالات Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH | يتحمل المُنتج وهو شركة عدم كفاءة الأداء أو الإصابات أو العدوى وأو أي مضاعفات أخرى أو أي حوادث أخرى غير مرغوب فيها) ترجع إلى قيامك بإجراء تغييرات على المنتج، أو إلى القيام بأصلاحات لم تتم من قبل الشركة المصنعة أو الاستخدام أو العناية (التنظيف/التعقيم) وأو حفظ المنتجات على نحو مخالف للبيود الواردة في دليل الاستعمال هذا

ويسرى ذلك - في حدود ما يسمح به القانون - على الأضرار الناجمة عن ذلك في المنتجات نفسها وأيضاً في جميع الأضرار

الناجمة التي تعقب ذلك

تحتفظ الشركة المنتجة لنفسها بحق إجراء تعديلات على المنتج في أي وقت

Andreas Fahl هي علامة تجارية مسجلة في ألمانيا والدول الأعضاء في الاتحاد الأوروبي لصالح شركة TRACHEOTEX®

Medizintechnik-Vertrieb GmbH، كولونيا.

FAHL

TRACHEOTEX® SCARF / EASY / BIB PED / ROLLI / SHIRT / BIB

مادختسالا تاميلعت

REF

TRACHEOTEX® BIB 3L 34 - 46 cm	40100
TRACHEOTEX® BIB 3L PED 24 - 33 cm	40110
TRACHEOTEX® BIB 5L 34 - 46 cm	40200
TRACHEOTEX® BIB 5L PED 24 - 33 cm	40210
TRACHEOTEX® BIB 8L 34 - 46 cm	40300
TRACHEOTEX® BIB 12L 34 - 46 cm	40400
TRACHEOTEX® Protection BIB large 21 x 19 cm	41700
TRACHEOTEX® Protection BIB small 15 x 12 cm	41800
TRACHEOTEX® Scarf 41 - 47 cm	42000
TRACHEOTEX® EASY max. 55 cm	42002
TRACHEOTEX® Scarf PED	42010
TRACHEOTEX® Rolli Klett Fine	43000
TRACHEOTEX® Rolli Klett Jersey	43001
TRACHEOTEX® ROLLI min. 18 cm	43300
TRACHEOTEX® Shirt min. 20 cm	43301
Tracheotex® Rolli Zip Fine	43302

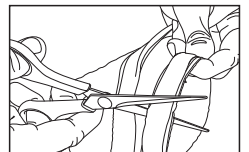
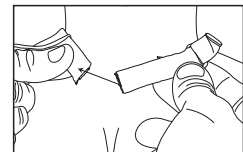
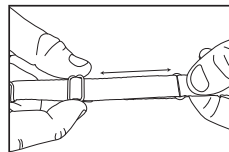
يري ووصتلا مسرلا زومر

جتملا ووبع يلغ عمئاقلا يف دلج سمل ةيلانلا زومرلا نوبجت فوسف عرفاوتم نناك اذا

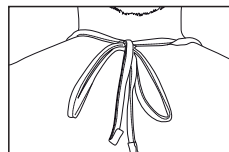
رقم طلب المنتج	REF	منتج طبي	MD
رقم التشغيلية	LOT	CE - علامة	CE
تاريخ الإنتاج	📅	الشركة المنتجة	🏢
يتضمن بالقطعة	📦	ممنوع الكي	🚫
يجب مراعاة دليل الاستخدام	📖	غسيل يدوي	🧼
يحفظ بعيداً عن ضوء الشمس	☀️	ممنوع التجفيف في المجفف الآلي	🚫
يحفظ في مكان جاف	☔		
للاستخدام المتكرر لدى مريض واحد	👤		

تاموسرلا

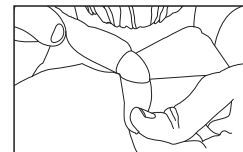
42000 / 42010 / 40100 / 40110 / 40200 / 40210 / 40300 / 40400



41700 / 41800



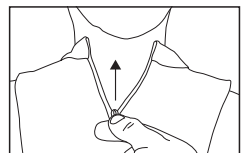
40202



43000 / 43001



43300 / 43301



43302



Andreas Fahl
Medizintechnik-Vertrieb GmbH
August-Horch-Str. 4a
51149 Köln - Germany
Phone +49 (0) 22 03 / 29 80-0
Fax +49 (0) 22 03 / 29 80-100
mail vertrieb@fahl.de
web www.fahl.com

FAHL